



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ПКУДЕЙ • МААМАР 2

הנה פקודי המשכן הוא יחוד ו"ה דשם הוי"...

«Исчисления Мишкана»
— это единство вав-хей



«Вот исчисления Мишкана, Мишкана Свидетельства»
указывает на два единства: низшее единство Зеир Анпин и
Нуквы, которое нисходит благодаря Торе и положительным
заповедям как свет в сосудах, и высшее единство Аба и Имы,
которое нисходит благодаря запретам и битулю и
раскрывает сущность Б-га лишь как «свидетельство»,
подобно познанию через отрицание. Высшее единство
скромнее по форме и выше по своему источнику, а во время
молитвы низшее возносится к нему.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pekudei/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

«Вот исчисления Мишкана, Мишкана Свидетельства» указывает на два единства: низшее единство Зеир Анпин и Нуквы, которое нисходит благодаря Торе и положительным заповедям как свет в сосудах, и высшее единство Аба и Имы, которое нисходит благодаря запретам и битулю и раскрывает сущность Б-га лишь как «свидетельство», подобно познанию через отрицание. Высшее единство скромнее по форме и выше по своему источнику, а во время молитвы низшее возносится к нему.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар истолковывает стих Шмот 38:21 как указание на два единства в имени Авая, осуществляемые ежедневно во время чтения Шма. «Исчисления Мишкана» — это единство Зеир Анпин и Нуквы (вав-хей), связанное со стихом «И возлюби» и нисходящее благодаря Торе и положительным заповедям. «Мишкан Свидетельства, исчисленный по слову Моше», — это единство Аба и Имы (йуд-хей), первый стих Шма, нисходящее благодаря запретам и битулю Моше. Обращаясь к учению Рамбама об отрицательных атрибутах, Алтер Ребе показывает, что Хохма раскрывает Бесконечный свет в Бине не как постижение, а как познание через отрицание; запреты, которые лишь устраняют скрывающее, достигают этого высшего света, и его раскрытие — это «свидетельство» о сокрытом. Эдут означает также ади — украшение, вечность и предел, — и все эти значения описывают Кетер, венцы которого обретаются благодаря битулю, подобно тому как семя сгнивает, прежде чем прорасти. Пакад скрывает в себе слово дофек — пульс, рацо и шов которого соединяют Хохму и Бину. Псукей де-Зимра, песнь левитов, возносит низшее единство к высшему, а Тора, произносимая в состоянии битуля, «рукой Иссамара», служит сосудом для всего этого.

ПЛАН

1 Два единства в одном стихе

¶1-3

«Исчисления Мишкана» — это единство Зеир Анпин и Нуквы, достигаемое благодаря Торе и мицвот, стих «И возлюби»; «Мишкан Свидетельства, исчисленный по слову Моше», — это единство Аба и Имы, достигаемое благодаря битулю, первый стих Шма, в котором эйн и далет пишутся крупными буквами, образуя слово эд.

- 2 Хохма, Бина и познание через отрицание** ¶4–9
- Аризаль связывает запреты с Аба и Имой. Хохма — это аин, выше постижения; Бина — это еш, постижение и любовь. Подобно отрицательным атрибутам Рамбама, то, что Хохма раскрывает в Бине, — истинное раскрытие, но не постижение самой сущности; ответом на него становится битуль.
-
- 3 Запреты достигают более высокого уровня** ¶10–17
- Запреты — это отрицания, устраняющие то, что скрывает Б-жественность; «в земле незасеянной» они раскрывают свет Кетера, который не может облечься в сосуды. Положительные заповеди постигают сущность меньшего сияния. Отсюда значение оград, установленных мудрецами, и название «свидетельство».
-
- 4 Украшение украшений** ¶18–23
- Подобно тому как семя сгнивает, прежде чем прорасти, Малхут становится точкой, прежде чем подняться лицом к лицу и получить венцы от Арих Анпина. Ади означает украшение, вечность и предел — и всё это Кетер; в отступлении объясняется, что Эйн Соф обозначает свет, а не Сущность. Колена восходят к Кетеру, где подобает лишь признание.
-
- 5 Исчисленный по слову Моше** ¶24
- В Шма первый стих выражает битуль Аба и Имы, а «И возлюби» — исправление Зеир Анпин. Свидетельство соответствует совеву, который нисходит в Даат через Израиль; единство простирается до Эйн Соф. Свидетельство (сияние) и венец (сущность) истинны каждое на своём уровне.
-
- 6 Пульс** ¶25–29
- В слове пакад заключены буквы слова дофек — пульс, числовое значение которого 184, «обратная сторона» Аба, облачённая в кровь Имы, числовое значение которой 161; вместе они образуют имя Моше. В служении рацо и шов сердца — это пульс, ниспосылающий Мишкан Свидетельства; сердцебиение и пульс на руке соответствуют двум Мишканам.
-
- 7 Служение левитов** ¶30–34
- Псукей де-Зимра, песнь левитов, возносит низшее единство к высшему единству в Шма и устраняет сокрытие животной души; слово эсмах в Зоаре указывает на радость этого подъёма. «Рукой Иссамара» — это Тора, произносимая в состоянии битуля и рождаемая великой любовью; она даёт силы подняться.
-
- 8 Итог** ¶35–44
- Краткое последовательное изложение всего маамара, раздел за разделом, завершающееся указанием на изучение Торы как на главную цель.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Единство Аба и Имы יחוד אבא ואימא

Единство Хохмы и Бины, йуд-хей имени: Бесконечный свет, находящийся выше постижения, раскрывается в Бине. Оно достигается благодаря запретам и битулю и называется «Мишканом Свидетельства».

Единство Зеир Анпин и Нуквы יחוד זעיר אנפין ונוקבא

Единство эмоциональных качеств с Малхут, вав-хей имени: свет, облечённый в сосуды. Оно достигается благодаря Торе и положительным заповедям и называется «исчислениями Мишкана».

Познание через отрицание ידיעת השלילות

Познание чего-либо через то, чем оно не является, — как учит Рамбам, говоря, что все атрибуты Б-га следуют понимать таким образом. Это истинное раскрытие, не постигающее сущность; в маамаре оно служит примером того, как Хохма раскрывается в Бине.

Свидетельство עדות

Свидетель сообщает о сокрытом, не показывая его. Так и единство Аба и Имы раскрывает сущность Б-га лишь как свидетельство; это слово также намекает на ади — украшение, вечность и предел, — и все эти значения относятся к Кетеру.

Битуль ביטול

Самоустранение — состояние «ничто» перед Б-гом, выраженное словами Моше: «А что мы?» Это ответ на раскрытие, превосходящее постижение и даже любовь.

Рацо и шов רצוא ושוב

«Устремление и возвращение»: стремление души к Б-гу и её возвращение, подобные биению пульса; рацо исходит от Бины, а шов — от битуля Хохмы.

Два венца תרין עטרין

«Украшение украшений», которое Зеир Анпин наследует от Арих Анпина, сущности Кетера; обрести их можно лишь после этапа битуля, подобно тому как семя сгнивает, прежде чем прорасти.

פֶּאָרְט 1 • 11-3

Два единства в одном стихе

1 הנה פקודי המשכן¹ הוא יחוד ו"ה דשם הוי' דהיינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ופקודי מלשון לפקוד את

אשתו² ומשכן היינו שכינת עוזו ית' שהיא מדת מלכות³ כנודע, ויחוד זה הוא ע"י תומ"צ [תורה ומצות]

Итак, «счёт Мишкана» (пкудей а-Мишкан) — это единение вав-хей имени Авая, то есть единение Зеир Анпин и Нуквы. «Пкудей» происходит от выражения «навестить (лифкод) свою жену», а «Мишкан» — это «Шхина Его силы», благословен Он, то есть качество Малхут, как известно. Это единение происходит посредством Торы и мицвот,

Маамар начинается стихом Шмот 38:21: «Вот счёт Мишкана, Мишкана Свидетельства», и первые слова стиха истолковываются как единение внутри Б-жественного имени. Вав и хей — последние две буквы имени Авая — соответствуют Зеир Анпин (шесть эмоциональным качествам) и Нукве (Малхут). «Пкудей» понимается в значении «навестить» жену, то есть соединиться с ней, а Мишкан — это Шхина, Малхут. Это нижнее единение осуществляется посредством Торы и мицвот.

וזהו אלה פקודי⁴ כי שיתא סדרי משנה וכל אחד כלול מששה זהו גימטריי [גימטריא] אלה ומה נמשך

בחי פקודי המשכן יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא],

и в этом смысл слов «Вот счёт» (эле пкудей): шесть разделов Мишны, каждый из которых включает шесть, составляют числовое значение слова «эле»; из этого нисходит уровень «счёта Мишкана» — единение Зеир Анпин и Нуквы.

Слово «эле» («вот», «эти») имеет числовое значение 36 (алеф — 1, ламед — 30, хей — 5). Шесть разделов Мишны, в каждом из которых по шесть, также дают 36. Поэтому начальные слова стиха указывают на то, что изучение Торы привлекает единение Зеир Анпин и Нуквы.

אך משכן העדות הוא יחוד י"ה וכמ"ש שבטי י"ה עדות לישראל⁵ כי עדות שייך על דבר שהוא נסתר ונעלם

Но «Мишкан Свидетельства» (Мишкан а-эдут) — это единение йуд-хей, как сказано: «Племена Б-га — свидетельство Израилю»; ведь слово «свидетельство» относится к тому, что скрыто и сокрыто,

Вторая часть выражения — «Мишкан Свидетельства» — указывает на более высокое единение: йуд и хей, первые две буквы имени Авая, соответствующие Хохме и Бине. В подтверждение приводится Теилим 122:4, где «племена Б-га» названы в той же фразе «свидетельством (эдут) Израилю». Свидетельство необходимо лишь о том, чего нельзя увидеть непосредственно; поэтому это слово подходит для обозначения скрытого уровня.

והיינו או"א [אבא ואימא] שנק' נסתרות, ויחוד זה הוא פקד ע"פ משה שהוא בחי' בטול ונחנו מ"ה [מה]⁶

и это Аба и Има, называемые «сокрытым». Это единение — то, что «было исчислено по слову Моше», который относится к уровню самоустранения (битуль): «и что (ма) такое мы».

Аба и Има (Хохма и Бина) называются «сокрытым» в отличие от эмоциональных качеств, которые раскрыты. В стихе сказано, что Мишкан был исчислен «по слову Моше». Моше олицетворяет битуль, как он сказал о себе и Аароне: «и что мы?» (Шмот 16:7).

(גם שם משה מורה על חיבור ויחוד או"א [אבא ואימא] כי משה גימטריא קפ"ד קס"א⁷ והיינו יחוד שם

ע"ב [שם ע"ב] דאבא עם שם אחיה דאימא כמ"ש לקמן. ועוד⁸ דמשה זכה לבינה).⁹

(Также и имя Моше указывает на соединение и единение Аба и Имы, поскольку числовое значение имени Моше — 184 и 161, то есть единение имени АВ (72), относящегося к Абе, с именем Эке-йе, относящимся к Име, как объясняется далее. Кроме того, Моше удостоился Бины.)

В скобках приводятся ещё две связи между Моше и единением Аба и Имы. Буквы имени Моше (мем — 40, шин — 300, хей — 5) дают в сумме 345, то есть 184 — «обратную» форму имени АВ (72), относящегося к Абе, — и 161, имени Эке-йе, выписанного с буквами йуд, которое относится к Име; к этому возвращается раздел 6. Кроме того, в Талмуде сказано, что из пятидесяти врат Бины все, кроме одних, были дарованы Моше.

ובי' יחודים אלו הן בסדר התפלה בכל יום בקי"ש [בקריאת שמע] כי פסוק ראשון דקי"ש [דקריאת שמע] שמע

ישראל¹⁰ הוי' אלקינו¹¹ כו'

Эти два единения осуществляются в порядке ежедневной молитвы, в Шма: первая фраза Шма — «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, и так далее»,

Оба единения осуществляются каждый день во время молитвы, в Шма. Первая фраза — «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един» — относится к высшему единению.

הוא בחי' יחוד או"א [אבא ואימא] והוא ענין משכן העדות אשר פקד ע"פ משה שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה]

וביטול והיינו שצריך למסור נפשו באחד שע"י ביטול זה נמשך יחוד הנ"ל דמשכן העדות.

— это уровень единения Аба и Имы, и в этом суть слов «Мишкан Свидетельства, который был исчислен по слову Моше», причём Моше относится к уровню ма и самоустранения. То есть человек должен отдать душу при произнесении слова «Един» (эхад), ибо благодаря этому самоустранению нисходит упомянутое выше единение «Мишкана Свидетельства».

Произнося слово «Един» (эхад), человек должен отдать душу, будучи готовым пожертвовать самой жизнью ради единства Б-га. Этот битуль соответствует качеству Моше; благодаря ему нисходит единение Аба и Имы — «Мишкан Свидетельства».

2 ובפסוק ואהבת את¹² הוי כוי הוא ענין יחוד זוי"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כי את הוא בחי מלי שהוא בחי את הטפל¹³ לשם הוי,

И в стихе «И возлюби эт Авая...» говорится о единстве Зеир Анпин и Нуквы: ведь «эт» — это уровень Малхут, то есть тот самый «эт», который подчинён имени Авая;

Второй стих Шма — «И возлюби эт Авая, Б-га твоего» — относится к низшему единству. Маленькое слово «эт», обозначающее объект действия и не имеющее самостоятельного значения, соответствует Малхут, которая вторична по отношению к имени Авая (Зеир Анпин) и получает от него.

וגם את לשון עת¹⁴ שהוא מקור הזמן ופי' ואהבת את שע"י האהבה מעורר אהבה עליונה לבחי את היינו שיהיה הוי אלקיך יחוד זוי"נ [זעיר אנפין ונוקבא] והוא ענין אלה פקודי המשכן.

Кроме того, «эт» может быть выражением «эйт» — времени, которое является источником времени. Смысл слов «И возлюби эт» таков: благодаря любви пробуждается высшая любовь к уровню «эт», то есть к тому, чтобы «Авая был твоим Б-гом» (Элокеха), — к единству Зеир Анпин и Нуквы. В этом и состоит смысл слов «Вот исчисления Мишкана».

«Эт» также читается как «эйт» — «время», ведь Малхут является источником времени. Поэтому слова «И возлюби эт» означают, что любовь человека внизу пробуждает высшую любовь к Малхут, чтобы Авая (Зеир Анпин) стал «твоим Б-гом» (Элокеха, Нуква): это единство Зеир Анпин и Нуквы, обозначенное словами «исчисления Мишкана».

3 ולכן בפסוק ראשון אמר משה במשנה תורה הוי אלקינו¹⁵ להיותו יחוד או"א [אבא ואימא] אשר יחוד זה פקד ע"פ משה. ובפסוק ואהבת נאמר הוי אלקיך¹⁶ להיותו יחוד זוי"נ [זעיר אנפין ונוקבא] וכמ"ש במ"א.

Поэтому в первом стихе Моше сказал в Мишне Тора [Второзаконии]: «Авая — наш Б-г (Элокейну)», поскольку это единство Абы и Имы, которое «было сочтено по слову Моше». А в стихе «И возлюби» сказано: «Авая — твой Б-г (Элокеха)», поскольку это единство Зеир Анпин и Нуквы, как объясняется в другом месте.

Формулировка двух стихов указывает на различие между ними. В первом стихе Моше говорит «наш Б-г», включая и себя, потому что единство Абы и Имы соответствует его уровню: оно «было сочтено по слову Моше»; во втором стихе сказано «твой Б-г», поскольку речь там идет о единстве Зеир Анпин и Нуквы. Мишне Тора («повторение Торы») — традиционное название книги Второзаконие.

וזהו מ"ש בזהר פ' פינחס דרל"ו ע"ב¹⁷ בענין ע' רבתי דשמע וד' רבתי דאחד וסימנא דא עד¹⁸ הוי בכם והוא כענין משכן העדות.

И это сказано в «Зогаре», в разделе Пинхас, на листе 236б, о большой букве аин в слове «Шма» и большой букве далет в слове «Эхад»: «И знак этого — „Авая — свидетель среди вас“»; и это подобно тому, что связано со Скинией Свидетельства,

В свитке Торы буквы аин в слове «Шма» и далет в слове «Эхад» пишутся крупно. Вместе они составляют слово эд — «свидетель», и «Зогар» приводит в качестве знака слова: «Авая — свидетель среди вас» (I Samuel 12:5). Альтер Ребе связывает это слово эд с эдут — «свидетельством» — в названии Скинии Свидетельства, поскольку оба относятся к первому стиху Шма.

וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] (ועיין בבעל הטורים פ' ואתחנן שכתב ג"כ שזהו ענין עד הויה בכם וגם כדכתיב ואתם עדי¹⁹ ועיין בזהר קדושים דפ"ו):²⁰

как будет объяснено далее. (См. также комментарий Баал а-Турим к разделу Ваэтханан, где он тоже пишет, что это связано со словами «Авая — свидетель среди вас», а также со сказанным: «И вы — Мои свидетели»; см. также «Зогар», раздел [Кедошим], лист 86.)

Эта мысль будет развита далее в маамаре. В скобках добавлено, что Баал а-Турим также толкует крупные буквы как указание на «свидетеля», связывая их со словами из Йешаяу 43:12: «И вы — Мои свидетели», и приводит параллельное место в «Зогаре», в разделе Кедошим.

РАЗДЕЛ 2 • 14-9

Хохма, Бина и познание через отрицание

4 ב והנה להבין ביאור הדברים למה נק' יחוד או"א [אבא ואימא] משכן העדות צריך להקדים מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)]

2. Теперь, чтобы понять объяснение этих положений — почему союз Аба и Имы называется «Мишканом свидетельства», — необходимо предварительно привести сказанное в «Ликутей Тора» [Аризалья],

Начинается раздел 2. Чтобы объяснить, почему союз Аба и Имы называется «Мишканом свидетельства», Альтер Ребе сначала приводит учение Аризалья из его «Ликутей Тора», из введения к «Таамей а-Мицвот» («Причинам заповедей»).

בהקדמה לטעמי מצות שע"י קיום מצות ל"ת [לא תעשה] הוא גורם בחי' יחוד דא"א [דאבא ואימא] וזהו שמי
עם²¹ י"ה שס"ה וע"י קיום מ"ע [מצות עשה] הוא בחי' יחוד דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא].

во введении к «Таамей а-Мицвот»: исполнением запрещающих заповедей вызывают уровень союза Аба и Имы, и это — «имя Моё (шми) с йуд-хей: 365»; исполнением же повелительных заповедей [вызывают] уровень союза Зеир Анпин и Нуквы.

Аризаль учит, что соблюдение запретов вызывает союз Аба и Имы, а исполнение повелительных заповедей — союз Зеир Анпин и Нуквы. Он основывает это на стихе «Это имя Моё (шми) навеки, и это память обо Мне (зихри)»: числовое значение слова «шми» (350) вместе с йуд-хей (15) составляет 365 — число запретов.

5 וזהו ו"ה עם זכרי רמ"ח, וצ"ל שייכות ענין קיום מל"ת [מצות לא תעשה] ליחוד א"א [אבא ואימא] דוקא, והענין הוא

Итак, «вав-хей с зихри (“памятью Моей”): 248». Теперь следует понять, как исполнение запрещающих заповедей связано именно с союзом Аба и Има. Объяснение таково:

Зихри (237) вместе с вав-хей (11) дает 248 — число повелительных заповедей. Теперь ставится вопрос: почему воздержание от запрещенного связано именно с высшим союзом Аба и Има?

כי בחי' יחוד דא"א [דאבא ואימא] הוא בחי' ביטול היש²² שיהיה בטל לאור אין סוף ב"ה עד שאינו תופס מקום כלל וכענין שאמר משה ונחנו מה²³ מ"ה [שם מ"ה] ממש ונקי' זה יחוד דא"א [דאבא ואימא]

уровень союза Аба и Има — это уровень самоустранения «сущего», когда оно становится совершенно ничтожным перед Бесконечным светом, благословен Он, и вовсе не занимает никакого места, подобно словам Моше: «И что (ма) мы?» — именно «ма». Это и называется союзом Аба и Има,

Союз Аба и Има — это битуль ха-йеш: самоустранение собственного бытия как отдельного «нечто», пока оно вовсе не занимает места перед Бесконечным светом. Моше выразил это словами «и что мы?», и такое состояние Каббала называет союзом Аба и Има.

כי החכמה הוא בחי' אין כמ"ש והחכמה מאין תמצא²⁴ וגם חכמה היינו כח מה, וכינה הוא בחי' יש כמ"ש להנחיל אוהבי יש²⁵ דקאי על ג"ע [גן עדן] ששרשו מבחי' בינה כמ"ש ונהר יוצא מעדן²⁶ כוי

ибо Хохма — это уровень «ничто», как сказано: «И Хохма обретается из ничто»; кроме того, слово «Хохма» означает коах ма — «сила “что”». А Бина — это уровень «нечто», как сказано: «Чтобы дать любящим Меня наследовать нечто», что относится к Ган Эдену, корень которого — в уровне Бины, как сказано: «И река выходит из Эдена и т. д.»,

Хохма — это «ничто»: стих из книги Иова 28:12 «А мудрость — где она обретается?» (ме-айин) прочитывается как «Хохма исходит из айин», а слово «Хохма» разбирается как коах ма — «сила “что”». Бина — это «нечто», как в стихе из Притчей 8:21 «дать любящим Меня наследовать нечто»; речь идет о Ган Эдене, коренящемся в Бине, о реке, выходящей из Эдена (Берешит 2:10).

שמתגלה אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בבחי' השגה להנשמות להיות נהנין מזיו²⁷ כוי וכנודע והיחוד דאוי"א [דאבא ואימא] שהן חו"ב [חכמה וכינה] הוא יחוד אין ויש שהיש בטל לאין להיות גילוי בחי' אין ביש וכמ"ש במ"א ע"פ מזמור לתודה²⁸ (עיין בסידור)

где Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается душам в постижимой форме, чтобы они могли «наслаждаться сиянием и т. д.», как известно. Союз Аба и Има, то есть Хохмы и Бины, — это союз «ничто» и «нечто»: «нечто» становится ничтожным перед «ничто», чтобы уровень «ничто» раскрылся в «нечто», как объясняется в другом месте в связи со стихом «Псалом благодарения» (см. Сидур).

В Ган Эдене души «наслаждаются сиянием Шхины» (Берахот 17а): Бесконечный свет раскрывается им в постижимой форме. Союз Хохмы и Бины — это союз «ничто» и «нечто», при котором «нечто» становится ничтожным перед «ничто», так что «ничто» раскрывается внутри «нечто»; это объясняется в маамаре о стихе «Псалом благодарения» в Сидуре.

וממשיכין יחוד זה בקי"ש [בקריאת שמע] להיות יחוד זה והמשכה זו מאין ליש (ועמ"ש בזה כפי' ואתחנן כד"ה להבין מ"ש האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה]. ועמ"ש מענין יחוד או"א [אבא ואימא] בביאור ע"פ ונקדשתי).^{29, 30}

И этот союз низводится в чтении «Шма», чтобы осуществились этот союз и это нисхождение от «ничто» к «нечто». (См. также сказанное об этом в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное Аризалем»; и см. сказанное о союзе Аба и Има в объяснении к стиху «И освящусь».)

Этот союз, от «ничто» к «нечто», низводится в чтении «Шма». В скобках указаны два других маамара из «Ликутей Тора»: «Понять сказанное Аризалем» в разделе Ваэтханан и объяснение (биур) к стиху «И освящусь» в разделе Эмор.

ופי ענין שהחכמה הוא כח מה וביטול. הענין הוא להיות כי החכמה הוא למעלה מבחי בינה והשגה

И [теперь] объясним, почему Хохма называется коах ма и самоустранением. Дело в том, что Хохма выше уровня Бины и постижения,

Теперь Альтер Ребе объясняет, почему Хохма называется коах ма и битуль. Хохма выше Бины — способности понимать и постигать.

דהיינו שמתגלה אא"ס [אור אין סוף] מה דלית מחשבה תפיסא³¹ כוי וענין גילוי זה הוא ביטול ההשגה וביטול הנשמות במציאת כאור א"ס ב"ה דלית מחשבה כוי

то есть в ней раскрывается Бесконечный свет — то, чего «не может постичь мысль и т. д.»; суть этого раскрытия — в устранении постижения и в том, что души становятся ничтожными в своем существовании перед Бесконечным светом, благословен Он, которого «не может постичь мысль и т. д.»,

В Хохме раскрывается Бесконечный свет, которого «не может постичь мысль» (Тикуней Зоар). Такое раскрытие невозможно постичь; оно приводит к устранению самого постижения, и души становятся ничтожными в самом своем существовании перед Бесконечным светом.

וכמ"ש בבינונים פי"ח והחכמה הוא מקור השכל³² כוי מה שאינו מושג כוי ולכן מתלבש בה אור א"ס דלית מחשבה תפיסא ביה כוי

как сказано в «Бейноним», глава 18: «А Хохма — источник интеллекта и т. д., то, что не постигается и т. д.; поэтому в ней облачается Бесконечный свет, которого не может постичь мысль и т. д.»

В «Тании», глава 18, это сказано прямо: Хохма — источник интеллекта и понимания и находится выше них, поэтому она называется коах ма — тем, что еще не постигнуто; и потому в ней облачается Бесконечный свет, которого не может постичь мысль.

משא"כ בחי בינה הוא הכנה והשגה והוא רק בבחי זיו השכינה (וכמ"ש במ"א ביאור ענין מוחין דאבא ומוחין דאימא בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו).³³

Тогда как уровень Бины — это понимание и постижение, и он относится лишь к уровню сияния Шхины. (Как объясняется в другом месте, [в] разборе понятия мохин Абы и мохин Имы, в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное в Агаде: „Эта маца“».)

Бина, напротив, — это понимание и постижение, и она постигает лишь «сияние Шхины», отблеск Б-жественного света, а не сам свет. В скобках имеется в виду маамар к главе Тецаве о словах «Эта маца» из Агады, где объясняется различие между мохин Абы и мохин Имы.

והנה מבחי' בינה שהוא הבנה והשגה שייך שיהיה נמשך התפעלות האהבה והרי זה ההתבוננות עם ההתפעלות הכל בבחי' יש ודבר נראה ונרגש

Итак, от уровня Бины, то есть понимания и постижения, может возникнуть пробуждение любви. Это созерцание вместе с пробуждением — всё в аспекте йеш, то есть нечто видимое и ощущаемое,

Постижение, относящееся к Бине, может пробудить любовь к Б-гу. Однако и созерцание, и вызванная им любовь остаются в аспекте йеш: это определённое переживание, которое видимо и ощущается.

שהרי יש מי שמשגיג ויש מי שמתפעל (וזהו להנחיל אוהבי יש הרי בחי' יש שייך בבחי' אהבה) משא"כ בחי' חכמה מה שהוא למעלה מהשגה.

ибо есть тот, кто постигает, и есть тот, кто испытывает пробуждение. (И это смысл слов: «Чтобы наделить любящих Меня йеш»: следовательно, аспект йеш присущ аспекту любви.) Тогда как уровень Хохмы — это то, что выше постижения,

В такой любви есть тот, кто понимает, и тот, кто испытывает пробуждение, — значит, сохраняется самость; поэтому стих связывает йеш с «любящими Меня». Хохма же выше постижения.

דהיינו גילוי מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה סתימא דכל סתימין דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ואין הגילוי בבחי' הבנה והשגה

то есть раскрытие Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, — «Сокрытого от всех сокрытых», которого никакая мысль вовсе не может постичь; и это раскрытие не является пониманием и постижением,

В Хохме раскрывается Бесконечный свет как «Сокрытый от всех сокрытых» — выражение Зоара, обозначающее наиболее сокрытый уровень, которого никакая мысль вовсе не может постичь. Поэтому раскрытие здесь происходит не в форме понимания.

לכן גם ההתפעלות מזה אינו בבחי' יש כמו האהבה אלא ההתפעלות מזה הוא בבחי' הביטול והוא שמתבטל מן המציאות כמ"ש ונחנו מה וכמבואר בבינונים פל"ט אשר עולם האצי'

поэтому и пробуждение, вызванное этим, не имеет аспекта йеш, как любовь; напротив, это пробуждение имеет аспект самоустранения: человек словно исчезает из бытия, как сказано: «И что же мы?» Как объясняется в [Сефер Шель] Бейнони, глава 39, мир Ацилут,

Поскольку это раскрытие не является постижением, отклик на него — не любовь, переживаемая как йеш, а битуль, устранение самого своего существования, как в словах Моше: «И что же мы?» То же сказано в Тании, глава 39, о мире Ацилут.

שהוא בחי' חכמה בכלל הוא למעלה מבחי' ג"ע [גן עדן] והוא מדור הצדיקים הגדולים³⁴ שעבודתם למעלה מבחי' אהבה כ"א בבחי' ביטול ע"ד האבות הן הן המרכבה³⁵ כו'.³⁶

который в целом соответствует уровню Хохмы, выше уровня Ган Эден; он является обителью великих праведников, служение которых выше уровня любви и совершается в аспекте самоустранения, подобно сказанному: «Праотцы — они и есть колесница» и так далее.

Там Тания описывает Ацилут, который в целом соответствует Хохме, как находящийся выше Ган Эдена; это обитель великих праведников, служивших Б-гу не любовью, а полным битулем. Таковы были праотцы, о которых Мидраш говорит, что они «и есть колесница» Б-га.

6 וענין יחוד או"א [אבא ואימא] הוא ההמשכה מאור א"ס ב"ה המלוכש במוחין דאבא שלמעלה מההשגה שיהי' [שיהיה] נמשך ומתגלה בבינה,

Смысл союза Аба и Има (Хохмы и Бины) состоит в том, чтобы свет Бесконечного (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачённый в интеллект Аба (мохин), который выше постижения, нисходил и раскрывался в Бине.

Союз Аба и Има означает, что Бесконечный свет, облачённый в Хохму (мохин Аба), которая выше постижения, нисходит и раскрывается в Бине — способности к пониманию.

אך גילוי זה אינו בבחי' השגה ממש מאחר דבאמת לית מחשבה תפיסא³⁷ ביי [ביה] אלא ענין גילוי זה בבינה יוכן מעט מזער עד"מ ממ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] בענין התוארים³⁸ שנאמרו על הקב"ה שנאמר רק בשלילות ואינם תוארים עצמיים.

Однако это раскрытие не является подлинным постижением, поскольку в действительности «никакая мысль не может постичь Его»; скорее, некоторое представление о том, в чём состоит это раскрытие в Бине, можно получить в малой мере, посредством аналогии, из написанного Рамбамом об атрибутах, приписываемых Святому, благословен Он: их упоминают лишь в отрицательном смысле, и они не являются сущностными атрибутами.

Поскольку «никакая мысль не может постичь Его», это раскрытие в Бине не может быть подлинным постижением. Чтобы дать некоторое представление о нём, Альтер Ребе обращается к учению Рамбама: атрибуты, которые мы приписываем Б-гу, выражают отрицания, а не описывают Его сущность.

7 וענין ההפרש בין תוארי השלילה לתוארי החיוב שתוארים עצמיים שנקי כלשון פלוסופים תוארי החיוב הם מורים על מהות הדבר מהו.

Различие между отрицательными и положительными атрибутами состоит [в следующем]: сущностные атрибуты, называемые на языке философов положительными атрибутами, указывают на сущность вещи — на то, что она собой представляет.

Рамбам различает два вида атрибутов. «Положительные» атрибуты, которые на языке философов называются сущностными, говорят нам о том, что представляет собой вещь, то есть о её сущности.

ותוארי השלילה לא יודיענו דבר בשום פנים מן העצם המבוקש מה הוא אלא שיודיענו שהוא מושלל מדבר המנגד וסותר לאותו העצם המבוקש ומהותו.

Отрицательные же атрибуты никоим образом не сообщают нам ничего о сущности искомого предмета — о том, что он собой представляет; они лишь сообщают, что он лишён всего, что противостоит и противоречит этому искомому предмету и его сущности.

Отрицательные атрибуты ничего не сообщают о том, что представляет собой вещь. Они лишь указывают, что к ней не относится то, что противоречит её природе.

8 ולכן לפי שהקב"ה הוא למעלה מההשגה ואין אפשר להשיג מהותו בשום פנים ע"כ לא יתכן לומר עליו ית' התוארים כמו כל יכול וחכם ורוצה

Поэтому, поскольку Святой, благословен Он, выше постижения и Его сущность совершенно невозможно постичь, нельзя приписывать Ему, благословен Он, такие атрибуты, как «всемогущий», «мудрый» и «волящий»,

Поскольку Б-г совершенно непостижим, слова «всемогущий», «мудрый» и «волящий» не могут описывать Его так, как они описывают нас.

כי הוא למעלה ממהות יכולת וחכמה ורצון שכנבראים עד שאין ערך ודמיון בינו ובינינו כלל לומר עליו תוארים אלו כלשון תוארים עצמיים

ибо Он выше самой сущности способности, мудрости и воли, присущих сотворённым существам, так что между Ним и нами нет ни малейшего сравнения или подобия, [которое позволило бы] говорить об этих атрибутах как о сущностных;

Его сущность выше способности, мудрости и воли, которые есть у сотворённых существ. Между Ним и нами нет такого подобия, которое позволило бы этим словам определять, каков Он.

רק שהם נאמרו בלשון שלילה היינו ענין יכול שנאמר עליו ית' הוא מפשיט ממנו ית' כל מה שהוא היפך היכולת כמ"ש לא ייעף

напротив, их употребляют в смысле отрицания. То есть слово «способный», сказанное о Нём, благословен Он, устраняет в Нём, благословен Он, всё противоположное способности, как сказано: «Он не утомляется»

Следовательно, эти слова выражают отрицание. Назвать Б-га «способным» — значит исключить из Него всё противоположное способности, как сказано у Йешаяу: «Он не утомляется».

ולא ייגע³⁹ כוי, ועד"ז הוא ענין חכם ורוצה כוי מפשיט ממנו ית' מה שהוא היפך החכמה כוי

и не изнемогает и т. д.». Так же и слова «мудрый», «волящий» и т. д. устраняют в Нём, благословен Он, всё противоположное мудрости и т. д.

Стих продолжается: «и не изнемогает». Так же слова «мудрый» и «волящий» лишь отрицают в Нём всё противоположное мудрости и воле.

ונמצא לא יודיעו תוארים אלו ידיעת מהותו רק יודיעו מה שאנו שוללים ממנו הדברים שהם היפך מהותו כביכול,

Итак, эти атрибуты не дают знания о Его сущности; они лишь сообщают, что мы отрицаем в Нём, так сказать, всё противоположное Его сущности.

Следовательно, эти атрибуты ничего не сообщают о Его сущности. Они лишь указывают, что мы отрицаем в Нём: всё, что, так сказать, противоположно Его сущности.

נמצא ידיעה זו הוא גילוי שמתגלה לנו גילוי ממנו ית' ומ"מ אינו השגה במהותו כלל ומ"מ גם בכחי ידיעה זו⁴⁰ שבדרך שלילה שייך ידיעות עצומות אין קץ ממש גבוה מעל גבוה כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] כ"ז [כל זה]

Итак, это знание есть откровение: нам открывается откровение от Него, благословен Он, но оно несколько не является постижением Его сущности. И всё же даже на этом уровне знания, основанного на отрицании, возможны поистине безграничные знания — всё более высокие, как пишет обо всём этом Рамбам

И всё же это знание действительно открывает нам Б-га, хотя и не постигает Его сущность. Знание посредством отрицания может без конца углубляться и подниматься всё выше, как объясняет Рамбам.

(בספרו מ"נ [מורה נבוכים] ח"א [חלק א'] פנ"ז נ"ח נ"ט עד פרק ס') שכי [שכתב] שיש ריבוי ידיעות ג"כ בדרך שלילה עד שבענינים הגשמיים יוכל האדם ע"י ריבוי הידיעות השלילות להגיע כמעט לציור הדבר כמו שהוא כו'.

(в книге «Море невухим» [«Путеводитель растерянных»], часть I, главы 57, 58, 59, вплоть до главы 60): он пишет, что множество знаний возможно также путём отрицания, и что в отношении материальных предметов человек благодаря множеству отрицательных знаний может почти достичь представления о предмете таким, каков он есть, и т. д.

В «Путеводителе растерянных» (часть I, главы 57–60) Рамбам пишет, что отрицания можно умножать и что применительно к материальным предметам, изучив достаточно отрицаний, человек может приблизиться к представлению о предмете таким, каков он в действительности.

ועד"ז יובן הנמשל בענין היחוד וגילוי ההמשכה מחכמה שהוא בחי' מקור השכל שאינו מושג שבו מלוכש אור א"ס מה שלמעלה מההשגה ומה שנמשך בחי' זו ממש שהיא הבנה והשגה ונקי' יחוד או"א [אבא ואימא]

Подобным образом можно понять соответствие этому в вопросе единства и раскрытия нисхождения из Хохмы — уровня, являющегося источником интеллекта, который не постигается и в котором облачён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), то, что выше постижения; и [в вопросе] того, что нисходит именно в этот уровень — понимание и постижение, называемые единством Аба и Има:

Теперь аналогия применяется к этому предмету. Хохма — источник интеллекта, сама по себе непостижимая; в ней облачён Бесконечный свет, который выше постижения. То, что нисходит из неё в Бину, способность понимания, называется единством Аба и Има.

הנה ההבנה וההשגה אינה השגת המהות אלא השגת⁴¹ עד"מ השגת השלילות כו' כי הנה אא"ס [אור אין סוף] ב"ה לית מחשבה תפיסא ביי [ביה] כלל⁴² במהותו.

Это понимание и постижение не есть постижение сущности, но постижение по аналогии — [подобно] постижению через отрицания и т. д. Ведь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, совершенно не постижим мыслью в Своей сущности.

То, что постигает здесь Бина, — не сущность, а нечто подобное знанию через отрицания, ибо Бесконечный свет в Своей сущности совершенно не может быть постигнут мыслью.

ולכן הכתר נקי ישת חשך סתרו שהכתר מלביש לאא"ס [לאור אין סוף] ב"ה ומחשיך שיהי [שיהיה] בלתי מתגלה (כמ"ש בתחלת ביאור האדר"ז [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה]. ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני^{43,44} אש שחורה)

Поэтому о Кетере (Венце) сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», ибо Кетер облакает Бесконечный свет, благословен Он, и затемняет [его], чтобы тот оставался нераскрытым (как написано в начале комментария Аризалья на «Идра Зута»; см. также написанное в объяснении к стиху «Я черна» — о «черном огне»);

Поэтому Кетер описывается словами «Он сделал тьму Своим укрытием» (Псалмы 18:12): Кетер облакает Бесконечный свет и скрывает его. В скобках приводятся комментарий Аризалья на «Идра Зута» и маамар в «Ликутей Тора» на слова «Я черна», где говорится о «черном огне» Торы.

וע"י הכתר הוא שורה ומתלבש בכח"י חכמה שהוא ג"כ למעלה מהשכל המושג ומוכן. וזהו בחי' מוחין דאבא שבו מלובש אא"ס [אור אין סוף] מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות

и посредством Кетера он пребывает и облачается на уровне Хохмы (мудрости), которая также выше постигаемого и понимаемого разума. Это уровень мохин Абы, в которые облечен Бесконечный свет — то, что выше порядка нисхождения миров (иштальшелут).

Посредством Кетера Бесконечный свет пребывает в Хохме, которая также выше постигаемого разума. Это мохин Абы, в которые облечен свет, находящийся выше порядка иштальшелут.

(ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור דצ"ד דמציאות אבא נמשך מפנימ"י [מפנימיות / מפנימית] שבתוך השע רות ד"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]. משא"כ מציאות אימא נמשך מהשערות עצמן. ועיין בזהר הרקיע⁴⁵ פ' ויקרא ע"פ כשמן הטוב כו' וכמ"ש במ"א).⁴⁶

(См. комментарий Рамаза к Зоару, раздел «Эмор», с. 94: сущность Абы проистекает из внутреннего содержания, заключенного в волосах тринадцати тикуней бороды, тогда как сущность Имы проистекает из самих волос. См. также «Зоар а-Ракиа», раздел «Вайикра», к стиху «Как доброе масло и т. д.», и как объясняется в другом месте.)

В скобках приводится ссылка на Рамаза (рабби Моше Закуто) к Зоару: Аба происходит из внутреннего ядра, заключенного в волосах тринадцати тикуней бороды, тогда как Има происходит из самих волос. Следовательно, корень Абы находится на более внутреннем уровне, чем корень Имы.

אמנם בחי' בינה היינו הבנת והשגת המהות אך הבנה והשגה זו הוא בבחי' זיו והארה לכד מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הנמשך בסדר ההשתלשלות שבחי' זו נמשך ומתגלה בבינה והשגה באצילות ונמשך ג"כ בגי'ע [בגן עדן] העליון.

Однако уровень Бины (понимания) — это понимание и постижение сущности. Но это понимание и постижение относится лишь к уровню сияния и свечения Бесконечного света, благословен Он, нисходящего по порядку нисхождения миров. Этот уровень нисходит и раскрывается в понимании и постижении в Ацилуте, а также нисходит в верхний Ган Эден.

Бина действительно постигает сущность, но лишь сущность сияния и свечения Бесконечного света, нисходящего по порядку миров. Этот уровень раскрывается как постижение в Ацилуте, а также в верхнем Ган Эдене.

אבל בחי' אור א"ס ב"ה שבכתר עליון א"א שיומשך ויתגלה בבינה והשגה ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך ומתגלה ע"י יחוד חו"ב [חכמה ובינה] אלא שגילוי זה אינו⁴⁷ בחי' השגה כ"א ביטול ההשגה.⁴⁸

Но уровень Бесконечного света, благословен Он, пребывающий в высшем Кетере, невозможно низвести и раскрыть в подлинном понимании и постижении. И все же он нисходит и раскрывается посредством единения Хохмы и Бины, однако это раскрытие — не постижение, а, напротив, самоустранение постижения.

Бесконечный свет, пребывающий в высшем Кетере, невозможно раскрыть как подлинное постижение. И все же посредством единения Хохмы и Бины он нисходит и раскрывается — не как постижение, а как самоустранение постижения.

9 וא"א למצוא משל לזה למטה כ"א מענין ידיעת השלילות שהוא גילוי וידיעה בהשגה ממש שמתקרב בידיעה זו להדבר המבוקש ועכ"ז [ועם כל זה] אינו השגת המהות כמו בבחי' הזיו שבסדר ההשתלשלות כו'.

И невозможно найти этому в нижнем мире иное подобие, кроме знания через отрицания: это раскрытие и знание посредством действительного постижения, благодаря которому человек приближается к искомому; однако это не постижение сущности, как в случае сияния в порядке нисходящих миров, и т. д.

В нижнем мире единственное подобие этому — знание через отрицания. Это действительное раскрытие и знание, приближающее человека к тому, что он ищет, и всё же не дающее постичь сущность — в отличие от сияния, нисходящего по порядку миров.

וזהו הטעם שהתפעלות הנמשך מגילוי וידיעה זו הוא בחיי הביטול שהוא ג"כ ענין הפשטת המנגד והוא שלא יהי' [יהיה] יש ומסתיר על אא"ס [אור אין סוף] ב"ה לפי שכל התפעלות בהכרח שתדמה למקורה המולידה.

И в этом причина того, что пробуждение, возникающее вследствие этого раскрытия и знания, — это уровень самоустранения (битуль), которое также означает устранение противостоящего, то есть чтобы человек не был йеш, скрывающим Бесконечный свет, благословен Он; ведь всякое пробуждение непременно должно быть подобно своему источнику, который его порождает.

Поэтому отклик, порождённый этим раскрытием, — битуль. Битуль сам по себе означает устранение противостоящего: человек перестаёт быть йеш, скрывающим Бесконечный свет. Всякий эмоциональный отклик непременно подобен источнику, который его порождает.

ולכן יען שמקורה היא ג"כ בחיי ביטול ההשגה כנ"ל ע"כ ההתפעלות הנוולד ממנה הוא ג"כ בחיי ונחנו מה⁴⁹ שהוא בחיי ביטול כו':⁵⁰

И поскольку его источник также есть уровень самоустранения постижения, как сказано выше, то и порождённое им пробуждение — это уровень «А мы что?», то есть самоустранение, и т. д.

Поскольку источник здесь — самоустранение постижения, чувство, которое оно порождает, также выражает самоустранение: «а мы что?».

РАЗДЕЛ 3 • 110-17

Запреты достигают более высокого уровня

10 ג וזהו הטעם למ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] דע"י קיום מל"ת [מצות לא תעשה] הוא יחוד דאוי"א [דאבא ואימא] כי הנה כל הל"ת [הלא תעשה] ענינם ג"כ

3. И вот причина того, что сказано в «Ликутей Тора» [Аризаль]: исполнение запретительных заповедей приводит к соединению Аба и Има. Ведь все запреты по своей сути также являются

С этого начинается раздел 3. Вот почему Аризаль говорит, что соблюдение запретов приводит к соединению Аба и Има: запреты тоже по сути являются отрицанием.

רק בחיי שלילות דבר המנגד ומסתיר אלקותו ית' כמו לא תאכל חלב כו' או שעטנו לא יעלה עליך⁵¹ כו'

лишь отрицанием того, что противостоит Б-жественности Его, благословен Он, и скрывает ее, как сказано: «Не ешь хелев и т. д.» или «Шаатнез не должен быть на тебе и т. д.»,

Каждый запрет отрицает то, что противостоит Б-жественности и скрывает ее, например запрет есть хелев (запретный жир) или носить шаатнез — запретную смесь шерсти и льна.

שאינו עשיית דבר בקום ועשה רק להמנע מהדברים הנ"ל שהן המסתירים ומונעים הביטול לא"ס ב"ה

כי הן בחיי יש ודבר נפרד לגמרי היפך האין

то есть не совершением какого-либо действия, а лишь воздержанием от упомянутого выше, что скрывает и препятствует самоустранению перед Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, ибо все это — уровень еш, совершенно отдельная сущность, противоположная айну.

Запрет соблюдают не совершением какого-либо действия, а воздержанием. Запретные вещи скрывают Б-жественность и препятствуют битулю, поскольку они — еш, совершенно отдельные сущности, прямо противоположные айну.

לכן הם פוגמים הביטול ומונעים הביטול מהנפש מה שיש בנפש מבחי' חכ' [חכמה] להבטל לא"ס [לאור

אין סוף] ב"ה

Поэтому они наносят ущерб самоустранению и препятствуют самоустранению души — той части души, которая относится к уровню Хохмы и способна самоустраниться перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он,

Тем самым они наносят ущерб битулю души: они препятствуют тому, чтобы Хохма в душе самоустранилась перед Бесконечным светом.

כמו דכולא קמ' [קמיה] כלא חשיב⁵² והם מונעים ביטול זה מפני שהם יש ודבר נפרד היפך האין כו'.

подобно тому, как «все пред Ним считается ничем»; и они препятствуют этому самоустранению, потому что представляют собой еш, отдельную сущность, противоположную айну, и т. д.

Этот битуль означает осознание того, что «все пред Ним считается ничем» (Зоар). Запретные вещи препятствуют ему, поскольку они — отдельная сущность еш.

11 ויש מצות ל"ת [לא תעשה] שחייבים עליהם כרת שכורתים את הנפש משרשה שלא להיות בה בחיי ביטול זה.

Есть также запретительные заповеди, за нарушение которых полагается карет (отсечение): они отсекают душу от ее корня, так что в ней отсутствует этот уровень самоустранения (битуля).

За нарушение некоторых запретов полагается карет — «отсечение». Такое прегрешение отсекает душу от ее корня, и потому в ней отсутствует этот битуль.

ויוכן זה יותר באכילת חמץ בפסח כי מצה הוא בחיי מ"ה [שם מ"ה] וביטול וכמאמר מצה זו שאנו אוכלים⁵³ על שום מ"ה [שם מ"ה] והחמץ הוא בחיי יש כוי, ועכ"פ [ועל כל פנים] כל מצות ל"ת [לא תעשה] הוא שלילת ומניעת דבר המסתיר על אא"ס [אור אין סוף] ב"ה וקדושתו.

Это станет понятнее на примере употребления хамеца в Песах: ведь маца — это уровень ма и самоустранения, как сказано: «Эта маца, которую мы едим, — по какой причине (ма)?»; хамец же — это уровень йеш и так далее. Во всяком случае, каждая запретительная заповедь отрицает и предотвращает нечто, скрывающее Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и Его святость.

На примере хамеца в Песах это видно особенно ясно. Маца — это ма и битуль, на что намекает вопрос из Агады: «Эта маца, которую мы едим, — по какой причине (ма)?» Хамец же, поднявшийся и заквашенный, — это йеш; употребление хамеца в Песах — один из запретов, за нарушение которых полагается карет. В общем, каждый запрет отрицает и предотвращает нечто, скрывающее Бесконечный свет и его святость.

12 ולכן ע"י קיום בחיי זו שמסירים ההסתר ע"י נמשך היחוד עליון דאוי"א [דאבא ואימא] שהוא ג"כ גילוי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה סדכ"ס [סבה דכל סבות] שנמשך ומתגלה וגילוי זה א"א ג"כ

Поэтому исполнение этого уровня, при котором устраняется сокрытие, ниспосылает высшее единение Аба и Има — также раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, Причины всех причин, который ниспосылается и раскрывается. Но и это раскрытие невозможно...

Соблюдение запретов устраняет то, что создает сокрытие, и тем самым ниспосылает высшее единение Аба и Има — раскрытие Бесконечного света, Причины всех причин. И это раскрытие также может быть познано лишь через отрицания.

רק בידיעת השלילות שנמשך בחי ידיעה והשגה בו ית' ע"ד⁵⁴ הפשטה ממנו ית' דבר מה שהוא נגד מהותו ית' ואף שאין זה ידיעת המהות

иначе как посредством познания через отрицания: при этом ниспосылается определенный уровень знания и постижения Его, да будет Он благословен, путем устранения от Него, да будет Он благословен, всего, что противоречит Его сущности. И хотя это не познание сущности,

При таком познании Б-г познается посредством устранения от Него всего, что противоречит Его сущности. Это не познание самой сущности.

הנה הוא קירוב וגילוי גדול כנ"ל וגדול אין קץ יותר מהשגת המהות שבכחי הזיו המאיר בסדר ההשתלשלות כו.⁵⁵

это великое сближение и раскрытие, как сказано выше, и оно бесконечно превосходит постижение сущности того уровня сияния, который светит в порядке цепи нисходящих миров и т. д.

И все же это великое сближение и раскрытие, бесконечно превосходящее постижение сущности сияния, нисходящего в порядке миров.

13 וזהו מ"ש בארץ לא זרועה⁵⁶ ר"ל [רוצה לומר] הלא הוא זרועה היינו מל"ת [מצות לא תעשה] שהם גבוהים ממ"ע [ממצות עשה] דלאו קודם להן מלמעלה למטה

И это [смысл] написанного: «в земле незасеянной», то есть «не» (ло) и есть то, что засеяно, — запретительные заповеди, которые выше положительных заповедей, ибо «ло» («не») предшествует им при нисхождении свыше вниз,

В Иер. 2:2 восхваляется Израиль за то, что он следовал за Б-гом «в земле незасеянной». Альтер Ребе истолковывает слова «ло зруа» («не засеяна») как «засеяно "не"»: засеяны запреты, то есть «не», и они выше положительных заповедей, поскольку при нисхождении света свыше сначала приходит «нет».

כמאמר ברישא חשוכא והדר נהורא⁵⁷ לפי שבחי אור הכתר לא יוכל לבא בהתלבשות בבחי כלי להיות

как сказано: «Сначала тьма, а затем свет». Ибо уровень света Кетера (Венца) не может облечься в сосуд, поскольку

Так и в словах Талмуда: «Сначала тьма, а затем свет»: сначала приходит тьма, отрицание. Свет Кетера не может облечься в сосуд.

כי הוא למעלה מהשתלשלות דאוי"כ [דאורות וכלים] כנ"ל דלית מחשבה תפיסא ביי [ביה] ⁵⁸ רק בבחי' לא בלבד הוא שיכול להתגלות והיינו בדרך ידיעת השלילות.

он выше цепи нисходящих миров светá и сосудов, как говорилось выше, [ибо] «никакая мысль не может постичь Его»; раскрыться Он может лишь через одно только «не», то есть посредством познания через отрицания.

Кетер выше цепи светá и сосудов, и никакая мысль не может постичь его. Он может раскрыться лишь через «не», то есть посредством познания через отрицание.

14 ולכן נאמר ע"ז ישת חשך סתרו שאין המהות ממש מושג, וההמשכה וגילוי זה הוא ע"י קיום מל"ת [מצות לא תעשה] דוקא שהניצוצים שנפלו בהן בשבה"כ [בשבירת הכלים]

Поэтому о нем сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», ибо сама сущность непостижима. Это нисхождение и раскрытие происходит именно благодаря исполнению запрещающих заповедей: ведь искры, упавшие в них во время разбиения сосудов,

Вот почему о Кетере сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием»: его сущность непостижима. Он раскрывается именно благодаря запрещающим заповедям, которые относятся к искрам святости, упавшим в запретное во время разбиения сосудов — изначального разбиения, при котором Б-жественный свет упал в нижние миры.

הן ירדו ונמשכו למטה בג' קליפות הטמאות והן המסתירים ומונעים לגמרי גילוי אור הכתר לכן ע"י העברת המנגד נמשך גילוי אור הכתר בחו"ב [בחכמה ובינה] בבחי' הנ"ל.

спустились и нисходили вниз, в три нечистые клипот; именно они скрывают и полностью препятствуют раскрытию света Кетера. Поэтому устранение противодействующего приводит к раскрытию света Кетера в Хохме и Бине — тем способом, о котором говорилось выше.

Эти искры спустились в три нечистые клипот — области зла, от которых получают жизненную силу запретные вещи; они полностью заслоняют свет Кетера. Поэтому, когда противодействующее устранено благодаря воздержанию от запретного, свет Кетера раскрывается в Хохме и Бине — посредством познания через отрицание.

אמנם רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הן בבחי' ו"ה שהוא יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] אשר הוא בחי' אורות המתלבשים בכלים והוא

Однако 248 положительных заповедей относятся к уровню вав-хей, то есть к союзу Зеир Анпин и Нуквы, — к уровню светов, облачающихся в сосуды; это

248 положительных заповедей относятся к вав-хей, союзу Зеир Анпин и Нуквы, — к светам, облаченным в сосуды.

כמו בחיי השגת המהות ולא ע"ד שלילה לבד ומצד זה יש בהן מעלה יתירה מבמצות ל"ת [לא תעשה]

подобно постижению самой сущности, а не только посредством отрицания. В этом отношении они имеют преимущество перед запрещающими заповедями

Это подобно постижению самой сущности, а не одному лишь познанию через отрицание; в этом отношении положительные заповеди имеют преимущество перед запрещающими.

(ואפשר מה"ט [מהאי טעמא] עשה דוחה ל"ת [לא תעשה])⁵⁹ אבל כאמת הלי"ת [הלל תעשה] גבוהים יותר לפי שהשגת

המהות שנמשך ע"י קיום מ"ע [מצות עשה]

(и, возможно, поэтому положительная заповедь оттесняет запрещающую). Но в действительности запрещающие заповеди выше, ибо постижение самой сущности, нисходящее благодаря исполнению положительных заповедей,

Возможно, предполагает Алтер Ребе, поэтому согласно галахе положительная заповедь оттесняет запрещающую (Шабат 132b). Но в действительности запрещающие заповеди выше.

הנה אור זה הנמשך ומתגלה הוא רק כמו זיו והארה לבד לגבי האור הנמשך ומתגלה ע"י מצות ל"ת [לא

תעשה]

— этот нисходящий и раскрывающийся свет — лишь сияние и отблеск по сравнению со светом, нисходящим и раскрывающимся благодаря запрещающим заповедям.

Свет, постигаемый благодаря положительным заповедям, хотя и постигается в своей сущности, — лишь сияние и отблеск по сравнению со светом, раскрывающимся благодаря запрещающим заповедям.

ולכן גדול יותר ידיעת השלילות שבמקור האור מהשגת המהות שבבחי' הזיו (וכעין זה אמרו דחכם

עדיף מנביא⁶⁰ אף שהנביא משיג המהות והחכם אינו משיג רק המציאות

Поэтому знание через отрицание об источнике света выше, чем постижение сущности на уровне сияния. (Подобным образом сказано: «Мудрец выше пророка», хотя пророк постигает сущность, а мудрец постигает лишь существование,

Итак, познание источника света через отрицание выше, чем постижение сущности его сияния. В Талмуде подобным образом сказано: «Мудрец выше пророка», хотя пророк постигает сущность, а мудрец знает лишь о существовании.

אלא לפי שהחכם משיג המציאות ממדרגות העליונות שאינן מתגלות בנבואה כלל, וכ"ש [וכל שכן] שהוא כן במלי"ת [במצות לא תעשה] לגבי מ"ע [מצות עשה] שההשג' [שההשגה] אינו ע"ד ידיעת המציאות לבד כ"א גילוי ממש רק שהוא עד"מ למטה בידיעת השלילות כו'.

но потому, что мудрец постигает существование высших уровней, которые вовсе не раскрываются в пророчестве. Тем более это верно в отношении запрещающих заповедей по сравнению с положительными: их постижение заключается не просто в знании о существовании, а в подлинном раскрытии, только — если прибегнуть к аналогии — внизу оно подобно знанию через отрицание, и так далее.)

Мудрец выше, поскольку то, о существовании чего он знает, относится к уровням более высоким, чем любые раскрываемые в пророчестве. Тем более это верно в отношении запрещающих заповедей: они нисходят не просто как знание о существовании, а как подлинное раскрытие, хотя, если воспользоваться нашей аналогией, оно имеет форму познания через отрицание.

ומזה יובן גודל מעלות דברי סופרים שהן ג"כ סייגים וגדרים כעין מצות ל"ת [לא תעשה] וכמ"ש ע"פ שחורה אני⁶², כו', וגם ז' מצות דרבנן עם שהם בקום ועשה⁶³ מ"מ המכוון בהם להרחיק הרע כנודע מענין נטילת ידים⁶⁴ כו'.

Отсюда можно понять, сколь велика значимость слов мудрецов, которые также служат оградой и предостережениями, подобно запретительным заповедям, как объясняется в толковании стиха «Черна я...». И также семь заповедей мудрецов: хотя они исполняются активным действием, их цель, тем не менее, — отдалить зло, как известно из вопроса о мытье рук и т. д.

Это объясняет великое значение постановлений мудрецов — «слов мудрецов», служащих оградой и предостережениями, подобно запретам. Даже семь заповедей мудрецов, хотя они и исполняются активными действиями, направлены на отдаление зла, как известно из вопроса о мытье рук (нетилат ядаим).

וזהו ענין בינה יתירה⁶⁵ נתנה כו' אשר מה שבתושב"כ [שבתורה שבכתב] לא יוכל להיות ההמשכה רק בכח"י השגת השלילות נמשך בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] ע"י קום ועשה כו' שהוא בחי' השגת המהות כו'.

И в этом смысл слов: «Дана была дополнительная Бина...»: то, что в Письменной Торе можно было привлечь лишь посредством постижения через отрицание, в Устной Торе привлекается посредством активного действия и т. д., что относится к постижению сущности и т. д.

Мудрецы сказали, что «дана была дополнительная Бина» (Нида 45б), и здесь эти слова относятся к Устной Торе. То, что Письменная Тора могла привлечь лишь как знание через отрицание, Устная Тора привлекает посредством активных действий — как постижение сущности.

והנה אין כ"ז [כל זה] סותר למ"ש במ"א דע"י מל"ת [מצות לא תעשה] נמשך מקור האור בבחי' גילוי ממש כי זהו לע"ל [לעתיד לבוא] אשר אז יתגלה אור הכתר ממש שמזה נמשך תח"מ [תחיית המתים].

Но всё это не противоречит сказанному в другом месте, что посредством запретительных заповедей источник света привлекается в действительном раскрытии: это относится к грядущему миру, когда раскроется сам свет Кетера, от которого происходит воскресение мёртвых.

В другом месте говорится, что запреты привлекают источник света в действительном раскрытии. Это относится к грядущему миру, когда раскроется сам свет Кетера и произойдёт воскресение мёртвых.

משא"כ היחוד וההמשכה דעכשיו אפי' [אפילו] בעולמות עליונים אין הגילוי מעצמותו ית' רק עדי"מ הנ"ל מענין ידיעת השלילות כו'.

Тогда как единство и привлечение, происходящие сейчас, даже в высших мирах, раскрывают не саму Его сущность, да будет Он благословен, а лишь подобие упомянутого выше знания через отрицание и т. д.

Однако сейчас даже в высших мирах раскрывается не сущность Б-га, а лишь знание через отрицание.

ולכן אפי' [אפילו] האבות שמדור שלהם הוא בעולם האצ"י⁶⁶ למעלה מבחי' ג"ע [גן עדן] העליון כמ"ש בכינונים פל"ט יתלבשו בגוף גשמי בתח"מ [בתחיית המתים] ואין זה אלא משום שאז יהי' [יהיה] למטה גילוי בחי' עליונה יותר)

Поэтому даже праотцы, чья обитель — в мире Ацилут, выше уровня высшего Ган Эдена, как написано в [книге «Бейнони»], глава 39, облекутся в физическое тело во время воскресения мёртвых; и это произойдёт лишь потому, что тогда внизу раскроется более высокий уровень.)

Поэтому даже праотцы, чьё место — в Ацилуте, выше высшего Ган Эдена (Тания, глава 39), вновь облекутся в физические тела во время воскресения: тогда более высокий уровень раскроется внизу, в физическом мире.

(ועיין מ"ש ע"פ שימני כחותם⁶⁷ כו'). וזהו שרמ"ח מ"ע [מצות עשה] נקי רמ"ח אברים דמלכא שהאור נמשך בכלים ממש.

(И см. написанное в толковании стиха «Положи меня печатью...»). И поэтому 248 положительных заповедей называются «248 членами Царя»: ведь свет привлекается непосредственно в сосуды.

Слова в скобках отсылают к маамару на стих «Положи меня печатью» (Песнь Песней 8:6). 248 положительных заповедей называются «248 членами Царя», потому что посредством них свет привлекается непосредственно в сосуды.

ובכל זה יובן מ"ש בזוהר כד אתכפ"א סט"א [סטרא אחרא] אשתלים יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כי ענין אתכפ"א סט"א [סטרא אחרא] זהו ענין קיום מל"ת [מצות לא תעשה] וכל דקדוקי סופרים אשר הם הכל הרחקת הרע

И всё сказанное позволяет понять слова Зоара: «Когда ситра ахра покорена, слава Святого, благословен Он, становится совершенной». Ибо покорение ситра ахра означает исполнение запретительных заповедей и всех тонкостей, установленных мудрецами, которые направлены на отдаление зла;

В Зоаре сказано, что когда ситра ахра — сторона, противостоящая святости, — покорена, слава Б-га становится совершенной. Покорить её — значит соблюдать запреты и все тонкости закона, установленные мудрецами; всё это отдаляет зло.

לכן עי"ז אשתלים יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] היינו בחי ז"א שעולה ברום המעלות והוא בבחי' יחוד דאוי"א [דאבא ואימא] גם שנמשך בו בחי' כתר מא"א [מאריך אנפין] ממש כמבואר גבי חג השבועות.

поэтому благодаря этому «слава Святого, благословен Он, становится совершенной», то есть поднимается уровень Зеир Анпин, возносясь на высочайшие ступени и достигая уровня единства Аба и Има; кроме того, в него привлекается уровень Кетера непосредственно от Арих Анпина, как объясняется в связи с праздником Шавуот.

Таким образом, запреты возносят «славу Святого, благословен Он» — Зеир Анпин — на высочайшие ступени, к уровню единства Аба и Има; и в него привлекается Кетер непосредственно от Арих Анпина, как объясняется в связи с праздником Шавуот.

וזהו אשתלים יקרא כוי וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן אי"ה [אם ירצה השם] כפי ותבואי בעדי עדיים⁶⁸, וזהו ג"כ ענין דירה בתחתונים.⁶⁹

И это — «слава становится полной и завершённой и т. д.», как будет, с Б-жьей помощью, объяснено ниже при толковании слов «и ты достигла украшения украшений» (баади адаим). И в этом также заключается смысл обители в нижних мирах.

Это будет объяснено ниже в связи со словами «и ты достигла украшения украшений» (Йехезкель 16:7). Это также выражает смысл слов «обитель в нижних мирах»: замысел Б-га состоит в том, чтобы Он пребывал в этом нижнем мире как дома.

15 והנה ביחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהוא ע"י תורה ומצות עשה יש ג"כ ב' מדרגות. כי התורה היא בחי אברים הפנימים

Итак, в союзе Зеир Анпин и Нуквы, который осуществляется посредством Торы и положительных заповедей, также есть два уровня. Тора — это уровень внутренних органов;

Сам союз Зеир Анпин и Нуквы имеет два уровня. Изучение Торы подобно внутренним органам тела.

וגם אורייתא מחכמה נפקת וא"כ הוא ג"כ המשכת מוחין דאורי"א [דאבא ואימא] והמצות הן אברים החיצונים כוי.

и кроме того, «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а значит, она также означает нисхождение мохин (интеллекта) Абы и Имы; мицвот же подобны внешним органам и т. д.

И «Тора исходит из Хохмы» (Зоар), поэтому изучение Торы также приводит к нисхождению мохин Абы и Имы. Мицвот подобны внешним органам.

16 וזהו אלה פקודי המשכן משכן העדות פי' פקודי המשכן הוא בחי יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שנמשך ע"י תומ"צ [תורה ומצות]

И вот что означает: «Вот исчисления Мишкана, Мишкана свидетельства». Иными словами, «исчисления Мишкана» — это уровень единения Зеир Анпин и Нуквы, которое нисходит благодаря Торе и мицвот,

Возвращаясь к стиху: «исчисления Мишкана» — это единение Зеир Анпин и Нуквы, нисходящее благодаря Торе и мицвот.

והיינו אלה פקודי פי אלה הוא בגימטריי [בגימטריא] ל"ו שהוא לפי שהמדות דז"א ששה שז"א נאצל בסוד שרש בבחי ו"ק [וי קצוות]

и это — «Вот (эле) исчисления». Иными словами, числовое значение слова «эле» равно 36, поскольку эмоциональные качества (мидот) Зеир Анпин — шесть; ведь в тайне своего корня Зеир Анпин эманирован на уровне шести крайностей (вав кцавот);

«Эле» соответствует числу 36, поскольку Зеир Анпин эманирован в своем корне как шесть качеств — шесть крайностей (от Хесед до Йесод).

והנה כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול מששה הרי ל"ו וגם אלה אותיות לאה כי לאה ילדה ששה בנים⁷⁰ ו"ק [וי קצוות] הנ"ל.

и каждое из них включает в себя шесть — итого 36. Кроме того, слово «эле» состоит из тех же букв, что и имя Леа, ибо Леа родила шестерых сыновей — упомянутые выше шесть крайностей.

Каждое из шести включает все шесть, и получается 36. Кроме того, «эле» состоит из тех же букв, что и имя Леа, родившей шестерых сыновей, — опять-таки шести крайностей.

17 וזהו מי ברא אלה⁷¹ מי היינו בחי בינה שיש בה נו"ן שערים כמנין מי ומבחי בינה נמשך לידת המדות שהן בחי אלה

И это [смысл слов]: «Кто (ми) сотворил это (эле)?» Ми — это уровень Бины, в которой есть пятьдесят врат, числовое значение слова «ми»; с уровня Бины происходит рождение эмоциональных качеств (мидот), и они относятся к уровню «эле».

В стихе Йешаяу 40:26 слова «Кто сотворил это?» прочитываются как указание на два уровня: «ми» («кто»), числовое значение которого — 50, — это Бина с ее пятьюдесятью вратами понимания; «эле» («это») — эмоциональные качества, рождающиеся из Бины.

ומזה נמשך פקודי המשכן שז"א ממשיך למלי דאצילות להיות המשכה בבי"ע כו', וזה נמשך ע"י עסק התורה

Отсюда происходит «учетные записи Мишкана»: Зеир Анпин передает Малхут мира Ацилут, чтобы от нее исходило нисхождение в миры Брия, Йецира и Асия и так далее. Это нисхождение происходит благодаря изучению Торы,

Из эмоциональных качеств исходят «учетные записи Мишкана»: Зеир Анпин передает свет Малхут мира Ацилут, а через нее свет нисходит в нижние миры — Брия, Йецира и Асия. Это достигается изучением Торы.

שהוא ג"כ שיתא סדרי משנה אשר ג"כ כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול מששה כמספר אלה וכן ע"י קיום מ"ע [מצות עשה] שהוא ג"כ ברמ"ח אברים דז"א כנודע.

то есть благодаря шести разделам Мишны, каждый из которых также включает шесть, — числовое значение слова «эле»; и также благодаря исполнению положительных заповедей, которые соответствуют 248 органам Зеир Анпин, как известно.

Изучение Торы — это шесть разделов Мишны, каждый из которых включает шесть частей; их число, 36, соответствует слову «эле». Положительные заповеди также относятся к этому, поскольку они соответствуют 248 «органам» Зеир Анпин.

וענין משכן העדות הוא יחוד דא"א [דאבא ואימא] (כי בינה נקי שכינתא עילאה כמ"ש במ"א ע"פ שה"ש [שיר השירים]) שנמשך ע"י ל"ת [לא תעשה] והטעם שנק' משכן העדות היינו

А смысл выражения «Мишкан свидетельства» — это единение Аба и Има (ведь Бина называется «высшей Шхиной», как объясняется в другом месте в толковании на Песнь песней), которое нисходит благодаря запретительным заповедям. Причина же, по которой он называется «Мишканом свидетельства», состоит в том, что

Мишкан свидетельства — это единение Аба и Има; Бина называется «высшей Шхиной» — более высоким местопребыванием, чем Малхут, — как объясняется в маамаре на слова «Песнь песней». Это единение нисходит благодаря запретительным заповедям; далее объясняется название «свидетельство».

כי עדות שייך על דבר הנסתר שאין זה העדות גילוי מהות הדבר ממש כך הוא ענין ידיעת השלילה עם היותו גילוי מ"מ אינו השגת המהות

свидетельство относится к тому, что скрыто, ибо оно не раскрывает подлинную сущность предмета. Так же обстоит дело и со знанием через отрицание: хотя это и раскрытие, оно, тем не менее, не является постижением сущности;

Свидетельство необходимо лишь о том, что скрыто: свидетель сообщает, что нечто действительно существует, но не показывает сам предмет. Так же и знание через отрицание: оно подлинно раскрывает, но не дает постичь сущность.

רק הוא עדות על בחי' סתימא דכל סתימין עדות ולא גילוי המהות ממש ע"ד שהוא ברמ"ח מ"ע [מצות עשה] שנמשך האור בכלים ממש

оно лишь свидетельствует об уровне «Сокрытого из всех сокрытых»; это свидетельство, а не раскрытие подлинной сущности, как в случае с 248 положительными заповедями, благодаря которым свет нисходит непосредственно в сосуды.

Оно свидетельствует о «Сокрытом из всех сокрытых», не раскрывая Его сущности, — в отличие от 248 положительных заповедей, благодаря которым свет нисходит в реальные сосуды.

אבל ע"י קיום מל"ת [מצות לא תעשה] לפי שע"י נמשך הגילוי ממהו"ע [ממהותו ועצמותו] שלמעלה מעלה מבחי"א אור הנמשך ממנו ית' ע"י מ"ע [מצות עשה] לכך א"א להיות הגילוי

Но благодаря исполнению запретительных заповедей, поскольку таким образом нисходит раскрытие Его бытия и сущности, несравненно превосходящих уровень света, который нисходит от Него, да будет Он благословен, благодаря положительным заповедям, такое раскрытие не может быть

Поскольку запретительные заповеди привлекают раскрытие самой сущности Б-га, намного превосходящей свет, нисходящий благодаря положительным заповедям, это раскрытие не может быть постижением сущности.

ע"ד השגת המהות כ"א ע"ד בחי"א עדות שאינו ממשות הדבר ממש כדפי"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בתהלים סי' ע"ח והוא עדי"מ למטה בענין ידיעת השלילות כנ"ל.

постижением сущности; оно может быть лишь свидетельством, которое не является самой действительностью предмета, как объясняется в «Ликутей Тора» [Аризаля] на Теилим, псалом 78. А внизу этому соответствует, как уже говорилось, знание через отрицание.

Это может быть лишь свидетельством, а не самой действительностью предмета, как объясняется в «Ликутей Тора» Аризаля на псалом 78. Внизу аналогией этому служит знание через отрицание.

אך עוד יוכן פי' וענין עדות והוא עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ששם עלו שבטים שבטי⁷² יה עדות לישראל להודות לשם ה':

Однако смысл и значение слова «свидетельство» можно понять и далее, исходя из написанного: «Туда восходили колена, колена Йа, свидетельство Израилю, чтобы благодарить имя Б-га».

Теперь будет раскрыто второе значение слова «свидетельство» на основании стиха из Псалмов 122:4: «Туда восходили колена, колена Йа, свидетельство Израилю, чтобы благодарить имя Б-га».

Украшение украшений

18 ד והנה תחלה יש להבין פי' הפסוק (ביחזקאל ס"י י"ו) רבבה כצמח השדה נתתיך⁷³ ותרבי ותגדלי ותבואי בעדי עדיים.

4. Прежде всего следует понять смысл стиха (Йехезкель, гл. 16): «Я сделал тебя многочисленной, как полевые растения; ты росла и увеличивалась, и пришла к украшению из украшений (баади адаим)».

Раздел 4 начинается со стиха Йехезкеля 16:7, где Б-г описывает Израиль как юную девушку, которую Он вырастил: «Я сделал тебя многочисленной, как полевые растения; ты росла и увеличивалась, и пришла к украшению из украшений». Как выяснится, выражение баади адаим станет еще одним ключом к слову эдут.

דהנה בעדי עדיים הוא לשון קישוט והוא תרין עטרין דירית ז"א כנזכר באד"ר [באדרא רבא] שהן בחי' ב' פ"ת [פרקין תתאין] דנו"ה [דנצח והוד] דא"א.

Ибо «баади адаим» означает украшение; это «два венца, которые наследует Зеир Анпин», как сказано в Идра Рабба; они соответствуют двум нижним суставам Нецаха и Хода Арих Анпина.

Баади адаим означает украшение; в каббале это «два венца, которые наследует Зеир Анпин», упомянутые в Идра Рабба в Зоаре. Это два нижних сустава Нецаха и Хода Арих Анпина — конфигурации Кетера, нисходящие к Зеир Анпину.

והענין כי צמח השדה עד"מ התבואה לא תצמח אלא ע"י רקבון הזרע בתחלה שנעשה בחי' אין ועי"ז צומח אח"כ ונעשה יש ודבר משא"כ

Смысл в том, что полевые растения — например, зерновые — произрастают лишь после того, как семя сначала сгниет и станет уровнем айин («ничто»); благодаря этому оно впоследствии прорастает и становится еш («нечто»), некой сущностью. Иначе же...

Образ «полевых растений» поясняет, как происходит это вознесение. Семя зернового растения прорастает лишь после того, как сгниет и станет айин — «ничто»; только тогда из него вырастает новое еш — «нечто».

כמו שהיה בתחלה הזרע יש לא אפשר שיהיה ממנו צמיחה והתהוות יש אחר וגם באופן משובח ונעלה יותר מהיש הראשון.

[если бы] семя изначально оставалось еш, из него не могло бы произойти прорастание и возникновение другого еш, да еще в форме более совершенной и возвышенной, чем первое еш.

Если бы семя осталось еш, каковым оно было, из него не могло бы вырасти ничего нового, тем более нечто более совершенное и великое, чем исходное семя.

19 וכך הנמשל למעלה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בענין יחוד⁷⁴ זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שא"א להיות החזרת פב"פ

[פנים בפנים] אם לא שנסתר פרצוף הראשון דמל' בתחלה להיות בתחלה רק נקודה א' תחת היסוד

Таково же и соответствие этому наверху, как сказано в «Эц Хаим» о соединении Зеир Анпин и Нуквы: невозможно, чтобы они вернулись в положение лицом к лицу, если сначала не будет разрушен первый парцуф Малхут, так что поначалу она станет лишь одной точкой под Йесодом.

То же происходит наверху. В «Эц Хаим» сказано, что для того, чтобы Зеир Анпин и Нуква оказались лицом к лицу, первый парцуф Малхут должен быть сначала разрушен, пока она не станет одной точкой под Йесодом.

כי מתחלה הם אב"א [אחור באחור] וכדי שיוחזרו מבחי' אב"א [אחור באחור] להיות בבחי' פב"פ [פנים בפנים]

צ"ל בה באמצע בחי' ביטול מציאות הראשון ולהעשות רק נקודה א' תחת היסוד כו'.

Ибо сначала они находятся в положении спина к спине, и для того, чтобы перейти из положения спина к спине в положение лицом к лицу, в ней должна между тем произойти отмена прежнего существования, так что она станет лишь одной точкой под Йесодом и т. д.

Сначала Зеир Анпин и Нуква находятся в положении спина к спине. Чтобы перейти к положению лицом к лицу, Малхут должна пройти промежуточный этап, на котором ее прежнее существование отменяется и она становится лишь точкой.

(ובמ"א ע"פ אז תשמח בתולה במחול^{75, 76} נתבאר שכדי שיהיה עלייה מבחי' פב"פ [פנים בפנים] לבחינת

פב"פ [פנים בפנים] במדרגה יותר גבוהה כי יש כמה מדרגות בבחי' פב"פ [פנים בפנים] כו')

(А в другом месте, при объяснении стиха «Тогда дева будет радоваться в хороводе», разъясняется, что для восхождения из положения лицом к лицу в положение лицом к лицу на более высокой ступени — ведь у положения лицом к лицу есть несколько ступеней, и т. д.,

В скобках добавляется объяснение стиха «Тогда дева будет радоваться в хороводе» (Ирмеягу 31:13): само положение лицом к лицу имеет несколько ступеней, и для перехода с одной из них на более высокую также необходим этот процесс.

הנה צ"ל בתחלה אב"א [אחור באחור] ואח"כ נעשים נקודה תחת היסוד ואח"כ נגדלת בבחי' פב"פ [פנים בפנים] במדרגה יותר גבוהה כו' ושם נתבאר הענין ג"כ בעבודת ה'.

— сначала необходимо положение спина к спине, затем они становятся точкой под Йесодом, а после этого она возрастает до положения лицом к лицу на более высокой ступени, и т. д.; там этот вопрос также объясняется применительно к служению Вс-вышнему.)

Сначала — положение спина к спине, затем точка под Йесодом, а после этого рост до положения лицом к лицу на более высокой ступени. В том маамаре этот процесс также рассматривается применительно к служению человека Вс-вышнему.

וזהו רבבה כצמח השדה נתתיך שכמו שגידול התבואה א"א שיהי' [שיהיה] יש מיש כ"א ע"י שנעשה בינתיים בחי' אין כך להיות עליית כנס"י [כנסת ישראל] במדרגה היותר נעלה צ"ל תחלה בבחי' ביטול ואין ונק' נקודה תחת היסוד כו'

И это смысл слов: «Я сделал тебя многочисленной, как полевые растения» — подобно тому как зерно не может вырасти из состояния «есть» в состояние «есть», но лишь пройдя промежуточный этап состояния «нет», так и для восхождения Общины Израиля на высшую ступень она должна сначала пребывать в состоянии самоустранения и «нет», которое называется «точкой под Йесодом», и т. д.

Таков смысл слов «как полевые растения»: зерно не может вырасти из «есть» в «есть», не пройдя промежуточный этап «нет». Так и Община Израиля может подняться на высшую ступень лишь после того, как пройдет через битуль и станет «точкой под Йесодом».

ועי"ז אח"כ ותרבי ותגדלי ותבואי בעדי עדיים שהן בחי' תרין עטרין הנ"ל שנמשכים לז"א ומז"א לנוקי [לנוקבא] והן מבחי' א"א ממש

И благодаря этому затем «ты росла и увеличивалась, и пришла к украшению украшений» — то есть к двум упомянутым выше венцам, которые нисходят к Зеир Анпин, а от Зеир Анпин — к Нукве; они происходят от самого Арих Анпин.

Затем наступает этап «ты росла и увеличивалась, и пришла к украшению украшений»: речь идет о двух венцах, нисходящих к Зеир Анпин, а от него — к Нукве; они происходят от самого Арих Анпин.

(שהן עצמותו ומהותו ולא הארה לבד וגם אחסנתו דאוי"א [דאבא ואימא] שהם הארה אך שההארה הוא מבחי' עליונה יותר כו' כמבואר בעי"ח [בעץ חיים] שער הנסירה פ"ו. ועיין בלקי"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא אותן ב' עטרין שהם תכלית ועיקר כו').

(Ибо они — его подлинная сущность, а не просто свечение; также и «наследие Абы и Имы» — это свечение, но свечение с более высокого уровня, и т. д., как объясняется в «Эц Хаим», «Шаар а-Несира», глава 6. См. также «Ликутей Тора» [Аризаль], раздел Ваера: там сказано, что эти два венца — конечная цель и суть, и т. д.)

В скобках подчеркивается, что два венца — сама сущность Арих Анпин, а не просто свечение. «Наследие Абы и Имы» (то, что Аба и Има передают Зеир Анпин) — лишь свечение, хотя и происходящее с более высокого уровня, как объясняется в «Эц Хаим», «Шаар а-Несира». А в «Ликутей Тора» Аризаль два венца названы конечной целью.

והנה בפ"י עדי יש ג' ענינים. הא' כפשוטו לשון קישוט כמו את עדים מהר חורב.⁷⁷

Итак, у слова «ади» есть три значения. Первое — его буквальное значение: украшение, как в словах «их украшения с горы Хорев».

Теперь рассматривается слово «ади». У него три значения; первое — буквальное: «украшение», как в стихе из Шмот 33:6, где говорится, что Израиль снял «свои украшения с горы Хорев».

הב' לשון נצחית כמו משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול. הג' לשון עד פה תבא⁷⁸ היינו עד כאן ולא יותר.

Второе — выражение вечности, как в словах: «Хвалим и прославляем во веки веков (адей ад) великое имя Его». Третье — выражение «до этого места дойдёшь», то есть до этого места, но не дальше.

Второе означает вечность, как в молитве: «Хвалим и прославляем во веки веков (адей ад) великое имя Его». Третье — слово «ад» в значении «до», обозначающее предел, как сказано в Иов 38:11: «До этого места дойдёшь, и не дальше».

20 והנה כל הג' פירושים ענין א' הם שכולם שייכים בבחי' כתר דהפ"י הא' לשון קישוט פשוט שזהו בחי' הכתר שהוא בחי' עטרה⁷⁹ שעל הראש וכמו צדיקים יושבים ועטרותיהם⁸⁰ בראשיהם.

Итак, все три значения представляют собой одно и то же, ибо все они относятся к уровню Кетер. Первое значение — украшение — прямо указывает на это: Кетер и есть венец на голове, как сказано: «Праведники сидят, и венцы их на головах их».

Все три значения слова «ади» относятся к Кетер. Первое — украшение — очевидным образом: Кетер подобен венцу на голове, как сказано в описании будущего мира: «Праведники сидят, и венцы их на головах их».

והנה כמו שהעטרה והכתר נעשה מאבנים טובות שהם בעצם בחי' דומם רק שנזדככו להיות מאירים ובהירים ועי"ז עושים מהם עטרה וכתר למלך.

Подобно тому как диадему и корону изготавливают из драгоценных камней, которые по своей сути относятся к неживой природе, но были очищены и стали сияющими и светлыми, благодаря чему из них и создают диадему и корону для царя,

Корону царя изготавливают из драгоценных камней, которые по природе своей — неживая материя. Их лишь очищают, пока они не начинают сиять, и тогда они становятся достойны царской короны.

כמ"כ [כמו כן] ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] סנדל"ל [סנדלפון] קושר כתרים לקונו⁸¹ מתפלתיהן של ישראל שאותיות התפלה נק' ג"כ אבנים וכשנזדככו ע"י מס"נ [מסירות נפש] באחד נעשים בחי' עטרה וכתר

так и наши благословенной памяти мудрецы сказали, что Сандалфон сплетает венцы для своего Создателя из молитв Израиля. Ведь буквы молитвы тоже называются «камнями», и когда они очищаются благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) при произнесении слова «Один», то становятся диадемой и короной.

Наши мудрецы говорят, что ангел Сандалфон сплетает венцы для своего Создателя из молитв Израиля. Буквы молитвы тоже называются «камнями», и, очищаясь благодаря самопожертвованию при произнесении слова «Один» в «Шма», они становятся короной.

וכן מקיום המצות שהן ג"כ תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן⁸² תר"ך עמודי אור⁸³ דבחי' כתר לפי שנשפלו בעשיי' [בעשייה] גשמיות בקלף דתפילין וצמר דציצית שהיא

И так же — исполнение мицвот: 613 мицвот Торы и 7 установленных мудрецами составляют 620 столпов света, относящихся к уровню Кетер. Они опускаются в мир физического действия — в пергамент тфилин и шерсть цицит, которые

То же относится к мицвот: 613 мицвот Торы и 7 установленных мудрецами дают в сумме 620 — числовое значение слова «кетер» — и называются «620 столпами света». Они достигают Кетер, поскольку нисходят в область физического действия: в пергамент тфилин и шерсть цицит.

כמו בחי' דומם עד"מ ונעוץ תחלתו בסופן^{84, 85} לכן עי"ז נמשך האור שלמעלה מהשתלשלות שהוא בחי' כתר.

подобны, например, неживой природе. И поскольку «их начало вбито в их конец», благодаря этому нисходит свет, находящийся выше цепи нисходящих миров, то есть уровень Кетер.

Эти материальные предметы подобны неживой природе — низшему уровню творения. Поскольку «их начало вбито в их конец» («Сефер Йецира»), низшее достигает высшего; поэтому мицвот ниспосылают свет, находящийся выше иштальшелут, — уровень Кетер.

21 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] דלעתיד צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם⁸⁶ כי בגי'ע [בגן

עדן] אין הגילוי רק מבחי' נהר היוצא מעדן⁸⁷ שהוא בחי' חו"ב [חכמה ובינה]

И вот почему наши благословенной памяти мудрецы сказали, что в грядущем «праведники будут сидеть, а венцы их — на головах их»: ведь в Ган Эден раскрытие исходит лишь с уровня «реки, вытекающей из Эдена», то есть с уровня Хохмы (мудрости) и Бины (понимания),

Вот почему венцы относятся к грядущему. В Ган Эден раскрытие исходит лишь от «реки, вытекающей из Эдена», то есть от Хохмы и Бины — от постижения.

ולכן הגילוי רק לנשמה אך לעתיד בתח"מ [בתחיית המתים]⁸⁸ שיהיה הגילוי גם לגוף כמ"ש ועצמותיו יחליץ⁸⁹ היינו ע"י גילוי אור שלמעלה מהשתלשלות יוכל לימשך גם למטה יותר.

и потому раскрытие доступно лишь душе. Но в грядущем, во время воскресения мёртвых, раскрытие будет также и телу, как сказано: «И укрепит Он кости твои»; то есть благодаря раскрытию света, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), он сможет нисходить ещё ниже.

Постижение может достичь только души. При воскресении раскрытие достигнет и тела — «и укрепит Он кости твои» (Йешаяу, 58:11), — поскольку свет, исходящий свыше иштальшелут, Кетер, может нисходить ниже, чем свет, исходящий изнутри этой цепи.

22 וכוונדע בענין ועברתי בארץ מצרים⁹⁰ אני ולא מלאך⁹¹ כו' וגיילוי זה היינו מבחי' כתר וזהו

ועטרותיהם בראשיהם לעתיד דוקא וזהו ענין בעדי עדיים שנק' ג"כ תרין עטרין וכנ"ל.

Как известно, о словах: «И пройду Я по земле Египетской» — «Я, а не ангел» и т. д.: это раскрытие исходит с уровня Кетер. Именно об этом сказано: «И венцы их будут на головах их» — именно в Будущем мире. Таково значение выражения «баади адаим», которое также называют «двумя венцами», как говорилось выше.

В Агаде слова Вс-вышнего об Исходе — «И пройду Я по земле Египетской» — истолкованы как «Я, а не ангел»: Сам Вс-вышний, а не посланник. Такое раскрытие исходит с уровня Кетер; это тот же свет, что и венцы праведников в Будущем мире, и «украшение украшений», которое также называют «двумя венцами».

הבי ענין נצחיות גם זה הוא בענין הכתר דהנה הכתר הוא בחי' ממוצע בין עצמות א"ס [אור אין סוף] לנאצלים⁹³ ויש בו מבחי' תחתונה שבא"ס כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'].⁹⁴ וכיון שיש בו בחי' א"ס

Второй аспект — вечность; он также связан с Кетер. Ведь Кетер — это уровень-посредник между сущностью Бесконечного света и эманациями, и в нем есть аспект нижнего уровня в Бесконечном (Эйн Соф), как написано в «Эц хаим», врата 41, глава 3. И поскольку в нем есть аспект Эйн Соф,

Второе значение слова «ади» — вечность — также соответствует Кетер. Кетер служит посредником между сущностью Бесконечного света и эманациями уровнями и содержит нижний уровень Эйн Соф. Примечание издательства «Кеот» исправляет ссылку: в современных изданиях это «Эц хаим», врата 42 («Друшей АБИЯ»), глава 1.

לכן הוא לשון נצחיות דהיינו פי' א"ס (ויובן זה יותר עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ע [הרב מנחם עזריה] בהקדמה בסי' יונת אלם ובספר פלח הרמון⁹⁵ שער ד' הקושיי [הקושיא] למה נק' אור אין סוף⁹⁶ שלכאורה היה ראוי לקרותו אין לו תחלה

поэтому это слово означает вечность, то есть таков смысл выражения «Эйн Соф» («без конца»). (Это станет понятнее из написанного Рама из Фано во введении к книге «Йонат Элем» и в книге «Пелах а-Римон», врата 4: почему оно называется Ор Эйн Соф — «свет без конца», тогда как, казалось бы, его следовало бы назвать «без начала»,

Поскольку Кетер содержит Эйн Соф — «без конца», — оно называется словом, обозначающим вечность. В скобках приводится вопрос Рама из Фано (рабби Менахема Азари), каббалиста: почему свет Вс-вышнего называется «без конца», а не «без начала»?

דהיינו שהוא קדמון כי בכלל קדמון הוא בוודאי נצחי אבל בכלל נצחי אין קדמון לפי שהשכלים הנבדלים הם נצחים ברצון הבורא ית' אע"פ [אף על פי] שהם מחודשים מאין ליש.

то есть предвечным; ибо предвечность, несомненно, включает в себя вечность, но вечность не обязательно включает в себя предвечность, поскольку отделенные интеллекты вечны по воле Творца, благословен Он, хотя они возникли как новое творение из небытия в бытие.

«Без начала» означало бы больше: то, у чего нет начала, несомненно, не имеет и конца, но обратное неверно. Отделенные интеллекты философов бесконечны по воле Творца, хотя сотворены из небытия.

ותירץ דמה שאנו קורין אין סוף אין ר"ל [רוצה לומר] לתאר מהותו ועצמותו יתעלה ח"ו [חס ושלום] כי לו דומיה תהלה ⁹⁷ רק שהוא לבח"י שמו ית' שאין לו סוף כו'.

И он ответил, что, когда мы называем Его Эйн Соф, этим вовсе не подразумевается описать Его бытие и сущность, да возвысится Он, упаси Б-г, ибо «молчание — хвала Ему»; это относится лишь к уровню Его имени, благословен Он, у которого нет конца и т. д.

Рама отвечает, что «Эйн Соф» вовсе не описывает сущность Вс-вышнего, ведь о Ней сказано: «молчание — хвала Ему». Это описывает Его «имя», то есть Его свет, у которого нет конца.

וביאר הענין כי שמו הוא בח"י אור וזיו עד"מ הנמשך מן המאור ברצונו הטוב וקודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד ⁹⁸ שהיה האור כלול במאור והיה בח"י אין לגמרי

Объяснение таково: Его имя — это уровень света и сияния, которые, подобно лучам, исходят от светила по Его доброй воле. До сотворения мира были только Он и Его имя, поскольку свет был включен в светило и совершенно пребывал на уровне аин,

Алтер Ребе объясняет: «имя» Вс-вышнего — это Его свет и сияние, исходящие от Него по Его воле, подобно лучам, исходящим от солнца. До сотворения мира «были только Он и Его имя»: свет был заключен в своем источнике и еще вовсе не существовал как нечто отдельное.

כמו במאור השמש הזיו כלול בבח"י אין לגמרי ואח"כ נמשך להיות בח"י זיו וכו היה הצמצום ונמשך בח"י קו כו'

как сияние в светиле солнца совершенно включено в него и пребывает на уровне аин; а затем оно исходит, становясь сиянием, и в нем произошел цимцум, после чего был выведен уровень кава и т. д.

Так лучи солнца целиком заключены в самом солнце и для себя как бы не существуют. Затем свет исходит как сияние; в нем происходит цимцум, а после этого выводится кав — линия света, из которой строятся миры.

ולכן על בחינה זו שייך לקרותו ⁹⁹ אין סוף דוקא כי האור הוא זיו והמשכה וגילוי שנמשך ממהותו ועצמותו ועל המשכה זו שייך לומר שנמשך ומתפשט בבח"י א"ס כו'

Поэтому именно этот аспект уместно называть Эйн Соф: ведь свет — это сияние, продолжение и раскрытие, исходящие из Его бытия и сущности; и о таком продолжении уместно сказать, что оно исходит и распространяется в аспекте Эйн Соф («без конца») и т. д.

Только о свете, распространяющемся из Его сущности, можно сказать, что он простирается без конца; поэтому название Эйн Соф относится именно к свету.

ולכן בבחי' הכתר שיש בו בחינה תחתונה שבא"ס שייך בו לשון עדי עד שהוא פי' נצחיות דהיינו ממש בחי' א"ס. וזהו משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול. שמו הגדול היינו בחי' כתר.

Поэтому применительно к уровню Кетер, в котором есть нижний уровень Эйн Соф, уместно выражение «ади ад», означающее вечность, то есть собственно уровень Эйн Соф. И это — «Прославлен и возвеличен навеки (ади ад) Его великое Имя». «Его великое Имя» — это уровень Кетер,

В Кетер заключён нижний уровень Эйн Соф, поэтому к нему подходит выражение «ади ад» — «навечно». В молитве «Прославлен и возвеличен навеки Его великое Имя» слова «Его великое Имя» обозначают Кетер.

כי מלי נקי שם סתם והכתר שנמשך ממלי דא"ס נקי שמו הגדול ולכן הוא עדי עד בבחי' א"ס ועמ"ש במ"א בפ"י שובה ישראל¹⁰⁰ עד¹⁰¹ כו'.

ибо Малхут называется просто «Имя», а Кетер, который исходит из Малхут Эйн Соф, называется «Его великое Имя»; поэтому он пребывает в аспекте Эйн Соф. См. также то, что написано в другом месте в объяснение слов «Возвратись, Израиль, до...».)

Малхут называется просто «Имя», тогда как Кетер, исходящий из Малхут Эйн Соф (нижнего уровня Бесконечного света), — «Его великое Имя», и потому он является «ади ад». В скобках имеется в виду объяснение слов «Возвратись, Израиль, до Авая, Б-га твоего» в «Ликутей Тора».

והפי' הג' בענין עד שהוא לשון הפסק כמו עד פה¹⁰² יצדק ג"כ בבחי' הכתר דייקא לפי שלעולם אין תפיסא והשגה באור¹⁰³ הכתר שלכך נקי החכמה ראשית לפי

И третье значение слова «ад» — выражение предела, как в словах «до этого» — также относится именно к уровню Кетер, ибо свет Кетер никогда нельзя постичь или понять. Поэтому Хохма называется «началом» (рейшит), поскольку

Третье значение «ад» — предел — также относится именно к Кетер, поскольку свет Кетер невозможно постичь. Поэтому Хохма, а не Кетер, называется «началом» (рейшит).

שהיא ראשית הגילוי ונקי יהי אור אבל הכתר הוא בחי' ישת חשך סתרו¹⁰⁴ שאין בו השגה

она является началом раскрытия и называется «Да будет свет», тогда как Кетер — это аспект слов «Он сделал тьму Своим укрытием», ибо его невозможно постичь.

Хохма — начало раскрытия, «Да будет свет», тогда как Кетер — это «Он сделал тьму Своим укрытием», недоступное постижению.

ולכן נקרא עד (היינו עד ולא עד בכלל כי מצד היות בו בחי' תחתונה שבמאציל הוא ודאי עד ולא עד בכלל שאין בבחי' זו שום השגה דלכך בחי' תחתונה שבמאציל הוא נקי עתיק שנעתק ונבדל מהנאצלים.

Поэтому он называется «ад» («до»). (То есть «до, но не включая»: поскольку в нём есть нижний уровень Эманатора, он несомненно означает «до, но не включая», ведь на этом уровне совершенно нет постижения; поэтому нижний уровень Эманатора называется Атик, ибо он отстранён (неэтик) и отделён от эманаций.

Итак, Кетер — это «ад», граница: согласно выражению Талмуда, «до, но не включая». Поскольку в нём заключён нижний уровень Эманатора, он находится за пределами постижимого. Поэтому этот уровень называется Атик — «отстранённый», отделённый от эманаций.

ונקי ג"כ רישא דלא אתיידע כו' כנודע. אמנם מצד הבחי' שבכתר שהיא שרש הנאצלים מצד זה י"ל [ש' לומר] עד ועד בכלל שהרי על כל פנים בחי' זו במנין העשר ספ"י [ספירה / ספירות] וא"כ הוא מכלל הע"ס [העשר ספירות] וזהו עד ועד בכלל.

Он также называется «Непознаваемой Главой» и так далее, как известно. Однако если рассматривать аспект Кетер, являющийся корнем эманаций, то можно сказать «до, включая»: ведь этот уровень, во всяком случае, входит в число десяти Сфирот и, следовательно, является частью десяти Сфирот. Это и означает «до, включая».

Он также называется «Непознаваемой Главой» (Зоар). Но аспект Кетер, являющийся корнем эманаций, входит в число десяти Сфирот; поэтому с этой стороны можно сказать «до, включая».

וי"ל [ויש לומר] דלכך נאמר ותבואי בעדי עדיים שנמשך בהם מכל בחי' עד הנ"ל. וזהו בחי' ישתבח שמך לעד מלכנו פי' שמך הוא מלי דאצילות וישתבח שמך

Можно сказать, что поэтому сказано: «И ты пришла к украшению украшений» (баади адаим), ибо в них нисходит от каждого из упомянутых выше аспектов «ад». Это и есть аспект слов «Да будет восхваляемо Твоё Имя вовеки, Царь наш»: «Твоё Имя» — это Малхут мира Ацилут, а слова «да будет восхваляемо Твоё Имя

Возможно, поэтому в стихе сказано «ади адаим», удвоенная форма: в украшения нисходит нечто от каждого из значений «ад». То же имеется в виду в молитве «Да будет восхваляемо Твоё Имя вовеки, Царь наш», где «Твоё Имя» — Малхут мира Ацилут.

לעד שתתעלה להיות בבחי' מלי דא"ס שנק' עד ככל הג' פירושים דלעיל בפ"י עד וכמ"ש והיה אור הלבנה ¹⁰⁵ כוי וכמ"ש פ' מקץ ע"פ רני ושמחי ¹⁰⁶ בת ¹⁰⁷ כוי שבחי' בת תתעלה לע"ל [לעתיד לבוא] ביתר שאת כוי ע"ש).

воеки (лаад)» означают: чтобы она возвысилась до уровня Малхут Эйн Соф, называемой «ад» во всех трёх приведённых выше значениях. Так же сказано: «И будет свет луны...»; и так же объясняется в главе «Микец» на стих «Ликуй и веселись, дочь...»: уровень «дочери» в грядущем будущем возвысится ещё больше и так далее; см. там.)

Молитва выражает просьбу о том, чтобы Малхут мира Ацилут поднялась до уровня Малхут Эйн Соф, называемой «ад» во всех трёх значениях. Так же пророк обещает, что свет луны, то есть Малхут, станет подобен свету солнца, а маамар о словах «Ликуй и веселись, дочь» объясняет, что в грядущем будущем «дочь» возвысится ещё выше.

וזהו שנק' ג"כ משכן העדות כי הנה משכן זה שהוא יחוד דא"א [דאבא ואימא] נמשך בו מבחי' הכתר שהוא בחי' עדי עדיים ככל הג' פירושים הנ"ל שבפ"י עד.

И поэтому он также называется «Мишканом свидетельства» (эдút): ведь в этот Мишкан, представляющий собой единение Аба и Имы, нисходит от уровня Кетера — аспекта ади адаим, согласно всем трём приведённым выше значениям слова «ад».

Именно поэтому единение Аба и Имы называется Мишканом свидетельства (эдút): оно получает от Кетера, который является аспектом ади адаим во всех трёх значениях слова «ад».

(ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא הובא לקמן וכנודע שבחי' אחסנתוי דא"א [דאבא ואימא] ותרין עטרין הנ"ל מתלבשים ביסודות דא"א [דאבא ואימא] כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור דצ"ט).

(См. также «Ликутей Тора» [Аризалья], раздел Вайера, приведённый ниже. Как известно, аспект «наследия Аба и Имы» и упомянутые выше два венца облачаются в Йесоды Аба и Имы, как пишет Рамаз в разделе Эмор, на странице 99.)

В скобках приводится замечание Рамаза о том, что «наследие Аба и Имы» и два венца облачаются в Йесоды Аба и Имы; также даётся ссылка на «Ликутей Тора» Аризалья к разделу Вайера, приведённый ниже.

וזהו ג"כ פ"י ששם עלו שבטים שבטי ¹⁰⁸ יה עדות לישראל כי הנה הי"ב שבטים הם שרשם

И это также смысл слов: «Там взошли колена, колена Йа, свидетельство Израилю»: ведь двенадцать колен имеют свой корень

Этим объясняется стих из Теилим 122:4: «Там взошли колена, колена Йа, свидетельство Израилю». Корень двенадцати колен — в эмоциональных качествах мира Ацилут.

במדות דאצילות והם י"ב גבולי אלכסון¹⁰⁹ דז"א ושרשם הוא בא"א היינו דשרש המדות דאצילות הוא מבחי המדות שבכתר שנק' טורי חשוכא.¹¹⁰

в эмоциональных качествах (мидот) мира Ацилут; они представляют собой двенадцать диагональных границ Зеир Анпина, а их корень находится в Арих Анпине. Иными словами, корень эмоциональных качеств мира Ацилут — в аспекте эмоциональных качеств внутри Кетера, которые называются «горами тьмы».

Это двенадцать «диагональных границ» Зеир Анпина — термин из «Сефер Йецира». Их корень находится в Арих Анпине, в эмоциональных качествах внутри Кетера, которые называются «горами тьмы».

23 ולכן נאמר ששם עלו שכטים¹¹¹ שמגיעים בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לשרשם בבחי הכתר ועי"ז נמשך בחי עדות לישראל היינו בחי המשכת התרין עטרין הנ"ל לז"א.

Поэтому сказано: «Ибо там поднялись колена»: вознося майин нуквин (женские воды), они достигают своего корня на уровне Кетер; благодаря этому нисходит уровень «свидетельства Израилю», то есть нисходит упомянутое выше качество двух венцов к Зеир Анпин.

Вознося майин нуквин («женские воды», устремление нижнего уровня вверх), колена достигают своего корня в Кетер. Тогда нисходит «свидетельство Израилю»: два венца спускаются к Зеир Анпин, который называется Израилем.

וזהו להודות לשם הוי כי להיות בבחי הכתר אין שייך השגה ותפיסא ממש ע"כ אמר להודות שאין שייך ע"ז רק בחי הודאה

И в этом смысл слов «воздать благодарение имени Авая»: поскольку на уровне Кетер невозможно подлинное постижение и схватывание, сказано «воздать благодарение», ибо здесь уместно лишь признание (одаа),

Поскольку постичь Кетер невозможно, в стихе сказано: «воздать благодарение имени» — единственный подобающий ответ здесь — одаа, признание.

כי ההודאה היא בחי ביטול והיינו לגבי בחינה שלמעלה מהשגה וכמ"ש במ"א ע"פ יהודה אתה^{112, 113} ובענין הלל ברכה והודאה

ибо признание — это качество самоустранения (битуль), то есть отношение к уровню, который выше постижения, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Йеуда, тебя...» и с понятием хвалы, благословения и признания.

Признание означает признать то, чего невозможно понять; это битуль перед уровнем, превосходящим постижение. Это объясняется в связи со стихом «Йеуда, тебя [будут прославлять братья твои]» и с различием между хвалой, благословением и признанием.

ולכן אמרו מאן דלא כרע במודים¹¹⁴ לא יקום בתח"מ [בתחיית המתים] כי תח"מ [תחיית המתים] הוא ע"י התגלות אור הכתר כנ"ל בענין ועטרותיהם בראשיהם. והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לבחי' זו הודאה¹¹⁵ וביטול כו':

Поэтому мудрецы сказали: «Тот, кто не склоняется при словах “Модим”, не восстанет при воскресении мёртвых», ибо воскресение мёртвых происходит благодаря раскрытию света Кетера, как упомянуто выше в связи со словами «с венцами на головах». А вознесение майин нуквин к этому уровню — это признание и самоустранение и т. д.

Поэтому в Зоаре сказано, что тот, кто не склоняется при «Модим» — благословении благодарения в молитве «Амида», — не восстанет при воскресении: воскресение происходит благодаря свету Кетера, а путь к Кетеру лежит через признание и битуюль.

РАЗДЕЛ 5 • 124

Исчисленный по слову Моше

24 ה אשר פקד ע"פ משה. היינו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]¹¹⁶ דבחי' יחוד או"א [אבא ואימא] הוא כפ' ראשון דק"ש [דקריאת שמע] בתיבת ה' אלקינו ובפסוק ואהבת ואילך הוא תיקון גלגלתא¹¹⁷ דז"א ומתפשט עטרא דחסדים עד חסד דז"א וכל הפרקים דז"א מתייחדים בו

5. «Который был исчислен по слову Моше»: то есть, как написано в «При Эц Хаим», уровень единения Аба и Имы приходится на первый стих «Шма», на слова «Авая — наш Б-г (Элокей-ну)»; начиная же со стиха «И возлюби» происходит исправление (тикун) черепа (гульгальта) Зеир Анпина, и венец хасадим нисходит до Хеседа Зеир Анпина, а все его суставы соединяются в нём.

В разделе 5 речь идёт о словах «который был исчислен по слову Моше». В «При Эц Хаим» учится, что единение Аба и Имы происходит в первом стихе «Шма», на словах «Авая — наш Б-г», тогда как начиная со слов «И возлюби» происходит исправление черепа (гульгальта) Зеир Анпина: венец хасадим нисходит до его Хеседа, и все его суставы соединяются.

אבל בפסוק ראשון שהיחוד הוא באו"א [אבא ואימא] אין אור האהבה מורגשת שם עדיין מאחר שהיחוד שם בבחי' הביטול דחכמה ואין עוד מלבדו¹¹⁸ ממש ולא יש מי שאוהב כו'

Но в первом стихе, где единение происходит в Аба и Име, свет любви ещё не ощущается, поскольку это единение совершается в аспекте самоустранения (битуль) Хохмы: поистине, нет ничего, кроме Него, и нет никого, кто любит, и т. д.;

В первом стихе, где единение происходит в Аба и Име, любовь ещё не ощущается. Это единение есть битуль Хохмы, когда «нет ничего, кроме Него», и потому не остаётся никого, кто мог бы любить.

אלא אח"כ כשנמשך האור בז"א שי"ך בו בחי' אהבה וזהו פסוק ואהבת כו' ונמצא היחוד דא"א [דאבא ואימא] שבפסוק ראשון שהוא

лишь впоследствии, когда свет нисходит в Зеир Анпин, к нему применим аспект любви, и это стих «И возлюби...». Следовательно, единение Аба и Имы в первом стихе, которое

Любовь становится возможной лишь тогда, когда свет нисходит в Зеир Анпин, в эмоциональные качества; этому соответствует стих «И возлюби». Первый же стих — это единение Аба и Имы.

כמו בחי' משכן העדות הוא פקד ומתייחד ע"י משה דוקא שהוא בחי' מה וכיטול כו'

подобно аспекту Скинии Свидетельства, «исчисляется» и соединяется именно посредством Моше, являющего собой аспект «ма» и самоустранения, и т. д.;

Это единение, Скиния Свидетельства, «исчисляется» и соединяется именно посредством Моше — качества «ма» и битуля.

ובפסוק ואהבת הוא כדוגמת אלה פקודי המשכן אלה ו' מדות דז"א וראשיתם האהבה כו' והוא יחוד זר"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

а стих «И возлюби» подобен словам «Вот исчисления Скинии»: «эле» — это шесть эмоциональных качеств (мидот) Зеир Анпина, первым из которых является любовь, и т. д.; это и есть единение Зеир Анпина и Нуквы.

Стих «И возлюби» соответствует словам «Вот исчисления Скинии»: «эле» — это шесть качеств Зеир Анпина, во главе которых стоит любовь (Хесед); это единение Зеир Анпина и Нуквы.

(ועפ"ז [ועל פי זה] יוכן שבפסוק ראשון ע' ד' רבתי הוא בחי' עד הוי' בכם כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] היינו ממש בחי' משכן העדות שבפסוק זה

(Исходя из этого, станет понятно, что в первом стихе увеличенные буквы аин и далет — «эд» — относятся к аспекту слов «Авая — свидетель среди вас», как объяснялось выше; это и есть аспект Скинии Свидетельства в данном стихе,

В скобках автор возвращается к увеличенным буквам аин и далет — «эд» — в первом стихе «Шма», к словам «Авая — свидетель среди вас», и отождествляет их со Скинией Свидетельства в этом стихе.

שהוא יחוד או"א [אבא ואימא] נמשך ומתגלה מאור הכתר שזהו פי' עד לשון קישוט ולשון נצחיות ולשון עד פה תבא ¹¹⁹ כו' כנ"ל וגם לשון עדות על דבר הנסתר.

то есть единение Аба и Имы, которое нисходит и раскрывается из света Кетера. Таково значение слова «эд»: оно означает украшение, вечность и предел — как в выражении «до (ад) сюда дойдёшь...», упомянутом выше; кроме того, оно означает свидетельство о сокрытом.)

Этот стих — единение Аба и Имы, нисходящее и раскрывающееся из света Кетера. Слово «эд» несёт значения украшения, вечности и предела, а также означает свидетельство о чём-то сокрытом.

והענין כי בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כתיב ומבשרי אחזה אלוה. ¹²⁰ אבל בבחי' סובב כתיב ויאמינו ¹²¹ למעלה מהשגה וזהו בחי' נסתרות. אבל ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נקי' עלמא דאתגלייא ולכן על בחי' סוכ"ע שייך לי' [לשון] עדות.

Суть в том, что об аспекте света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), сказано: «От плоти моей узрю Б-га». Об аспекте окружающего [света] сказано: «И уверовали» — то есть речь идёт о том, что выше постижения; это аспект «сокрытого». Но мемале коль альмин называется «раскрытым миром». Поэтому понятие «свидетельство» относится к аспекту света, окружающего все миры (совев коль альмин).

О мемале коль альмин — свете, наполняющем миры, — сказано: «От плоти моей узрю Б-га»: он доступен постижению. Об совев коль альмин, окружающем свете, сказано: «И уверовали», ибо он выше постижения и относится к «сокрытому». Поэтому «свидетельство», относящееся к сокрытому, соответствует совев.

ועדות הוא בחי' דעת שמ"מ נמשך בבחי' דעת וכמ"ש במ"א ע"פ וידעת היום ^{122, 123} כו'. וזהו אתם עדי ¹²⁴ וכתוב ויקם עדות ביעקב ¹²⁵ כו' כי המשכת סוכ"ע בבחי' דעת הוא ע"י נש"י [נשמות ישראל] בעסק התומ"צ [התורה ומצות] כו'.

И свидетельство — это уровень Даат: тем не менее оно привлекается на уровень Даат, как объясняется в другом месте в связи со стихом «И познай ныне...». И это — «Вы — Мои свидетели»; и написано: «И Он установил свидетельство в Якове...», ибо привлечение совев коль альмин на уровень Даат совершается душами Израиля посредством их занятий Торой и мицвот...

Свидетельство также относится к Даат, знанию: благодаря ему даже совев привлекается в Даат, как объясняется в связи со словами «И познай ныне». Это — «Вы — Мои свидетели» и «Он установил свидетельство в Якове»: души Израиля привлекают совев в Даат посредством Торы и мицвот.

והנה במ"א נתבאר דענין יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה ימצא עד רום המעלות דהיינו באצילות
הם יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ולמעלה מעלה נקי הקו הנמשך מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שכינה שהוא
נמשך ממלי דא"ס ועצמות המאציל ית' נקי קוב"ה [קודשא בריך הוא].

Итак, в другом месте объясняется, что единство Святого, благословен Он, и Его Шхины присутствует вплоть до величайших высот: в Ацилуте это единство Зеир Анпин и Нуквы; а неизмеримо выше кав, исходящий от Бесконечного света, благословен Он, называется Шхиной, поскольку он исходит от Малхут Эйн Соф, а сущность Эманации, да будет Он благословен, называется Святым, благословен Он.

Еще одно объяснение: единство «Святого, благословен Он, и Его Шхины» существует на всех уровнях. В Ацилуте это Зеир Анпин и Нуква; неизмеримо выше кав, исходящий от Малхут Эйн Соф, называется Шхиной, а сущность Эманации — Святым, благословен Он.

ולכן בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] כ' [כתב] דשמו הוא בחי' מלי' ובס' הקבלה הראשונים כ' [כתב] שמו
גימטריא רצון ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים] שבחי' מלי' דא"ס נקי ג"כ שמו והוא בחי' שמו הגדול
ומשם נמשך הרצון הוא הכתר דאצילות.

Поэтому в трудах Ари написано, что «Его Имя» — это уровень Малхут, тогда как в книгах ранних каббалистов написано, что гематрия слова «шмо» («Его Имя») равна гематрии слова «рацон» («воля»); и то и другое — слова живого Б-га: ведь уровень Малхут Эйн Соф также называется «Его Именем» и является уровнем «Его великого Имени», и оттуда исходит воля, то есть Кетер Ацилута.

В трудах Ари «Его Имя» называют Малхут, а ранние каббалисты отмечают, что гематрия слова «шмо» («Его Имя») равна гематрии слова «рацон» («воля»), 346. Правы и те и другие: Малхут Эйн Соф называется «Его Именем», «Его великим Именем», и от нее исходит воля — Кетер Ацилута.

וזהו וישמחו בך ישראל מקדשי שמך. שנשמות ישראל ממשיכים יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] וזהו
מקדשי שמך שממשיכים מקדושת מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' לבחי' שמך.

И это означает: «И Израиль, освящающие Твое Имя, возрадуются в Тебе»: души Израйля привлекают единство Святого, благословен Он [и Его Шхины]; и это — «освящающие Твое Имя», ибо они привлекают святость от самой Его сущности, да будет Он благословен, к уровню «Твоего Имени».

Отсюда слова молитвы Шабата: «Израиль, освящающие Твое Имя, возрадуются в Тебе»: души Израйля осуществляют это единство, привлекая святость от самой сущности Б-га к «Твоему Имени».

וזה יצדק בין ביחוד זוי"נ [ועיר אנפין ונוקבא] דאציילות בין אפי' [אפילו] למעלה מעלה שנמשך האור מעצמותו ית' בבחי' הקו כו'. וכיון שכן א"ש [אתי שפיר] בטוב יותר ענין משכן העדות דלפי משי"ל [מה שכתוב לעיל] הוא יחוד או"א [אבא ואימא] אלא יש בו הארת הכתר כו'.

Это справедливо как в отношении единства Зеир Анпин и Нуквы Ацилута, так и в отношении единства неизмеримо выше, когда свет привлекается от Его сущности, да будет Он благословен, на уровень кава... И если это так, то еще яснее становится смысл Мишкана свидетельства: согласно сказанному выше, это единство Аба и Има, однако в нем присутствует свечение Кетера...

Это относится и к единству Зеир Анпин и Нуквы, и к единству неизмеримо выше, когда свет привлекается от Сущности на уровень кава. Это также по-новому раскрывает смысл Мишкана свидетельства, который, как говорилось выше, представляет собой единство Аба и Има, включающее свечение Кетера.

ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] במ"א הרי יחוד הוא בבחי' הכתר ממש שנמשך ממלי' דא"ס שהוא בחי' שמו והיחוד להיות נמשך תוספת אור מא"ס ב"ה

тогда как согласно объясненному в другом месте единство происходит непосредственно на уровне Кетера, который исходит от Малхут Эйн Соф — уровня «Его Имени», а цель единства состоит в том, чтобы привлечь дополнительный свет от Бесконечного, благословен Он.

Согласно этому объяснению, единство происходит непосредственно на уровне Кетера, исходящего от Малхут Эйн Соф, «Его Имени», и его цель — привлечь дополнительный свет от Бесконечного.

וכן מבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] ככוונת ק"ש [קריאת שמע] ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא ביחוד דק"ש [דקריאת שמע] שהוא יחוד או"א [אבא ואימא] ואו"א [ואבא ואימא] מכתר וכתר מעתיק עד א"ס כו' להתחדש וליקח אותן ה' עטרין משרשן העליון.

И так объясняется в «При Эц Хаим» в отношении намерения при чтении Шма, а также в «Ликутей Тора» [Ари], глава Вайера, в связи с единством, совершаемым при чтении Шма: это единство Аба и Има; Аба и Има исходят от Кетера, Кетер — от Атика, вплоть до Эйн Соф... чтобы обновиться и обрести те два венца из их высшего корня.

Так, в «При Эц Хаим», в объяснении намерения при чтении Шма, и в «Ликутей Тора» Ари на главу Вайера говорится, что единство при чтении Шма простирается от Аба и Има к Кетеру, от Кетера к Атику и далее до Эйн Соф, чтобы обновить два венца и получить их из их высшего корня.

וזהו ענין ע' ד' רבתי שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] בפ"י עד באריכות.
והנה לכאורה יש חילוק גדול בין פ"י עד לשון עדות ובין פ"י עד לשון עטרה וקישוט.

И в этом смысл увеличенных букв аин и далет в первом стихе Шма, как подробно говорилось выше в объяснении слова «ад». И вот, на первый взгляд, между значением слова «ад» как «свидетельство» и значением «ад» как «венец и украшение» есть большое различие.

Таков смысл увеличенных букв аин и далет в первом стихе Шма. Но возникает вопрос: слово «ад» в значении «свидетельство» и «ад» в значении «венец и украшение» кажутся совершенно различными.

כי לשון עדות היינו כשאנו מאיר רק הארה ולא העצמית וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בתהלים
סי' ע"ח על פסוק ויקם עדות ביעקב וז"ל [וזה לשוננו] אינו ממשות היסוד אלא עדות לבד עכ"ל [עד כאן
לשוננו].

Выражение «свидетельство» [употребляется], когда светит лишь свечение, а не сама сущность, как написано в «Ликутей Тора» [Аризаль] к Теилим, псалом 78, о стихе «И установил Он свидетельство в Яакове»; вот его слова: «Это не сама сущность Йесода, а лишь свидетельство». Конец цитаты.

Слово «свидетельство» относится к случаю, когда светит лишь свечение, а не сама сущность, как говорит Аризаль о стихе «И установил Он свидетельство в Яакове»: «не сама сущность Йесода, а лишь свидетельство».

ואילו לי [לשון] עטרה וכתר היינו עצמיות ממש. וי"ל [ויש לומר] דבכאן שני הענינים אמת. כי הנה למעלה
ממשיכים בחינת הכתר ממש כנ"ל שנמשך מא"ס לעתיק ומעתיק לאריך כו'

Выражение же «венец» и «Кетер» означает саму сущность. И можно сказать, что здесь верны оба положения. Ведь наверху нисходит сам уровень Кетера, как упоминалось выше: он нисходит от Эйн Соф к Атику, а от Атика — к Арих Анпину и так далее;

Венец, Кетер, означает саму сущность. Ответ состоит в том, что верны оба положения: наверху нисходит сам Кетер — от Эйн Соф к Атику, а от Атика к Арих Анпину.

אך מה שנמשך בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יש שהוא רק בחי' הארה לכד וכמו בחי' אחסנתוי דאוי"א [דאבא ואימא] שמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הנסירה פ"ו כי חו"ב [חכמה ובינה] שבו כו' אינו רק הארה אחת כו'.

однако то, что нисходит к Зеир Анпину и Нукве, иногда представляет собой лишь уровень одного свечения, подобно уровню «наследия Аба и Имы», о котором сказано в «При Эц Хаим», Шаар а-Несира, глава 6: Хохма и Бина в нём и так далее — это лишь одно свечение и так далее.

Но то, что достигает Зеир Анпина и Нуквы, отчасти представляет собой лишь свечение — подобно «наследию Аба и Имы», о котором сказано в «При Эц Хаим», что заключённые в нём Хохма и Бина — лишь одно свечение.

או כמשי"ל [כמה שכתוב לעיל] באריכות בענין יחוד חו"ב [חכמה ובינה] שהוא עד"מ ידיעת השלילות כו' ואין זה רק הארה כי העצמיות ממש א"א להיות מתגלה עתה בהשגה אפי" [אפילו] באצילות כו'

Или же, как подробно написано выше относительно единства Хохмы и Бины: оно подобно, например, познанию через отрицания и так далее, и представляет собой лишь свечение, ибо сама сущность теперь не может раскрыться в постижении даже в Ацилуте и так далее;

Или, как подробно объясняется в разделе 2, единство Хохмы и Бины подобно познанию через отрицания и представляет собой лишь свечение, поскольку сама сущность теперь не может раскрыться в постижении даже в Ацилуте.

וכמ"ש ג"כ במ"א בפ"י צאינה וראינה בעטרה¹²⁶ כו' עד לע"ל [לעתיד לבוא] כשיקויים ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ¹²⁷ אז כתיב השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה¹²⁸ כו' וכמ"ש בפ' בראשית ע"פ זה ע"ש):¹²⁹

как также объясняется в другом месте в толковании слов «Выйдите и взгляните на венец...»; вплоть до Будущего мира, когда исполнится: «И устранию дух нечистоты с земли», — тогда сказано: «Новые небеса и новая земля, которые Я творю...», как объясняется в разделе «Берешит» по поводу этого стиха; см. там.)

Так же объясняется и стих «Выйдите и взгляните на венец». Лишь в Будущем мире, когда исполнится: «Устранию дух нечистоты с земли», — явятся «новые небеса и новая земля», и раскроется сама сущность, как объясняется в маамаре «Тора Ор» к разделу «Берешит».

Пульс

25 ו והנה פי אשר פקד הנה פקד אותיות דפ"ק שהוא אחוריים דשם הוי שבמילוי יודין

6. И вот значение слов «которое было сочтено» (ашер пакад): слово «пакад» состоит из тех же букв, что и «дофек» («пульс»), а «дофек» — это «обратная сторона» (ахораим) имени Авая, написанного с йудим,

В разделе 6 объясняется выражение «которое было сочтено» (пакад). Слово «пакад» состоит из тех же букв, что и «дофек» — «пульс»; числовое значение слова «дофек» равно 184, что соответствует «обратной стороне» (ахораим) имени Авая, написанного с йудим: его буквы складываются постепенно — сначала йуд, затем йуд-хей и так далее.

דהיינו אחוריים דשם ע"ב [שם ע"ב] שבחכמה שהוא העולה קפ"ד וכמ"ש בטעמי מצות פי וירא שבדפק

מאיר מבחי אבא ובתוכו הארת אור א"ס ולכן דופק תמיד כי בחכמה שורה אא"ס [אור אין סוף]

то есть «обратная сторона» имени Ав (72), которое относится к Хохме (мудрости) и в сумме дает 184; как сказано в «Таамей а-Мицвот», раздел «Вайера»: в пульсе светит [свет] с уровня Аба, и внутри него — сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф); поэтому он бьется непрерывно, ведь в Хохме пребывает Бесконечный свет.

Речь идет об имени Ав (72), которое относится к Хохме, и его «обратная сторона» в сумме дает 184. В «Таамей а-Мицвот» Ари на главу «Вайера» сказано, что пульс несет свет от Аба, внутри которого заключено сияние Бесконечного света; поэтому он не перестает биться: Бесконечный свет пребывает в Хохме.

ולכן בדפק יש נקודות שדופק כמו קמץ או פתח או צירי או סגול כי הנקודות הם בחכמה אך הדפק שביד הוא מבחי אחוריים דאבא.

Поэтому в пульсе есть огласовки: он бьется подобно камацу, патаху, цере или сеголю, ведь огласовки относятся к Хохме. А пульс на руке происходит от уровня «обратной стороны» Аба.

Поэтому пульс бьется в ритме, подобном огласовкам — камацу, патаху, цере и сеголю, — ведь огласовки относятся к Хохме. Пульс на руке происходит от «обратной стороны» Аба.

26 והנה קפ"ד קס"א גימטריא משה ופי קס"א הוא שם אהי במילוי יודיין שהוא פנימית בינה.

Итак, 184 [и] 161 в сумме дают числовое значение имени Моше; а 161 — это имя Эхе-йе, выписанное с йодами, то есть внутренняя сторона Бины.

Имя Моше (345) складывается из 184 и 161: 184 — это «ахораим» имени Аба, как объяснялось выше, а 161 — имя Эхе-йе, выписанное с йодами, внутренняя сторона Бины (Имы).

והענין כי הנה הדם הוא הנפש¹³⁰ והוא המחיה לכל האברים והוא מבחי' בינה. גם שם אה"י בריבוע גימטריא דם כמ"ש בע"ה [בעץ חיים]. אך בחי' אחוריים דאבא מתלבשים בפנימיות בינה.

Суть в том, что «кровь — это душа»: она дает жизнь всем органам и относится к уровню Бины. Кроме того, имя Эхе-йе в форме «квадрата» имеет числовое значение слова дам («кровь»), как написано в «Эц Хаим». Однако ахораим Аба облачаются во внутреннюю сторону Бины.

Кровь — это «душа», жизнь всех органов, и она происходит от Бины; имя Эхе-йе, записанное накопительно (алеф, алеф-хей, алеф-хей-йод, алеф-хей-йод-хей), дает в сумме 44 — дам, «кровь». Во внутреннюю Бину, кровь, облачается ахораим Аба — пульс.

27 וזהו ענין הדפק שבגידו הדם גם יש לחלוחית וחלקי המים בדם והם מבחי' החסדים ומה נגדלים האברים כמיא דאשקי לאילנא ואתרבי בהוא שקי' [שקיא].

И в этом состоит смысл пульса в кровеносных сосудах. В крови есть также влага и водянистые частицы; они относятся к уровню хасадим (милосердия), и благодаря им растут органы — «подобно воде, которая орошает дерево, и оно растёт благодаря этому орошению».

Пульс бьётся в кровеносных сосудах. В крови также есть влага и водянистые частицы, происходящие от хасадим (милосердия); они способствуют росту органов — «подобно воде, которая орошает дерево, и оно растёт благодаря этому орошению», как сказано в Зоаре.

וזהו ענין אדם א' דם. ועמ"ש בע"ה [בעץ חיים] בדרוש הנגעים שסבת הנגע הוא מהסתלקות אור אבא והסימן ע"ז הוא בהרת לבנה שהוא הסתלקות הדם מאותו אבר.

И в этом состоит смысл слова אדם (адам, «человек»): א' דם — алеф, дам («кровь»). См. написанное в «Эц Хаим», в маамаре о поражениях (негаим): причина поражения — удаление света Аба, а признак этого — белое баһерет (яркое пятно), то есть кровь отступила от этого органа.

Слово אדם (адам, «человек») состоит из א' דם — алеф и דם (дам, «кровь»). В маамаре «Эц Хаим» о поражениях (негаим) цараат сказано, что их причина — удаление света Аба, а признак этого — белое пятно (баһерет), на месте которого кровь отступила от этого органа.

א"כ מוכרח שבהדם מלובש אור אבא וכנ"ל בענין הדפק כו'. ועמ"ש מזה בפי' תזריע בד"ה קא מפלגי במתיבתא דרקיע כו'.

Следовательно, необходимо заключить, что в крови облечён свет Аба, как говорилось выше в связи с пульсом и так далее. См. также написанное об этом в разделе «Тазриа», в маамаре, начинающемся словами: «Они спорили в Небесной академии и так далее».

Значит, свет Аба должен быть облечён в крови, как было сказано о пульсе. Здесь имеется в виду маамар из «Ликутей Тора» к разделу «Тазриа» — «Они спорили в Небесной академии».

28 והנה דפיקו דליבא שם נמשך הארת פנימיות ובדפק שביד נמשך אחוריים דאבא ולפי שחכמה ובינה מלובשים בהדפק

И вот в биении сердца (дефику делиба) привлекается свечение внутренней стороны, а в пульсе на руке — «обратная сторона» Абы. И поскольку Хохма (мудрость) и Бина облечены в пульс,

Биение сердца несёт свечение внутренней стороны, а пульс на руке — «обратную сторону» Абы. Хохма и Бина обе облечены в пульс.

לכן דופק תמיד שהוא בחי ביטול רוי"ש [רצוא ושוב] כוי כי חכמה הוא ביטול כנ"ל נמצא בדפק יש יחוד חוי"ב [חכמה ובינה] קפ"ד קס"א כנ"ל.

поэтому пульс бьётся постоянно; это аспект самоустранения (битуль), [движения] рацо ва-шов («бег и возвращение») и т. д., ибо Хохма есть самоустранение, как упоминалось выше. Следовательно, в пульсе происходит единение Хохмы и Бины — 184 и 161, как упоминалось выше.

Поэтому пульс бьётся не переставая, в ритме рацо ва-шов — «бега и возвращения», движения битуль, свойственного Хохме. Таким образом, в пульсе заключено единение Хохмы и Бины — 184 и 161.

29 וזהו אשר פקד ע"פ משה וכן באדם בעבודת ה' בחי אשר פקד היינו שיהיה בבחי רוי"ש [רצוא ושוב] שהרצוא נמשך מבחי גבורי' [גבורות] דבינה

И вот что означает: «которое было исчислено по слову Моше». Так и у человека, в служении Б-гу, уровень «которое было исчислено» означает, что служение должно совершаться в состоянии рацо ва-шов: рацо («бег») проистекает из уровня суровости Бины,

В служении человека Б-гу «которое было исчислено» (пакуд, пульс) означает служение в состоянии рацо ва-шов. Рацо — бег души к Б-гу — исходит из суровости, огненной силы Бины.

והוא בחי הדם והשוב נמשך מבחי חכמה שהוא בחי ביטול המלובש שם וזהו בחי הדפק דלב שהלב צ"ל רוי"ש [רצוא ושוב].

и это — уровень крови; а шов («возвращение») проистекает из уровня Хохмы, то есть из самоустранения (битуль), облачённого там. Это и есть уровень пульса сердца, ибо сердце должно пребывать в состоянии рацо ва-шов.

Рацо — это кровь. Шов, возвращение, исходит из Хохмы, из облачённого в ней битуля; таков и пульс сердца, ибо сердце должно пребывать в состоянии рацо ва-шов.

וזהו פקד ע"פ משה שבח"י משה הוא אחוריים דאבא ופנימיי [ופנימיות / ופנימית] דאימא קפ"ד קס"א כנ"ל
(ובמשה כתיב מן המים משיתיהו¹³¹ היינו ג"כ בחי כמיא דאשקי לאילנא כו')

И вот что означает «исчислено по слову Моше»: уровень Моше — это «задняя сторона» Абы и внутренняя сторона Имы, 184 [и] 161, как говорилось выше. (О Моше сказано: «Из воды я вытащила его», что также относится к уровню «словно вода, орошающая дерево, и т. д.»),

Итак, «исчислено по слову Моше», ибо Моше (184 плюс 161) — это «задняя сторона» Абы и внутренняя сторона Имы. В скобках добавлено, что о Моше сказано: «Из воды я вытащила его», что связывает его с водой, дающей дереву расти.

הנ"ל וע"י הביטול דרו"ש [דרצוא ושוב] ממשיך בחי' משכן העדות אשר פקד כו' גם אלה פקודי המשכן
י"ל [יש לומר] פקודי הוא ג"כ בחי' הדפק הנ"ל שע"י נמשך ג"כ יחוד ו"ה.

о котором говорилось выше. И посредством самоустранения в рацо ва-шов ниспосылают уровень «Мишкана Свидетельства, которое было исчислено, и т. д.». Кроме того, о словах «Вот исчисления Мишкана» можно сказать, что слово «исчисления» также относится к упомянутому выше уровню пульса, посредством которого ниспосылается и единство вав-хей.

Посредством битуля рацо ва-шов ниспосылают Мишкан Свидетельства. Слово «исчисления» в выражении «исчисления Мишкана» также может указывать на пульс, посредством которого ниспосылается единство вав-хей.

ועמ"ש בד"ה מחר חודש¹³² ונפקדת¹³³ כי פקידה הוא ממקום גבוה מאד להיות פקד את שרה¹³⁴ ופקד
פקדתי¹³⁵ הוא סימן למשיח כו' וע"ש בענין נה"י [נצח הוד יסוד] חדשים ששרשן מהכתר ע"פ אל עליון כו'

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Завтра новомесячье, и о тебе вспомнят» (нифкадта): «вспоминание» (пекд'ה) исходит из чрезвычайно высокого источника, как сказано: «Б-г вспомнил Сару», а слова «Я непременно вспомнил» — знак Машиаха, и т. д. См. там же объяснение новых Нецах, Ход и Йесод, корень которых — в Кетере, на слова «Б-г Всевышний, и т. д.,»

В маамаре «Завтра новомесячье, и о тебе вспомнят» объясняется, что пекд'ה, «вспоминание», исходит из чрезвычайно высокого источника, как в словах «Б-г вспомнил Сару» и «Я непременно вспомнил», являющихся знаком избавителя. Там также говорится о «новых» Нецах, Ход и Йесод, корень которых — в Кетере, применительно к словам молитвы «Б-г Всевышний».

ומביא גואל לבני בניהם כו' וכך היחוד דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] אף שהוא ע"י נה"י [נצח הוד יסוד] מ"מ מקור ושרש יחוד זה והוא ענין פקד את שרה שרשו נמשך ג"כ מבחי' כתר כו'.

и приводит избавителя для потомков их потомков, и т. д. Так и соединение Зеир Анпин и Нуквы: хотя оно происходит посредством Нецах, Ход и Йесод, источник и корень этого соединения — то, что подразумевается словами «Б-г вспомнил Сару», — также нисходят от уровня Кетера, и т. д.

В благословении продолжается: «и приводит избавителя для потомков их потомков». Так и соединение Зеир Анпин и Нуквы, хотя оно совершается посредством Нецах, Ход и Йесод, имеет источником **יְדֵהָ** — «Б-г вспомнил Сару», — коренящуюся в Кетере.

וזהו בני במזלא תל"י¹³⁶ כו'. ואפשר שנגד ב' בחי' משכן אלו זהו ענין הדפק שבלב והדפק שביד כי הדפק שביד הוא בחי' חיצוניות אבא

И вот что означает: «Дети зависят от мазалья, и т. д.». Возможно, двум этим уровням Мишкана соответствуют пульс сердца и пульс руки: пульс руки относится к внешней стороне Абы,

Это и есть «Дети зависят от мазалья»; в Каббале мазаль — уровень Кетера. Возможно, двум Мишканам соответствуют пульс сердца и пульс руки; пульс руки относится к внешней стороне Абы.

וזהו להיות פקודי המשכן סתם גם הידים הם המדות חו"ג [חסד וגבורה] שזהו פ"י אלה ו"ק [וי קצוות] חו"ג [חסד וגבורה] תנה"י [תפארת נצח הוד יסוד] וכן נאמר שמאלו תחת לראשי¹³⁷ וימינו תחבקני הרי שיחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הם ע"י תרין דרועין דיל"י [דיליה] ימינא ושמאלא ובינייהו כלה.

и потому сказано просто «исчисления Мишкана». Руки также соответствуют качествам Хесед и Гвура, ибо таково значение слова «эле»: шесть крайних качеств — Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход и Йесод. И сказано: «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня»; следовательно, соединение Зеир Анпин и Нуквы происходит посредством «двух его рук — правой и левой, а между ними — невеста».

Таково значение выражения «исчисления Мишкана» без уточнения. Руки — это Хесед и Гвура, первые из шести качеств, образующих «эле». Слова «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня» показывают, что соединение Зеир Анпин и Нуквы происходит посредством его двух рук: «а между ними — невеста».

אמנם הדפק שבלב שבו נמשך מבחי פנימי [פנימיות / פנימית] מהמוח שע"י המשכה מהמוח ע"י הוא סוגר ופותח כמ"ש במ"א ע"פ אני ישנה ¹³⁸ כו' קול דודי דופק ¹³⁹ כו' זהו בחי יחוד או"א [אבא ואימא] שהן בחי מוחא וליבא כמאמר חכמה מוחא בינה ליבא. ^{140, 141}

Однако пульс в сердце, в которое привлекается внутренний аспект мозга, благодаря привлечению из мозга закрывает и открывает его, как объясняется в другом месте при толковании стиха: «Я сплю... голос моего возлюбленного стучит...», — это аспект единения Аба и Имы, которые представляют собой мозг и сердце, как сказано: «Хохма — это мозг, Бина — это сердце».

Сердцебиение получает влияние от внутреннего аспекта мозга, благодаря чему сердце закрывается и открывается. Это объясняется при толковании слов «Я сплю... голос моего возлюбленного стучит...». Здесь речь идет о единении Аба и Имы — мозга и сердца, как сказано в «Тикуней Зоар»: «Хохма — это мозг, Бина — это сердце».

וצ"ע [וצריך עיון] דבטעמי מצות פ' וירא ¹⁴² אמר כי אין פנימיות אבא יורד למטה רק אחוריים שלו כנודע כו' והוא קפ"ד שהוא דפק כו'. מיהו י"ל [יש לומר] ששם מדבר רק בדפק שביד.

Однако это требует разъяснения: ведь в «Таамей а-мицвот», в разделе «Вайера», сказано, что внутренний аспект Аба не нисходит вниз, а нисходит лишь его «задняя сторона», как известно, и это число 184, соответствующее слову «стучит» (дофек)... Однако можно сказать, что там речь идет только о пульсе в руке.

Возникает вопрос: в «Таамей а-мицвот» сказано, что вниз нисходит лишь «задняя сторона» Аба, числовое значение которой — 184, то есть пульс, а не внутренний аспект Аба. Одно из возможных объяснений: там говорится только о пульсе в руке.

או י"ל [יש לומר] כי גם בחיצוניות ואחוריים יש כמה בחי אשר עכ"פ [על כל פנים] בחי הדפק ¹⁴³ שבלב הוא בחי פנימיות לגבי הדפק שביד כמו שמבואר על פסוק אני ישנה הנזכר לעיל).

Или же можно сказать, что даже во внешнем аспекте и в «задней стороне» есть несколько уровней, так что, во всяком случае, пульс в сердце представляет собой внутренний аспект по отношению к пульсу в руке, как объясняется при толковании приведенного выше стиха «Я сплю».

Или же и во внешнем аспекте есть несколько уровней, поэтому пульс в сердце является «внутренним» по отношению к пульсу в руке. Это объясняется при толковании слов «Я сплю».

והנה סדר העבודה תקנו אנכה"ג [אנשי כנסת הגדולה] פסוד"ז [פסוקי דזמרה] קודם ק"ש [קריאת שמע] וענין זה הוא כמ"ש כאן משכן העדות אשר פקד ע"פ משה עבודת הלויים הרי דשייך בחי' עבודת הלויים לבחי' משכן העדות אשר פקד ע"פ משה.^{144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157}

Итак, мудрецы Великого собрания установили в порядке служения произносить Псукей де-зимра перед Шма. Это соответствует написанному здесь: «Мишкан Свидетельства, подсчитанный по слову Моше, служение левитов»: следовательно, служение левитов относится к аспекту «Мишкана Свидетельства, подсчитанного по слову Моше».

Мудрецы Великого собрания установили произносить Псукей де-зимра — хвалебные псалмы — перед Шма. В самом стихе соединены слова «Мишкан Свидетельства, подсчитанный по слову Моше» и «служение левитов»; их пение служит прообразом Псукей де-зимра.

РАЗДЕЛ 7 • 130-34

Служение левитов

30 והענין הוא לפי שמעלת יחוד זה דאוי"א [דאבא ואימא] גבוה מאד ולא יוכלו כנס"י [כנסת ישראל] להגיע אליו לכך תקנו שיאמרו פסוד"ז [פסוקי דזמרה] תחלה שעיי"ז יוכלו להגיע לבחי' הביטול דבחי' אשר פקד ע"פ משה בפסוק א' דק"ש [דקריאת שמע].

Суть в том, что уровень этого единства Аба и Има очень высок, и община Израиля не могла бы достичь его; поэтому установили читать сначала Псукей де-Зимра, чтобы благодаря этому можно было достичь уровня самоустранения (битуль), связанного с выражением «что было исчислено по слову Моше», в первом стихе «Шма».

Единство Аба и Има настолько высоко, что община Израиля не могла достичь его напрямую. Поэтому мудрецы поставили чтение Псукей де-Зимра перед «Шма», чтобы привести человека к битулю, обозначенному словами «исчислено по слову Моше» в первом стихе «Шма».

31 וענין הזמרה הזאת הוא מעלת ומדרגת הלויים שהם היו האומרים שיר והם היו ג"כ נושאי המשכן¹⁵⁸ כמ"ש ונשאו המשכן¹⁵⁹ כו'.

Смысл этой песни (зимра) — в достоинстве и ступени левитов: именно они воспевали песнь и также несли Мишкан, как сказано: «И понесут Мишкан...»

Песнь соответствует уровню левитов: они пели в Храме и также несли Мишкан.

והענין הוא דכמו למעלה כתיב והחיות נושאות הכסא¹⁶⁰ דהיינו ע"י שהם מתנשאים ברעש גדול בהתפעלות ע"י הם מגביהים ומעלים את השכינה.

Смысл этого таков: подобно тому как наверху сказано: «И хайот несут Престол», то есть, когда они возносятся с великим шумом и возбуждением, они тем самым поднимают и возвышают Шхину.

Наверху хайот — святые существа Колесницы — «несут Престол»: возносясь с великим шумом и возбуждением, они поднимают Шхину.

32 וכך הוא ענין השיר של הלויים שהוא ג"כ בבח י" רוי"ש [רצוא ושוב] ע"י הם נושאים את המשכן דהיינו להעלות ולהגביה את בחי זוי"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ולקשרו ולחברו בבחי משכן העדות דאוי"א [דאבא ואימא].

Таково и содержание песни левитов: поскольку она также пребывает в состоянии рацо и шов, благодаря ей они несут Мишкан, то есть возносят и поднимают уровень Зеир Анпин и Нуква, связывая и соединяя его с уровнем Мишкана Свидетельства — Аба и Има.

Песня левитов также представляет собой рацо и шов, и благодаря ей они «несут» Мишкан: возносят Зеир Анпин и Нукву и связывают их с Мишканом Свидетельства — единством Аба и Има.

וזהו ועבד הלוי הוא¹⁶¹ וכמ"ש בזהר פקודי דרכ"א ע"ב ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפ' בשלח בד"ה אשירה כו'

И это — «А левит будет служить», как сказано в Зогаре, раздел «Пекудей», лист 221б; см. также сказанное выше в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Буду петь...».

Это слова «А левит будет служить», объясняемые в Зогаре к разделу «Пекудей». Здесь также имеется в виду маамар о словах «Буду петь Б-гу» в разделе «Бешалах».

כי גאה גאה¹⁶² כו' ע"ש מענין שיר הלויים ועיין בזהר פ' פקודי ע"פ ויביאו את המשכן¹⁶³ כו'

«Ибо Он превознесся превыше всего...»; см. там о песне левитов. См. также Зогар, раздел «Пекудей», к стиху «И принесли они Мишкан...».

В том маамаре, посвящённом словам «Ибо Он превознесся превыше всего», говорится о песне левитов; также приводится Зогар к словам «И принесли они Мишкан к Моше».

וכן באדם ע"י פסוד"י [פסוקי דזמרה] להיות רוממות אל בגרונו ע"י ידחה ממנו ההסתר דנה"ב [דנפש הבהמית] והוא ענין זמיר עריצים¹⁶⁴ וע"י יתגלה פנימי [פנימיות / פנימית] הלב שיוכל לבוא בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] לבח"י ביטול ומס"נ [ומסירות נפש] באחד¹⁶⁵ כו'.^{166, 167}

Так же и в человеке: благодаря Псукей де-Зимра, когда «возвышение Б-га — в гортани их», от него отгоняется сокрытие животной души. В этом состоит «сокрушение тиранов» (земир арицим). Благодаря этому раскрывается внутренняя сторона сердца, и человек может прийти в первом стихе «Шма» к самоустранению и самопожертвованию (месирут нефеш) в слове [«Един[«]»]...

В человеке Псукей де-Зимра, когда «возвышение Б-га — в гортани их», отгоняет сокрытие животной души; в этом состоит земир арицим — «сокрушение тиранов». Тогда раскрывается внутреннее содержание сердца, и человек может достичь битуля и самопожертвования в слове «Един» первого стиха «Шма».

33 ונמצא סדר העבודה כך הוא תחלה פסוד"י [פסוקי דזמרה] לנשאות בח"י יח"ת [יחודא תתאה] שהוא בח"י אלה

פקודי המשכן לקשרו ולחברו ביח"ע [ביחודא עילאה] דמשכן העדות שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע]

Итак, порядок служения таков: сначала Псукей де-Зимра — чтобы вознести уровень низшего единства (ихуда татаа), то есть уровень «Вот счета Мишкана», связать и соединить его с высшим единством (ихуда илаа) Мишкана свидетельства, о котором говорится в первом стихе «Шма».

Итак, порядок молитвы таков: сначала Псукей де-Зимра возносит низшее единство — «счета Мишкана», чтобы связать его с высшим единством, Мишканом свидетельства, о котором говорится в первом стихе «Шма».

וזהו ששם עלו שבטים שבטי יה שהעלייה הוא מתחיל מבחינת השבטים סתם שמקבלים מיח"ת [מיחודא תתאה] וכנודע מענין י"ב בקר שבכריא' [שבכריאה / שבכריאת] וכמ"ש בזהר ר"פ במדבר ועלייתם הוא להיות בבחי' שבטי יה

И это — «Ибо там взошли колена, колена Йа»: восхождение начинается с уровня просто «колен», получающих от низшего единства, как известно о двенадцати волах в Брия и как написано в Зоаре в начале раздела «Бемидбар»; их восхождение состоит в том, чтобы достичь уровня «колен Йа»,

Это и есть «Там взошли колена, колена Йа». Восхождение начинается с просто «колен», получающих от низшего единства, как известно о двенадцати волах в Брия (Зоар, начало раздела «Бемидбар»); они поднимаются, чтобы стать «коленами Йа».

שהוא יחוד עליון דאוי"א [דאבא ואימא] אשר הוא בחי' עדות לישראל היינו משכן העדות ואחר פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] נאמר בתורה ואהבת היינו שנמשך האור מלמעלה למטה מאוי"א [מאבא ואימא] לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא]

который представляет собой высшее единение Абы и Имы, уровень «свидетельства для Израиля», то есть Мишкан свидетельства. А после первого стиха «Шма» в Торе сказано: «И возлюби» — то есть свет нисходит сверху вниз, от Абы и Имы к Зеир Анпину и Нукве.

«Колена Йа» — это высшее единение Абы и Имы, «свидетельство для Израиля», Мишкан свидетельства. После первого стиха следует «И возлюби» — свет нисходит от Абы и Имы к Зеир Анпину и Нукве.

וזהו פי' עדות לישראל שנמשך בחי' עדות הנ"ל לישראל שהוא ז"א וכמ"ש ג"כ בפע"ח [בפרי עץ חיים] בפי' הק"ש [הקריאת שמע] שנמשכין המוחין מאוי"א [מאבא ואימא] ותרין עטרין הנ"ל ומתלבשים בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] כו' ע"ש.

Таково значение слов «свидетельство для Израиля»: упомянутый выше уровень свидетельства нисходит к «Израилю», то есть к Зеир Анпину. И так же написано в «При Эц Хаим» в объяснении «Шма»: мохин нисходят от Абы и Имы, а также упомянутые выше два венца, и облакаются в Зеир Анпин и Нукву и т. д.; см. там.

Это и означает «свидетельство для Израиля»: свидетельство нисходит к «Израилю», Зеир Анпину. В «При Эц Хаим» также сказано, что во время чтения «Шма» мохин и два венца нисходят от Абы и Имы и облакаются в Зеир Анпин и Нукву.

(ועפ"ז [ועל פי זה] יש לפרש ג"כ מ"ש בזהר פינחס דרל"ו¹⁶⁸ דענין אתוון דאשתארו ש' מ' משמע¹⁶⁹ א' ח' מאחד וסימן אשמ"ח הה"ד [הדא הוא דכתיב] אנכי אשמח בהי¹⁷⁰ כי

(Исходя из этого можно также объяснить сказанное в Зоаре, раздел «Пинхас», лист 236, о буквах, оставшихся от слов «Шма» и «Эхад»: шин и мем от «Шма», алеф и хет от «Эхад». Их мнемонический знак — эсмах («возрадуюсь»), как сказано: «Возрадуюсь в Б-ге». Ибо

В скобках разъясняется тот же отрывок из Зоара: помимо больших букв аин и далет, оставшиеся буквы слов «Шма» и «Эхад» — шин-мем и алеф-хет — образуют слово эсмах, «возрадуюсь», как в стихе «Возрадуюсь в Б-ге».

הנה אותיות ע' [עיינ] ד' שהם גדולים מורה על בחי' משכן העדות כנ"ל ואותיות שי' [שם] מ' זהו בחי' מל' שנק' שם ואותיות א' ח' זהו בחי' ז"א ולפי שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] מתחברים ומתייחדים ז"נ

[זעיר אנפין ונוקבא] בא"א [באבא ואימא]

большие буквы аин и далет указывают на уровень Мишкана свидетельства, как сказано выше; буквы шин и мем представляют уровень Малхут, которая называется «шем» («Имя»); а буквы алеф и хет представляют уровень Зеир Анпина. И поскольку в первом стихе «Шма» Зеир Анпин и Нуква соединяются и объединяются с Абой и Имой,

Аин-далет — это Мишкан свидетельства; шин-мем (шем, «имя») — Малхут; алеф-хет — Зеир Анпин. В первом стихе «Шма» Зеир Анпин и Нуква соединяются с Абой и Имой.

לכן אותיות ש"מ א"ח כלולים עם ע"ד וסימן אשמח שהשמחה הוא מגודל העלייה ומגילוי אור חדש מא"ס ב"ה וגם שעלייה זו באה ע"י עבודת הלוים שהוא שיר ושמחה.

поэтому буквы шин-мем и алеф-хет включаются в аин-далет; их мнемонический знак — эс-мах («возрадуюсь»), ибо радость происходит от величия восхождения и раскрытия нового света от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Кроме того, это восхождение совершается благодаря служению левитов — пению и радости.

Итак, эти буквы соединяются с большими буквами аин-далет, а мнемонический знак — «возрадуюсь»: радость от столь великого восхождения и от нового света, исходящего от Бесконечного. Само восхождение совершается благодаря служению левитов — пению и радости.

ולא עוד כי גם הביטול שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] הוא ג"כ בבחי' שמחה שזהו ענין יחוד או"א [אבא ואימא] שהחכמה הוא ביטול והכינה הוא שמחה. ועמ"ש מזה ע"פ מאמר הזהר פ' קרח דקע"ו¹⁷¹ ע"פ ויקומו לפני משה¹⁷² כו'.

Более того, даже самоустранение (битуль) в первом стихе «Шма» также проникнуто радостью. В этом состоит единение Абы и Имы: Хохма — это самоустранение, а Бина — радость. См. также, что написано об этом в связи с изречением Зоара, раздел «Корах», лист 176, о стихе «И восстали против Моше...».

Даже битуль первого стиха исполнен радости, поскольку единение Абы и Имы соединяет Хохму, то есть битуль, с Биной, то есть радостью. Здесь текст отсылает к разбору слов Зоара о разделе «Корах»: «И восстали против Моше».

וגם י"ל [יש לומר] פ"י אשמח בה' שמפעיל השמחה בשם הוי' כמ"ש במ"א ע"פ שוש אשיש^{173, 174} בהוי' וע"פ ויספו ענוים בה'¹⁷⁵ שמחה¹⁷⁶ כו' וענוה זהו מדרגת משה שזה פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] לכן נרמז בו אשמח שהם מוסיפים שמחה בשם הוי' כו'):

Можно также сказать, что слова «Возрадуюсь в Авае» означают, что человек вызывает радость в имени Авая, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Ликуя, буду ликовать в Авае» и стихом «И смиренные умножат радость в Авае, и т. д.»; смирение — это ступень Моше, соответствующая первому стиху Шма. Поэтому в нём содержится намёк на слово «эсмах» («возрадуюсь»): они умножают радость в имени Авая, и т. д.)

Слова «Возрадуюсь в Авае» можно также понять как указание на то, что человек приносит радость в имя Авая, как сказано: «Ликуя, буду ликовать в Авае» и «смиренные умножат радость в Авае». Смирение — качество Моше, соответствующее первому стиху Шма, поэтому в нём есть намёк на слово «эсмах» («возрадуюсь»).

34 והנה פ"י ביד איתמר בן אהרן הכהן¹⁷⁷ איתמר הוא הדיבור שממילא כענין אני המשנה המדברת בפ"י

Итак, смысл слов «рукою Итамара, сына Аарона-коэна»: Итамар («было сказано») — это речь, возникающая сама собой, подобно словам: «Я — Мишна, говорящая твоими устами»,

«Рукою Итамара»: имя Итамар — талмудическое слово со значением «было сказано»; это речь, возникающая сама собой, подобно изречению: «Я — Мишна, говорящая твоими устами».

וזהו אז נדברו יראי¹⁷⁸ ה' והוא בחי' ודברת במ¹⁷⁹ שבק"ש [שבקריאת שמע] שהדבור בד"ת [בדברי תורה] הוא בכחי' ביטול כמו ואשים דברי בפ"י¹⁸⁰

и это — «Тогда говорили друг с другом боящиеся Б-га» (нидберу); это также уровень слов «И говори о них» в молитве Шма: речь словами Торы пребывает в состоянии самоустранения (битуль), как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои»,

Это слова «Тогда говорили друг с другом боящиеся Б-га» и «говори о них» в молитве Шма: Тору произносят в состоянии битуля, как сказано: «Вложил Я слова Мои в уста твои».

והיינו שהכלי להמשיך האור הנמשך ע"י יחוד או"א [אבא ואימא] שהוא בחי' ביטול זהו ע"י עסק התורה בכחי' ביטול הנ"ל שכשעוסק בתורה בכחי' ביטול הי"ז [הרי זה] דבר ה' בפ"י.

Иными словами, сосудом для нисхождения света, исходящего благодаря единению Аба и Имы, которое относится к уровню самоустранения, служит изучение Торы в упомянутом выше состоянии самоустранения. Ведь когда человек изучает Тору в состоянии самоустранения, это слово Б-га в его устах.

Сосудом для света, исходящего благодаря единению Аба и Имы, служит изучение Торы в битуле: тогда в устах человека — слово Б-га.

וְזִי"ש [וזהו שכתוב] אֶזְכִּיר אֶת שְׁמִי¹⁸¹ כִּי וְהוּא בְּחַי בֶּן אֶהְרֵן אֶהְרֵן הוּא אֶהְבָּה רַבָּה וְהוּא מִי"ש קוֹדֶם וּדְבַרְתָּ בָּם פֶּסוּק וְאַהֲבַת כֹּו

И это смысл написанного: «Я дам упомянуть имя Мое и т. д.» И это уровень «сына Аарона»: Аарон — это великая любовь (ахава раба), и об этом сказано перед словами «И говори о них» — в стихе «И возлюби...»

Поэтому сказано: «Везде, где Я дам упомянуть имя Мое, Я приду к тебе». «Сын Аарона»: Аарон — это ахава раба, «великая любовь», то есть стих «И возлюби...», предшествующий словам «говори о них».

(שְׁמָזָה נִמְשָׁךְ לְהִיּוֹת עֶסֶק הַתּוֹרָה אַחֲ"כ בְּחַי תַּעַן לְשׁוֹנֵי אִמְרַתָּךְ¹⁸² כְּמִי"ש בְּדִי"ה לְהַבִּין בְּיוֹם הַשְׁמַעִי"צ [השמיני עצרת] כִּי עִי"ש גָּבִי כִי גִבֵּר עָלֵינוּ¹⁸³ חֲסָדוֹ וְאַמַּת¹⁸⁴ הִ' לְעוֹלָם).

(Из этого затем возникает изучение Торы в состоянии, о котором сказано: «Мой язык будет отвечать Твоим речением», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное в день Шмини Ацерет и т. д.»; см. там объяснение слов: «Ибо велика к нам Его милость, и истина Б-га — вовек».)

Из этой любви возникает изучение Торы в духе слов «Мой язык будет отвечать Твоим речением». Это объясняется в маамаре к Шмини Ацерет, в связи со словами «Ибо велика к нам Его милость, и истина Б-га — вовек».

וְהָנָה עֲבוֹדַת הַלְוִיִּם בִּיד אֵיתָמָר כִּי הִנֵּה כְּדִי שִׁיחִיָּה כַח בְּלוּיִם לְנִשְׁאֹת אֶת הַמִּשְׁכָּן שֶׁהוּא שִׁיר וְהַעֲלָא כְּנִי"ל נִמְשָׁךְ מִקּוֹדֶם כַּח לְזֶה מִלְּמַעְלָה כְּמִי"ש עִי"פ הַקֵּל קוֹל יַעֲקֹב^{185, 186} וְהוּא נָקִי מִי"ד [מִי"ן דּוֹכְרִין] הַמַּעֲוֹרָר מִי"ן [מִי"ן נּוֹקְבִין]

Итак, «служение левитов — рукою Итамара»: чтобы у левитов была сила нести Мишкан, что означает песнь и вознесение, как говорилось выше, эта сила сначала нисходит свыше, как объясняется в связи со стихом «Голос — голос Якова». Это называется майин духрин (мужские воды), пробуждающими майин нуквин (женские воды);

Служение левитов совершается «рукою Итамара»: чтобы у них была сила нести Мишкан — то есть совершать песнь и вознесение, — сила должна сначала прийти свыше, как объясняется в связи со стихом «Голос — голос Якова». Это майин духрин («мужские воды»), нисхождение свыше, пробуждающее майин нуквин — стремление снизу.

והיינו שע"י עסק התורה בבחי' הנ"ל נותן כח שע"י יוכל אח"כ להעלות נפשו בתפלה בבחי' רוי"ש [רצוא ושוב] (ועיין בת"א [בתורה אור] פ' משפטים ע"פ ויחזו כו' ויאכלו וישתו)¹⁸⁷

Иными словами, изучение Торы в упомянутом выше состоянии придает силу, благодаря которой человек впоследствии может вознести свою душу в молитве, пребывая в состоянии рацо ва-шов (см. также «Тора Ор», раздел «Мишпатим», объяснение стиха «И они увидели... и ели, и пили»).

Изучение Торы в состоянии битуля придает силу вознести душу в молитве, пребывая в состоянии рацо ва-шов. Здесь имеется в виду «Тора Ор», раздел «Мишпатим», объяснение слов «И они увидели Б-га, и ели, и пили».

וזהו שעבודת הלויים הוא ביד איתמר כו' וגם הכלי לכל בחי' יחודים הנ"ל הוא ביד איתמר כנ"ל:

Итак, поэтому служение левитов совершается «рукою Итамара и т. д.»; и сосудом для всех упомянутых выше уровней единения также служит «рука Итамара», как говорилось выше.

Поэтому служение левитов совершается «рукою Итамара», и изучение Торы также служит сосудом для всех описанных выше единений.

РАЗДЕЛ 8 • ¶ 35-44

Итог

35 קיצור מהנ"ל ענין עיין דלית רכתי שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] זהו פי' עד ע"ד משכן העדות דהוא גי"כ יחוד או"א [אבא ואימא] שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] ויחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] זהו פקודי המשכן והוא פסוק ואהבת את¹⁸⁸

Краткое изложение сказанного выше: смысл большой буквы айн и большой буквы далет в первом стихе «Шма» — это слово «эд» («свидетельство»), подобно «Скинии Свидетельства», которая также соответствует единению Абы и Имы в первом стихе «Шма». А единение Зеир Анпина и Нуквы — это «исчисления Скинии», и ему соответствует стих «И возлюби эт...»;

Начинается краткое изложение. Большие буквы айн и далет в первом стихе «Шма» образуют слово «эд» — «свидетельство», как в названии «Скиния Свидетельства»; это единение Абы и Имы. Единение Зеир Анпина и Нуквы — это «исчисления Скинии», которым соответствует стих «И возлюби эт...».

ולכן אמר מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] בפסוק ראשון הוי אלקינו¹⁸⁹ ובואהבת אמר הוי אלקיך כי בחי יחוד או"א [אבא ואימא] הנקי משכן העדות הוא פקד ע"פ משה:

поэтому Моше, учитель наш, мир ему, сказал в первом стихе: «Авая — наш Б-г», а в словах «И возлюби» сказал: «Авая — Б-г твой», ибо уровень единения Абы и Имы, называемый «Скини-ей Свидетельства», «был исчислен по слову Моше».

Поэтому Моше сказал «наш Б-г» в первом стихе и «Б-г твой» в словах «И возлюби»: единение Абы и Имы — это то, что «было исчислено по слову Моше».

36 והטעם שיחוד או"א [אבא ואימא] נקי משכן העדות הוא בהקדים מ"ש בלק"ת [בלקושי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית שע"י קיום מל"ת [מצות לא תעשה] הוא יחוד או"א [אבא ואימא]

Причина, по которой единство Аба и Имы называется Мишканом Свидетельства, [становит-ся понятна] из предварительного замечания к сказанному в «Ликутей Тора» [Аризаль], в раз-деле Берешит: исполнение запрещающих заповедей приводит к единству Аба и Имы.

Итог раздела 2: единство Аба и Имы называется Мишканом Свидетельства, поскольку, как сказано в «Ликутей Тора» Аризаль на Берешит, оно достигается исполнением запретов.

והנה בינה שהיא השגה נקי להנחיל אוהבי יש¹⁹⁰ ואוהבי שבינה היא אם הבנים¹⁹¹ בחי אהבה

Итак, Бина, то есть постижение, называется «чтобы наделить любящих Меня йеш»; и сказа-но «любящих Меня», поскольку Бина — «мать сыновей», уровень любви.

Бина, постижение, — это «чтобы наделить любящих Меня йеш», и слова «любящих Меня» подходят к ней, поскольку Бина — «мать сыновей», уровень любви.

אך חכמה היא בחי אין שמתגלה בו א"ס דלית מחשבה תפיסא ביה¹⁹² ולכן הוא כח מה ביטול שלמעלה מבחי אהבה.

Но Хохма — это аспект аин, в котором раскрывается Бесконечный (Эйн Соф), которого «не может постичь мысль»; поэтому она есть коах ма — самоустранение (битуль), превосходя-щее уровень любви.

Хохма — это аин, в котором раскрывается Бесконечный, которого «не может постичь мысль»; поэто-му она есть коах ма — битуль, превосходящий любовь.

37 וענין הגילוי שמחכמה בבינה יש להבין זה ע"ד שכי' [שכתב] הרמב"ם [הרבי משה בן מימון]¹⁹³ שהתוארים

שאנו מתארים את הקב"ה אינם עצמיים כ"א זהו רק שאנו שוללים ממנו ית' הדבר שהוא היפך זה

Смысл раскрытия Хохмы в Бине можно понять на основании сказанного Рамбамом: качества, которыми мы описываем Святого, благословен Он, не являются сущностными; этим мы лишь отрицаем в Нем, да будет Он благословен, то, что противоположно этим качествам;

Раскрытие Хохмы в Бине подобно описательным качествам Рамбама: они не сущностны, а лишь отрицают в Б-ге противоположное им.

אבל א"א לומר שהם עצמיים כי אינן ערוך לו כלל וידיעת השלילות הוא גילוי ואעפ"כ [ואף על פי כן]

אינו כלל השגות המהות כך עד"מ זהו הגילוי דיחוד חו"ב [הכמה ובינה]:

но невозможно сказать, что эти качества сущностны, ибо они совершенно несоизмеримы с Ним. Знание через отрицание есть раскрытие, однако оно вовсе не является постижением сущности; так же, в качестве примера, происходит раскрытие единства Хохмы и Бины.

Эти качества не могут быть сущностными, ибо они совершенно несоизмеримы с Ним. Знание через отрицание есть раскрытие, но не постижение сущности; таково и единство Хохмы и Бины.

38 ומזה יובן מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] כי ל"ת [לא תעשה] הוא ג"כ בחי' שלילה למנוע הבחי'

המסתיר עליו ית' ועי"ז נמשך יחוד א"א [אבא ואימא] שהגילוי ע"ד ידיעת השלילות

Из этого станет понятным сказанное в «Ликутей Тора» [Аризаля]: запретительная заповедь тоже представляет собой уровень отрицания — она удерживает то, что заслоняет Его, благословен Он; благодаря этому происходит единение Аба и Имы, при котором раскрытие осуществляется в форме познания через отрицание,

Запретительные заповеди, будучи отрицаниями, устраняют то, что заслоняет Б-га, и благодаря им происходит единение Аба и Имы — раскрытие, подобное познанию через отрицание.

וזהו היחוד דא"א [דאבא ואימא] וזהו בארץ לא זרועה¹⁹⁴ ומ"ע [ומצות עשה] הן אורות ככלים כמו השגת

המהות ומ"מ ל"ת [לא תעשה] גבוהים יותר

и это — единение Аба и Имы; это и есть «на земле незасеянной». А заповеди-повеления — это светá в сосудах, подобные постижению сущности; тем не менее запретительные заповеди выше,

Это и есть «на земле незасеянной». Заповеди-повеления — светá в сосудах, подобные постижению сущности; однако запретительные заповеди выше.

כי השגת המהות רק בהארה וזיו וזהו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] אבל במקור האור בחי' כתר הידיעה רק ע"ד הנ"ל

ибо постижение сущности возможно лишь в отношении свечения и сияния, и это — единение Зеир Анпин и Нуквы; но в источнике света, на уровне Кетера, познание возможно лишь способом, упомянутым выше

Постижение сущности достигает лишь свечения и сияния — это единение Зеир Анпин и Нуквы; источник света, Кетер, можно познать лишь через отрицание.

(וזהו ע"ד חכם עדיף מנביא¹⁹⁵ אף שהנבואה השגת המהות. וגם זהו כענין ברכה והודאה) ולכן כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק¹⁹⁶ יקרא כו':

(и это подобно сказанному: «мудрец выше пророка», хотя пророчество — это постижение сущности; и это также подобно различию между благословением и признанием). Поэтому «когда покоряется ситра ахра, возносится слава и т. д.»

Это подобно сказанному: «мудрец выше пророка», хотя пророчество и постигает сущность, а также подобно различию между благословением и признанием. Поэтому «когда покоряется ситра ахра, возносится слава».

39 וזהו אלה פקודי המשכן¹⁹⁷ היינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שע"י תורה ומ"ע [ומצות עשה] וש"ס [וששה סדרי משנה] משנה כ"א [כל אחד / כל אחת] כלול מששה גימטריא אלה ופקודי לשון לפקוד את אשתו ומשכן העדות יחוד

И это — «Вот исчисления Мишкана»: то есть единение Зеир Анпин и Нуквы, которое достигается посредством Торы и положительных заповедей; шесть разделов Мишны, каждый из которых включает шесть, составляют числовое значение слова «эле»; а «пекудей» — выражение, означающее «посетить (лифкод) свою жену». И Мишкан свидетельства — это единение

В этом подводится итог вступлению: «исчисления Мишкана» — это единение Зеир Анпин и Нуквы, достигаемое посредством Торы и положительных заповедей; слово «эле», числовое значение которого — 36, указывает на шесть разделов Мишны, каждый из которых состоит из шести; а «пекудей» означает единение, как в выражении «посетить» свою жену. Мишкан свидетельства — это высшее единение.

או"א [אבא ואימא] שלפי שהגילוי מא"ס ב"ה ממש א"א להיות השגת המהות כ"א ע"ד עדות עד"מ שהעדות אינו ממשות הדבר ממש כ"א שמעידים עליו וכך הוא עד"מ ענין ידיעת השלילות כנ"ל:

Аба и Има: поскольку раскрытие исходит от Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, постичь сущность невозможно; оно доступно лишь в форме свидетельства. В качестве примера: свидетельство не есть сама сущность предмета, но лишь свидетельство о нём. Так же, в качестве примера, обстоит дело со знанием через отрицание, как упоминалось выше.

Речь идёт о единении Аба и Има: поскольку раскрытие исходит от Самого Бесконечного, постичь его как сущность невозможно — о нём можно лишь свидетельствовать, подобно тому как свидетель сообщает о том, чего ему не показывают; так же обстоит дело со знанием через отрицание.

40 אך פי משכן העדות הוא ג"כ לשון עדי עדיים וכתוב רכבה כצמח השדה נתתיך ¹⁹⁸ שצ"ל תחלה בכח

אין נקודה תחת היסוד ועי"ז אח"כ תה"י [תהיה] בכח

Но выражение «Мишкан свидетельства» означает также «ади адаим» — «украшение украшений». И сказано: «Я сделал тебя множеством, подобным полемому ростку»: сначала должен быть уровень небытия — точка под Йесодом, и благодаря этому впоследствии она достигнет уровня

«Эдут» означает также «ади адаим» — «украшение украшений». Как учит стих (Йехезкель 16:7), сначала должно быть небытие — точка под Йесодом, и лишь затем она приходит к состоянию «лицом к лицу».

פכ"פ [פנים כפנים] ותבואי בעדי עדיים הם תרין עטרין שנמשכים לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] והם מכחי א"א ממש ופי עדי יש בו ג' פירושים.

«лицом к лицу»; и «ты пришла к украшению украшений» — это два венца, которые нисходят к Зеир Анпин и Нуква; они исходят непосредственно от уровня Арих Анпин. У слова «ади» есть три значения.

Затем она «пришла к украшению украшений» — двум венцам, которые нисходят к Зеир Анпин и Нуква непосредственно от Арих Анпин. У слова «ади» есть три значения.

אי לי [לשון] קישוט שהוא בחי כתר וכענין ועטרותיהם בראשיהם ¹⁹⁹ כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור דבחי כתר.

Первое — украшение, то есть уровень Кетер (Венец), подобно сказанному: «и венцы их на головах»; ведь 613 мицвот Торы вместе с семью мицвот мудрецов составляют 620 столпов света уровня Кетер.

Первое значение — украшение, венец Кетера, как сказано: «праведники с венцами на головах». 613 мицвот Торы и 7 мицвот мудрецов составляют 620 столпов света Кетера.

הבי עד לשון נצחיות כי הכתר יש בו מבחי תחתונה דא"ס ב"ה והיינו נצחיות שזהו פי אין סוף.

Второе — «ад» в значении вечности, ибо Кетер содержит нечто от нижнего уровня Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; это и есть вечность, поскольку таково значение слов «Эйн Соф» — «без конца».

Второе значение — вечность: Кетер содержит нижний уровень Эйн Соф, а «без конца» означает вечность.

משא"כ מהותו ועצמותו לא שיך לקרוא אין סוף וכמ"ש במ"א דא"ס קאי על האור כו'.²⁰⁰

Однако Его сущность и сущностная основа не могут именоваться Эйн Соф, как объясняется в другом месте: Эйн Соф относится к свету и так далее.

Сущность и сущностная основа Б-га не могут именоваться Эйн Соф; это имя относится только к Его свету, как объясняется в другом месте.

41 והפי הגי עד לשון עד פה תבוא²⁰¹ שבכתר אין שום השגה וזהו עדות לישראל לשון עדי עדיים ככל גי

פירושים הנ"ל ולפי שביחוד או"א [אבא ואימא] נמשך מבחי הכתר ע"כ נק' משכן העדות

И третье значение: «ад» — как выражение «до тех пор, пока не дойдёшь сюда»: в Кетере (Венце) нет никакого постижения. Это и есть «свидетельство Израилю»; слово «эдут» (свидетельство) связано с выражением «ади адаим», согласно всем трём приведённым выше значениям. А поскольку в единство Аба и Има (Хохма и Бина) привлекается свет с уровня Кетера, оно называется Мишканом Свидетельства.

Третье значение слова «ад» — предел: «пока не дойдёшь сюда»; Кетер находится за пределами постижения. Все три значения заключены в словах «свидетельство Израилю». Поскольку единство Аба и Има получает от Кетера, оно называется Мишканом Свидетельства.

וזהו ששם עלו שבטים²⁰² באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] להמשיך בחי עדות עדי עדיים לישראל ו"א

להודות לשם כי בבחי זו שלמעלה מההשגה אין שיך רק הודאה וביטול:

И это — «Туда поднялись колена», посредством пробуждения снизу, чтобы привлечь вниз уровень свидетельства, «ади адаим», «Израилю», то есть Зеир Анпин, «воздать благодарность имени», ибо на этом уровне, который выше постижения, уместны лишь признание и самоустранение (битуль).

«Туда поднялись колена»: посредством пробуждения снизу они привлекают вниз это свидетельство, «ади адаим», «Израилю», то есть Зеир Анпин, «воздать благодарность». Перед тем, что выше постижения, возможны лишь признание и битуль.

42 וזהו אשר פקד ע"פ משה כמו יחוד או"א [אבא ואימא] שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] הוא ע"י בחי

בטול שזהו למעלה מבחי אהבה כי ואהבת הוא תיקון ז"א

И вот что означает «которое было исчислено по слову Моше»: подобно единению Абы и Имы (Хохмы и Бины) в первом стихе «Шма», оно осуществляется благодаря самоустранению (битуль), которое выше уровня любви, ибо «И возлюби» — это исправление (тикун) Зеир Анпин.

Краткое содержание раздела 5: «исчислено по слову Моше» — это единение Абы и Имы в первом стихе «Шма», осуществляемое посредством битуля, который выше любви; слова «И возлюби» относятся к исправлению Зеир Анпин.

ולכן בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] הוא ע"י ד' רבתי בחי עד היינו יחוד או"א [אבא ואימא] שנק' משכן

העדות ובאמת ביחוד דק"ש [דקריאת שמע] הוא למעלה עד א"ס ממש כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] וזהו ג"כ

נק' יחוד קבה"ו וזהו ממש משכן העדות.

Поэтому в первом стихе «Шма» есть большие буквы аин и далет — уровень «эд», то есть единение Абы и Имы, называемое Мишканом свидетельства. В действительности же единение, происходящее при чтении «Шма», простирается выше, вплоть до самого Эйн Соф, как написано в «При Эц Хаим»; оно также называется единением Святого, благословен Он, и Его Шхины, и именно это и есть Мишкан свидетельства.

Итак, в первом стихе есть большие буквы аин и далет — «эд», Мишкан свидетельства. В действительности единение, происходящее при чтении «Шма», достигает самого Эйн Соф, согласно «При Эц Хаим»: это единение Святого, благословен Он, и Его Шхины.

והנה לי [לשון] עדות שהוא רק הארה ולשון עדי וכתר אין סותרים זא"ז [זה אל זה / זה את זה] כי למעלה

נמשך בכתר ממש אך באצילות מאיר מזה הארה ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהיה גילוי העצמיות ממש: ²⁰³

Выражения «свидетельство», обозначающее лишь свечение, и «ади» — украшение, Кетер, не противоречат друг другу: ибо свыше оно нисходит в сам Кетер, тогда как в Ацилуте светит его свечение; а в грядущем будущем раскроется сама сущность.

«Свидетельство» — свечение, а «украшение», или «венец», — сущность; эти значения не противоречат друг другу. Свыше нисходит сам Кетер, в Ацилуте светит лишь его свечение, а в грядущем будущем раскроется сама сущность.

43 ופי' פקד אותיות דפק שהוא מבחי' חכמה המלוכש בדם שמבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] בינה וזהו ענין שסי' ל"ת [לא תעשה] כנגד שסי' גידים ובדפיקו דליבא יש הארה פנימי' [פנימיות / פנימית] מבחי' המוח ובדפק היד מבחינת חיצוניות

Смысл слова «пакад»: [оно] состоит из тех же букв, что и «дофек» («пульс»), который относится к уровню Хохмы (мудрости), облачённой в кровь, относящуюся к внутренней стороне Бины (понимания). В этом заключается смысл 365 запретов, соответствующих 365 жилам. В биении сердца есть внутреннее свечение от уровня мозга, а в пульсе на руке — от внешней стороны.

Краткое содержание раздела 6: пакад — это дофек, пульс, Хохма, облачённая в кровь, которая представляет собой внутреннюю сторону Бины. 365 запретов, благодаря которым происходит единение Абы и Имы, соответствуют 365 жилам; биение сердца несёт внутреннее свечение от мозга, а пульс на руке — внешнее.

וזהו ג"כ ענין אלה פקודי וגם בחי' פקידה שרשה מכתר כמו פקד פקדתי.²⁰⁴ והנה ענין דפיקו דליבא בעבודה הוא רצוא ושוב ועי"ז נמשך מלמעלה קול דודי דופק:²⁰⁵

В этом также заключается смысл слов «Вот счета». Кроме того, уровень пекиды («вспоминания») коренится в Кетере (Венце), как сказано: «Я непременно вспомнил». Биение сердца в [Б-жественном] служении — это рацо ва-шов (стремление и возвращение); благодаря этому свыше нисходит «голос возлюбленного моего стучится».

Это также «Вот счета». Пекида коренится в Кетере, как сказано: «Я непременно вспомнил». В служении человека биение сердца — это рацо ва-шов, и благодаря ему свыше приходит «голос возлюбленного моего стучится».

44 ופסודי' [ופסוקי דזמרה] הקודם לקי"ש [לקריאת שמע] וברכותיה זהו ענין עבודת הלויים בשירה וזמרה שמגביהים משכן דזו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] למשכן העדות דאוי"א [דאבא ואימא] בפסוק ראשון דקי"ש [דקריאת שמע].

И Псукей де-Зимра, предваряющие чтение Шма и его благословения, соответствуют служению левитов песнопением и музыкой: они возносят Мишкан Зеир Анпин и Нуквы к Мишкану Свидетельства Абы и Имы — в первом стихе Шма.

Псукей де-Зимра, произносимые перед чтением Шма и его благословениями, — это песнь левитов, возносящая Мишкан Зеир Анпин и Нуквы к Мишкану Свидетельства Абы и Имы в первом стихе Шма.

וזהו ועבד הלוי הוא ²⁰⁶ ועי"ז נמשך אח"כ מלמעלה למטה עדות לישראל ולכן יש אותיות אשמח בפסוק ראשון על חיבור זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] לאו"א [לאבא ואימא] אך עיקר הכוונה הוא להיות ודברת במ ²⁰⁷ כוי

И это означает: «И левит будет служить»; благодаря этому впоследствии свыше вниз нисходит «свидетельство Израилю». Поэтому в первом стихе заключены буквы слова «эсмах» — «возраднуюсь»: это указывает на соединение Зеир Анпин и Нуквы с Абой и Имой. Однако главная цель — чтобы исполнилось: «И говори о них...»

Это означает: «И левит будет служить», после чего свыше нисходит «свидетельство Израилю». На соединение Зеир Анпин и Нуквы с Абой и Имой в первом стихе намекают буквы слова «эсмах» — «возраднуюсь». Но главная цель — «и говори о них».

בד"ת [בדברי תורה] וזהו ענין ביד איתמר והוא בחי' בן אהרן אה"ר [אהבה רבה] שבפסוק ואהבת ועי"ז נמשך הכח לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא] כוי:

— словами Торы. И это означает «рукою Итамара»; это уровень «сына Аарона» — ахава раба («великая любовь»), заключённая в стихе «И возлюби». Благодаря этому нисходит сила для пробуждения снизу и т. д.

То есть словами Торы: «рукою Итамара», «сына Аарона»; начальные буквы этого выражения составляют слова ахава раба — «великая любовь» из стиха «И возлюби». От неё приходит сила для пробуждения снизу.

В СЛУЖЕНИИ

Перед чтением Шма псукей де-Зимра должны вознести человека, подобно тому как песнь левитов возносила Мишкан: восхваления оттесняют сокрытие животной души, чтобы раскрыть внутреннее сердце. Затем, произнося «Един», человек предаёт свою душу Б-гу в состоянии битуля — на уровне Моше, выше даже любви; слова «И возлюби» пробуждают любовь, а любовь приводит к изучению Торы в состоянии битуля: слово Б-га в устах человека даёт силы для следующего подъёма. Сердце должно жить в рацо и шов, подобно пульсу. Воздержание от запрещённого и соблюдение оград, установленных мудрецами, — не менее высокая служба: они устраняют то, что скрывает Б-га, и достигают высшего уровня по сравнению с исполнением положительных заповедей.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар считает запреты, не связанные с каким-либо действием, более высокими, чем положительные заповеди, и в каком отношении положительные заповеди превосходят их?
2. Как учение Рамбама об отрицательных атрибутах объясняет то, что раскрывается в единстве Хохмы и Бины, и почему ответом на это раскрытие становится битуль, а не любовь?
3. Каковы три значения слова ад (ади) и как каждое из них описывает Кетер?
4. Почему Малхут должна стать «точкой под Йесодом», прежде чем подняться лицом к лицу, и чему семья, которое сгнивает, учит о духовном росте человека в служении Б-гу?
5. Как псукей де-Зимра, первый стих Шма, слова «И возлюби» и «И говори о них» образуют в этом маамаре единый порядок служения?

Примечания

אבזאצ 1

1 הנה פקודי המשכן

Согласно примечанию, начиная с этого места маамар напечатан с комментариями в «Биурей а-Зоар» Цемах-Цедека, т. 2, с. 1006 и далее. Примечание также отсылает читателя к источникам, перечисленным в начале маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן ואילך נדפס עם הגהות בביאורו להצ"צ ב ע' תתרו ואילך. וראה בהנסמך לעיל בהמ"מ בריש המאמר.

2 לפקוד את אשתו

Рабби Йеошуа бен Леви: «Человек обязан посещать (лифкод) свою жену, отправляясь в путь». В маамаре слово «Пкудей» рассматривается в этом смысле — как соединение.

Yevamot 62b:16 ט"ב ב:ט"ו

אמר רבי יהושע בן לוי: כל היודע פאשתו שהיא יראת שמים ואינו פוקדה — נקרא חוטא, שנאמר: "וידעת כי שלום אהלך וגו'". ואמר רבי יהושע בן לוי: חייב אדם לפקוד את אשתו בשעה שהוא יוצא לדור, שנאמר: "וידעת כי שלום אהלך וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

3 שכינת עוזו . . מלכות

В «Иггерет а-Кодеш», 25, объясняется, что слово Б-га, пребывающее в каждом творении и облачающееся в него, чтобы наделять его жизнью, мудрецы называют «Шхиной», а каббалисты — «Малхут», поскольку царь правит своим царством посредством своего слова. Именно это отождествление подразумевает маамар, называя Мишкан «Шхиной Его силы», качеством Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סכ"ה (קלט, א).

4 «Вот счетные записи Мишкана, Мишкана Свидетельства, подсчитанные по слову Моше, служение левитов, под надзором Итамара, сына Аарона-коэна». Весь маамар разбирает этот стих фраза за фразой.

Exodus 38:21 ל"ח כ"א

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת הלויים ביד איתמר בן אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 «Ибо там взошли колена, колена Б-га, свидетельство Израилю, чтобы благодарить имя Б-га». В стихе имя Я-Г соединено со словом «свидетельство», и Альтер Ребе

использует это, чтобы отождествить Мишкан Свидетельства с соединением юд-хей — Аба и Има.

Psalms 122:4 ד' כ"ב תהילים

ששם עלו שבטים שבטיקה עדות לישראל להדות לשם הי

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ונחנו מ"ה

Моше и Аарон говорят Израилю: «Что же мы такое, что вы ропщете на нас?» Хасидут понимает это «что» (ма) как полное самоустранение Моше.

Exodus 16:7 ו' ט"ז שמות

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלנתיכם על־ה' ונחנו מה כי תלינו עלינו:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 משה גימטריא קפ"ד קס"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאו"א אות מ סנ"ה. ובלקו"ת שם בשמות ד"ה ותקרא שמו משה יעו"ש. [כ].

8 דאימא — ועוד

Текстуальный вариант: в «Биурей а-Зоар» здесь сказано: «И кроме того, Моше — это уровень высшей Даат, которая соединяет Аба и Иму; и кроме того...» Примечание предполагает, что эти слова выпали из печатного текста, поскольку две фразы начинаются одним и тем же словом (ве-од, «и кроме того»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בביאורו שם וכן בשני כת"י (נרשמו להלן בהוספות): ועוד דמשה הוא בחי דעת עליון שהוא המזווג או"א ועוד. ואולי נשמט מפני תיבות הדומות (ועוד . . ועוד).

9 משה זכה לבינה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Rosh Hashanah 21b.

Rosh Hashanah 21b ב"א ראש השנה כ"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה כא, ב.

10 שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Маамар отождествляет этот первый стих Шма с высшим единством Аба и Има.

Deuteronomy 6:4 ד' ד' דברים

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אהד:

שמות טז, ז. ח.

20

עד הוי בכם

Шмуэль говорит народу: «Авая — свидетель среди вас, и помазанник Его — свидетель сегодня». Зоар использует эти слова как знак больших букв аин и далет.

I Samuel 12:5 ה"ב:א ו"ב:ה

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מִצְאָתֶם בְּיָדִי מֵאוֹמֶה וַיֹּאמֶר עַד:

И сказал он им: «Вс-вышний свидетель против вас, и помазанник Его свидетель в сей день, что вы не нашли ничего в руке моей». И сказали они: «Он свидетель».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

21

שמי עם י"ה שס"ה

«Вот имя Моё навеки, и вот память обо Мне из поколений в поколение». В гематрии Аризаля слово шеми («имя Моё») соединяется с йуд-хей, образуя 365 — число запретов, а слово зихри («память обо Мне») — с вав-хей, образуя 248 — число повелительных заповедей.

Exodus 3:15 ו"ט:ג שמות

וַיֹּאמֶר עוֹד אֶלְקִים אֱלִימֶשֶׁה כְּהִתְאִמֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִי אֶלְקֵי אֲבֹתֵיכֶם אֶלְקֵי אֲבֹתֵיכֶם אֶלְקֵי יִצְחָק וְאֶלְקֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם וְהִשְׁמִי לְעַלְמִי וְזֶה יְקָרִי לְדֹר דֹּר:

И сказал Б-г ещё Моше: «Так скажи сынам Израиля: „Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, послал меня к вам“; это имя Моё навеки, и это памятование обо Мне во всех поколениях».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

22

בחי יחוד דאורי"ה הוא בחי ביטול היש

В примечании говорится, что мысль о союзе Аба и Има как битуль ха-йеш объясняется там; «Ор а-Тора», в свою очередь, отсылает к «Ликутей Тора», Цав 13а, и к маамару Сидура о стихе «Псалом благодарения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת ויקרא-ב ע' תפח ושם מציין ללקו"ת צו יג, א. ולסידור בדי"ה מזמור לתודה.

23

ונחנו מה

Моше и Аарон говорят: «Что же мы такое, чтобы вы роптали на нас?» (эта фраза повторяется в стихе 8). В маамаре слово «что» (ма) понимается как полное самоустранение Моше — битуль Хохмы.

Exodus 16:7 ו"ז:י שמות

וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַחֲתֵיכֶם עָלֵיהִי וְנָחֲנוּ מֶה כִּי תִלְיִנוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

24

ההחכמה מאין תמצא

«Но мудрость — откуда (ме-айн) она берётся?» Хасидут истолковывает ме-айн как «из небытия»: Хохма — это уровень аин.

Job 28:12 כ"ח:י"ב איוב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

25

להנחיל אוהבי יש

Мудрость говорит: «Чтобы дать любящим меня наследовать достояние (еш) и наполнить их сокровищницы». В маамаре еш понимается как «нечто» Бины; стих относится к Ган Эден, и отмечает, что в нём еш сопоставляется с любовью.

Proverbs 8:21 ח"כ:כ"א משלי

להנחיל אהבי יש ואצותיהם אלא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

26

ונהר יוצא מעדן

«И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад». В маамаре эта река отождествляется с Биной — корнем Ган Эдена.

Genesis 2:10 ב"י:י"ב בראשית

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

27

נהנין מזיו

«В Будущем мире нет ни еды, ни питья... но праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». В маамаре эта фраза относится к постижению душами Б-жественности в Ган Эдене.

Berakhot 17א י"ז ברכות

28

מזמור לתודה

«Псалом благодарения». Текст отсылает к маамару на этот псалом в сидуре, посвященному единству аин и еш.

Psalms 100:1 א'י:י תהילים

מזמור לתודה הריעו לה' כליהארץ:

Псалом благодарения. Воскликните Вс-вышнему, вся земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

בביאור ע"פ ונקדשתי

Там Альтер Ребе цитирует «Эц Хаим»: союз Аба и Има требует вознесения майин нуквин посредством подлинного самопожертвования во время чтения «Шма», тогда как для союза Зеир Анпин и Нуквы достаточно вознести майин нуквин посредством Торы и мицвот. Он также приводит «Ликутей Тора» Аризали на Берешит: буквы мем-цади слова «мицва» при подстановке атбаш становятся йуд-хей, поэтому и мицва вызывает союз Аба и Има, хотя и не в полном раскрытии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אמור לג, ג.

30

ונקדשתי

«И освящусь среди сынов Израиля». Текст отсылает к объяснению (биуру) этого стиха, посвященному единству Аба и Има.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

דלית מחשבה תפיסא

Из молитвы Элияу («Патах Элияу»): «Ни одна мысль не может постичь Тебя вовсе». В маамаре эти слова относятся к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), который раскрывается в Хохме, но не может быть постигнут.

תקוני זוהר י"ז א"י: כ"ב-10-17 Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

32

והחכמה הוא מקור השכל

В «Тании» сказано: «Хохма — источник интеллекта и понимания, и она выше понимания... таково значение слова „Хохма“ — коах ма... поэтому в неё облачается Бесконечный свет, которого не может постичь никакая мысль». Маамар приводит эти слова, давая определение Хохмы.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים 18:9-10 Tanya, Likkutei Amarim 18:9-10

הנה, ההכמה היא מקור השכל וההבנה, והיא למעלה מהבינה שהיא הבנת השכל והשגתו, וההכמה - היא למעלה מההבנה וההשגה, והיא מקור להן. והוא לשון חכמה - כ"ח מ"ה, שהוא מה שאינו מושג ומוכן, ואינו נתפס בהשגה עדיין, ולכן מתלבש בה אור-איוסוף ברוך-הוא דלית מחשבה תפיסא בקה קלל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

33

להבין מ"ש בהגדה מצה זו

В маамаре объясняется, что праздники раскрывают мохин Имы, проявлением которых становится радость («мать сынов радуется»), тогда как Шабат раскрывает более высокие мохин Абы, где такая явная радость отсутствует. Здесь различаются цепь нисхождений — «нечто из нечего» — и то, что выше нее, — «нечто из абсолютного ничто».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת צו יא, ד.

34

מדור הצדיקים הגדולים

В «Тании» объясняется, что Ацилут непостижим для сотворённого разума, и потому он является «обителью великих цадиким, служение которых намного выше» любви и трепета, порождаемых пониманием; они становятся настоящей колесницей для Б-га.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים 39:15 Tanya, Likkutei Amarim 39:15

והנה, ש"כר מצוה - מצוה", פירוש, שמשכרה נדע מהותה ומדרגתה, ואין לנו עסק בנסתרות שהם צדיקים הגדולים, שהם בבחינת מרכבה, רק הנגלות לנו, שאחריהם כל אדם ימוש, לידע נאמנה מהות ומדרגת עבודת ה' בדחילו ורחימו בהתגלות לבו, הנמשכות מן הבינה ודעת בגדולת איוסוף ברוך-הוא - מקומה ב' ספירות דבריא, ועבודה בדחילו ורחימו הטבעיים שבמוחו - ב' ספירות דיצירה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

35

האבות הן המרכבה

Реш Лакиш: «Праотцы сами являются колесницей», что доказывается словами: «И Б-г вознесся от Авраама». В примечании «Kehot» также указаны «Берешит Рабба», 82:6, и «Зоар», III, 257b.

בראשית רבה מ"ו:6 Bereshit Rabbah 47:6

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, ה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: «Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами». Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: «Владыка вселенной, мне нужно поговорить с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar III, 257b, רנ"ז, כ"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פמ"ז, ו. פפ"ב, ו. זח"ג רנ"ז, ב.

36 כו' — במציאת

В примечании «Кехот» сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (хосафот); выше, 20b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

אבזאצ 6

37 לית מחשבה תפיסא

Молитва Элияу («Патах Элияу»): «Никакая мысль не может постичь Тебя». Поэтому раскрытие Хохмы в Бине не может быть подлинным постижением.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

38 הרמב"ם — בענין התוארים

В примечании сначала сказано, что сам текст ниже приводит источник Рамбама — при словах «без конца», — а затем перечислены страницы, где разбираются учение Рамбама об атрибутах и весь этот вопрос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן בפנים שו"ה אין קץ. וראה בכ"ז ס' מאמרי אדה"ז — ענינים ע' סד וע' ע. סה"מ תקס"ה ח"א ע' ח ואילך. סה"מ הקצרים ע' תקטז ואילך. דרמ"צ נה, סע"א. סה"מ באתי לגני ע' סו.

אבזאצ 8

39 לא ייעף ולא ייגע

«Вечный Б-г... не изнемогает и не утомляется; разум Его неисследим». Маамар понимает слово «способен» как отрицание изнеможения и усталости.

Isaiah 40:28 מ"כ"ח

הָלוֹא יִדְעַת אִם-לֹא שְׁמַעַת אֶלְקֵי עוֹלָם הִי בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא יֵיָּעַף וְלֹא יֵיָּגַע אִין חֶקֶר לְתַבְּנוּתוֹ:

Разве ты не знаешь? Разве ты не слышал? Вс-вышний, Б-г, Творец краёв земли, не слабеет и не утомляется; разум Его неисследим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, כח.

...הנה פקודי המשכן הוא יהוד ו"ה דשם הוי"

40 ומ"מ גם בכחי ידיעה זו

Примечание отсылает сюда по поводу того, что даже знание посредством отрицания может без конца углубляться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תער"ב ח"ג ע' אשצה.

41 אלא השגת

В примечании Кехот сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (hosafos); выше, 20b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

42 לית מחשבה תפיסא ביי כלל

«Никакая мысль вовсе не может постичь Тебя». Поэтому Бесконечный свет в своей сущности непостижим, а то, что получает Бина, подобно знанию через отрицание.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

43 בכיור ע"פ שחורה אני

В маамаре «Я черна» объясняется учение мудрецов о том, что Тора была дана как чёрный огонь на белом огне; это также связывается со словами «буквой йуд был создан Будущий мир». Будущий мир, высший Ган Эден, описывается как наслаждение душ постижением Б-жественности — наслаждение, которому нет конца и предела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ד, ב ואילך.

44 שחורה אני

«Я черна, но прекрасна». Текст отсылает к объяснению этого стиха, где говорится о «чёрном огне» Торы.

Song of Songs 1:5 ה"ה:5

שְׁחוּרָה אֲנִי וְנֹאנָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה קֶדֶר כִּירְעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 ועיין בזה הרקיע

Согласно примечанию, приведённые здесь отрывки из Рамаза и «Зоар а-Ракиа» выписаны полностью там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתקו באוה"ת ויקרא-ג ע' תשלג.

46

וכמ"ש במ"א

В примечании предполагается, что слова «как объясняется в другом месте», по-видимому, отсылают именно к этому месту в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כנראה הכוונה לאוה"ת ויקרא-ג ע' תשלג.

47

אינו — כי

В примечании Кехот сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (hosafos); выше, 20b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

48

«Он сделал тьму Своим укрытием». Маамар относит этот стих к Кетеру, который облекает и скрывает Бесконечный свет.

תהילים י"ח:י"ב Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכָתוֹ הַשְׁכַּת־מִים עָבִי שְׁהָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

49

ונחנו מה

«И что мы такое». Самоустранение, порожаемое откровением, превосходящим понимание.

שמות ט"ז:ו Exodus 16:7

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בַּשָּׁמַעוּ אֶת־תְּלַגְתֵּיכֶם עָלֵיהֶ וְנָחֲנוּ מָה כִּי תֵלִינוּ עֲלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

היא — ג"כ

В примечании «Кеот» сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (хосафот); выше, 20b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

АБЗАЦ 10

51

שטנו לא יעלה עליך

«Одежда из смешанных видов ткани, шаатнез, не должна быть на тебе». Маамар приводит это как пример запрета, который соблюдают воздержанием, а не действием.

ויקרא י"ט:ט"ט Leviticus 19:19

אֶת־חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ בְּהִמָּתֵךְ לֹא־תַרְבִּיעַ כְּלָאִים שָׂדֶךְ לֹא־תִרְעַע כְּלָאִים וּבְגָד כְּלָאִים שֶׁעֲטָנוּ לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ:

Храните установления Мои. Не своди скот твой с животным иного рода; не засевай поле свое двумя видами

...הנה פקודי המשכן הוא יהוד ו"ה דשם הוי"

семян; и не надевай одежду из двух видов смешанной ткани.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יט, יט.

52

כלא חשיב

Зоар: «Всё пред Ним считается ничем». Таково самоустранение Хохмы в душе, которому препятствуют запрещённые вещи.

ספר הזהר, הקדמה כ"קפ"ה-20:188-22:199 Zohar, Introduction
כ"ב:קצ"ט

АБЗАЦ 11

53

מצה זו שאנו אוכלים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגדה של פסח.

АБЗАЦ 12

54

והשגה — ע"ד

В примечании Kehot сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (хосафот); выше, 20b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

55

ב"ה — בחי

В примечании Kehot сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (хосафот); выше, 20b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

АБЗАЦ 13

56

בארץ לא זרועה

«Я помню о тебе доброту твоей юности... как ты следовала за Мною в пустыне, по земле незасеянной». Маамар истолковывает слова «незасеянной» как «засеяно „не“» — запретами.

ירמיהו ב'י"ב Jeremiah 2:2

הָלֹךְ וְקִרְאָתָּ בְּאָזְנִי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֶּתְךָ כְּלֹלִיתֶיךָ לְכֶתֶךָ אֲחֵרִי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"ב, ב.

57

ברישא חשוכא והדר נהורא

Правило Талмуда: «Сначала тьма, а затем свет», приведенное в примечании «Кегот». Маамар применяет его к запретам — «тьме» отрицания, которая предшествует свету положительных заповедей.

Shabbat 77b:8 ח"ב ע"ז

... אָמר לָקָה: מַאי טַעמָא עֵיז מַסְגֵּן בְּרִישָׁא וְהָדָר אִימְרִי? אָמר לָקָה כְּבָרִיתוֹ שֶׁל עוֹלָם, דְּבְרִישָׁא חֲשׁוּכָא וְהָדָר נְהוּרָא. מַאי טַעמָא הֵנִי מְכַסְיָו וְהֵנִי מְגַלְיָו? הֵנִי דְּמְכַסְיָנִי מִיַּנְיָהּ — מְכַסְיָו, וְהֵנִי דְּלֹא מְכַסְיָנִי מִיַּנְיָהּ — מְגַלְיָו. מַאי טַעמָא גְּמָלָא זוּטֵר גְּנוּבְתִּיהָ? מִשּׁוּם דְּאָכַל כִּיסִּי. מַאי טַעמָא תוֹרָא אַרִיכָא גְּנוּבְתִּיהָ? מִשּׁוּם דְּדִיר בְּאַגְמִי, וְכַעֲי לְכַרְכּוּשִׁי בְּקִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עז, ב. [כ].

58

לית מחשבה תפיסא ביי

«Никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Поскольку свет Кетера непостижим, раскрыть его можно только через отрицание.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 ח"ב א"י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסאית (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלאגא. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 14

59

עשה דוחה ל"ת

Талмуд выводит правило, согласно которому предписывающая заповедь оттесняет запрет (как в случае обрезания на месте поражения цараат). Алтер Ребе предполагает, что это правило отражает преимущество предписывающих заповедей: они постигают сущность.

Shabbat 132b:9 ח"ב ט"ז

לִישְׁנָא אֲחִירָנָא. מִלֵּה דוּחָה אֶת הַצָּרַעַת, מַאי טַעמָא? דְּאֵתִי עֲשֵׂה וְדָחִי לֹא תַעֲשֶׂה. וּמַאי "אוֹ אִינוּ" דְּקֹאֲמֵר — הִדָּר קֹאֲמֵר: אִימֵר דְּאֲמִירִנֵּן דְּאֵתִי עֲשֵׂה וְדָחִי אֶת לֹא תַעֲשֶׂה — לֹא תַעֲשֶׂה גְּרִידָא, הָאִי עֲשֵׂה וְלֹא תַעֲשֶׂה הוּא. וּמָה אֲנִי מְקַיֵּים "מִוֹל בָּשָׂר עֲרֻלָּתוֹ" — בְּזִמְן שְׂאִין בָּהּ בְּהֶרֶת, תִּלְמֹד לֹמֵר: "בָּשָׂר" — וְאֵף עַל פִּי שֵׁשׁ שָׁם בְּהֶרֶת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלב, ב. וש"נ.

60

חכם עדיף מנביא

«Мудрец выше пророка». Маамар объясняет: мудрецу известно о существовании уровней выше тех, которых достигает пророчество, подобно тому как запреты

раскрывают более высокий свет, чем предписывающие заповеди.

Bava Batra 12a:14-15 ח"ב א"ד-ט"ו

אָמר אַמִּימֵר: וְחֶכֶם עֲדִיר מְנַבִּיא, שְׁנֹאֲמֵר: "וְנֹכַח לִבְּךָ חֶכְמָה" — מִי נִתְלָה בְּמִי? הוּי אֹמֵר: קִטָּן נִתְלָה בְּגִדּוּל. אָמר אַבְי: תִּדַּע, דְּאָמֵר גְּבָרָא רַבָּה מִלֵּתָא, וּמִתְאַמְרָא מִשְׁמִיָּה דְּגִבְרָא רַבָּה אֲחִירָנָא כְּוֹתִיָּה. אָמר רַבָּא: וּמַאי קוּשְׁיָא? וְדִילֵמָא תְּרֻנְיָהּ בְּנִי חַד מְזָלָא נִינְהוּ! אֱלָא אָמֵר רַבָּא: תִּדַּע, דְּאָמֵר גְּבָרָא רַבָּה מִלֵּתָא, וּמִתְאַמְרָא

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב יב, א.

61

וכמ"ש — ע"פ שחורה אני

В объяснении слов «я черна, но прекрасна» этот отрывок относит к Устной Торе, Малхут, слова «и трепещи пред Б-гом твоим»: семь постановлений мудрецов, а также прочие ограды и предосторожности, установленные мудрецами. Они «строже слов Торы» и «дороже вина Торы», поскольку укоренены в «писце» (софер), выше Письменной Торы — «книги» (сефер).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יא, ב.

62

שחורה אני

«Я черна, но прекрасна». Чтобы раскрыть ценность раввинских ограждений, текст отсылает к маамару на этот стих.

Song of Songs 1:5 ח"ה א' הישרים

שְׁחוּרָה אֲנִי וְנֹארוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְלִי קֶדֶר כִּירְעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ז' מצות דרבנן . . בקום ועשה

Примечание указывает там на семь постановлений мудрецов — практические действия, цель которых, однако, состоит в удалении от зла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חכ"א ע' 401.

64

כנודע מענין נטילת ידיים

Примечание отсылает к разделу Сидура об омовении рук, где сказано то, что «известно» об этой заповеди: ее цель — устранить зло.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור שער נט"י. תורת שמואל — מצה זו תר"מ סעי' מג ואילך.

65

בינה יתירה

«Святой, благословен Он, наделил женщину большей пронизательностью (Биной), чем мужчину». Маамар относит это выражение к Устной Торе.

Niddah 45b:11-12 ח"ב א"א-י"ב

אָמר רַב חֲסָדָא: מַאי טַעמָא דְּרַבִּי? דְּכֹתִיב "וַיִּבֶן ה' [אֱלֹקִים] אֶת הַצֵּלֶע", מִלְּמַד שְׁנֵת הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בִּינָה יִתְרָה בְּאִשָּׁה יוֹתֵר מִבְּאִישׁ. וְאֵידֵה, הֵהוּא מְבַכֵּי לָקָה לְכַדְרִישׁ לְקִישׁ, דְּאָמֵר רִישׁ לְקִישׁ מִשּׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן

מִנְסִיָּא: "וַיִּכֶן ה' [אֱלֹהִים] אֶת הַצֶּלַע אֲשֶׁר לָקַח מִן הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיִּבְרָא
אֶל הָאָדָם — מִלְמַד שְׁקֵלָעָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְחַיָּה וְהַבִּיָּאָה אֶצֶל אָדָם
הָרִאשׁוֹן, שֶׁכֵּן בְּכַרְכֵּי הַיָּם קוֹרִין לְקַלְעִיתָא — בְּנִיָּתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה מה, ב.

66 שמדור שלהם הוא בעולם האצ"י

В «Тании» великие цадики, которые были подлинной колесницей для Б-га, помещены в Ацилут, выше высшего Ган Эдена в Брия.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים 39:1 Tanya, Likkutei Amarim
ל"ט:א

ומפני זה גם כן, נקראים המלאכים בשם חיות ובהמות, כדכתיב: "ופני
אריה אל הימין וגו' ופני שור מהשמאל וגו'", לפי שאינם בעלי בחירה,
ויראתם ואהבתם היא טבעית להם, כמו שכתוב ב"רעיא מהימנא"
פרשת פנחס. ולכן מעלת הצדיקים גדולה מהם, כי, מדור נשמות
הצדיקים - הוא בעולם הבריאה, ומדור המלאכים - בעולם היצירה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

67 «Положи меня печатью на сердце твоём». Для объяснения высшего раскрытия в Будущем мире текст отсылает к маамару на этот стих.

שיר השירים ח:6 Song of Songs

שימיני כחותם על-לִבִּי כחותם על-זרועך כיעצה כמות אהבה קשה
כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 «И ты пришёл к украшению украшений». В разделе 4 маамар объяснит этот стих: там слово «ади» станет ключом к пониманию Мишкана Свидетельства.

יחזקאל ט"ז:16 Ezekiel

רבכה כצמח השדה נתתיה ותרכי ותגדלי ותבאי בעדי עדיים שדים נכנו
ושערך צמח ואת ערם ועריה:

Я дал тебе вырасти, как растению полевому. И ты выросла, возмужала и достигла необычайной красоты: груди твои оформились, волосы твои выросли; но ты была нага и обнажена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 «Он сделал тьму Своим покровом». Кетер называется так, потому что его сущность непостижима.

תהילים י"ח:12 Psalms

ישתחשך סתרו סביבותיו סכתו השכתמים עבי שחקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 16

70

לאה ילדה ששה בנים

При рождении Зевулун Лея говорит: «ибо я родила ему шестерых сыновей». Маамар связывает её шестерых сыновей с шестью качествами Зеир Анпин.

בראשית ל':20 Genesis

ותאמר לאה וזבדני אלקים אתי זכד טוב הפעם יזבלני אישי כיילדתי לו
ששה בנים ותקרא את שמו וזלון:

И сказала Леа: «Б-г наделил меня прекрасным даром; теперь муж мой будет жить со мною, ибо я родила ему шестерых сыновей». И нарекла она ему имя Зевулун.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 17

71

מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их?» В маамаре слово «ми» («кто») истолковывается как Бина, а «эле» («эти») — как эмоциональные качества, которые она порождает.

ישעיהו מ':26 Isaiah

שאו-מרום עיניכם וראו מי-ברא אלה המוציא במספר צבאם לכלם
בשם יקרא מרב אונים ואמין כח איש לא נעדר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

ששם עלו שבטים שבטי יה עדות לישראל

«Туда восходили колена, колена Б-га, свидетельство Израилю, чтобы благодарить имя Б-га». Теперь маамар использует этот стих для второго значения слова «свидетельство».

תהילים קכ"ב:4 Psalms

ששם עלו שבטים שבטייה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 18

73

רבכה כצמח השדה נתתיה

«Я сделал тебя множеством, подобным полевым растениям; ты возросла и выросла, и достигла украшения из украшений». Маамар толкует этот стих как описание роста Общины Израиля посредством битуля — до венцов Кетера.

יחזקאל ט"ז:7 Ezekiel

רבכה כצמח השדה נתתיה ותרכי ותגדלי ותבאי בעדי עדיים שדים נכנו
ושערך צמח ואת ערם ועריה:

Я дал тебе вырасти, как растению полевому. И ты выросла, возмужала и достигла необычайной красоты: груди твои оформились, волосы твои выросли; но ты была нага и обнажена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

74 כמ"ש בע"ח בענין יהוד וז"ן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' תיקון דנוק' (פ"ב-ג) ובש' מיעוט הירח — ובש' מ"ן ומ"ד. [כ].

75 ע"פ אז תשמח בתולה במחול

В примечании указывается, где напечатан маамар о стихе «Тогда дева будет радоваться в хороводе», на который здесь ссылается текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סה"מ תקס"ה ח"א ע' ריד. אוה"ת נ"ך-ב ע' תלפד ואילך.

76 אז תשמח בתולה במחול

«Тогда девица будет радоваться в хороводе, и юноши вместе со старцами». Здесь имеется в виду маамар на этот стих, в котором объясняется восхождение с одной ступени лицом к лицу на более высокую.

Jeremiah 31:13: רמיהו ל"א:

אז תשמח בתולה במחול ובחורים ונקנים יחדו והפכתי אכלם לששון ונתמתיים ושמחתים מיגונם:

Тогда девица будет ликовать в хороводе, и юноши вместе со старцами; ибо Я обращу их скорбь в радость, утешу их и развеселю после их печали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 את עדים מהר חורב

«И сыны Израиля сняли с себя украшения у горы Хорев». Это первое значение слова ади: украшение.

Exodus 33:6: שמות ל"ג:

ויתנצלו בני ישראל את עדיהם מהר חורב:

И сыны Израиля сняли с себя украшения, начиная от горы Хорев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 עד פה תבא

Б-г — морю: «До сих пор дойдёшь, но не дальше». Это третье значение слова ад: предел.

Job 38:11: איוב ל"ח:

ואמר עדיפה תבוא ולא תסיף ופא"ישית בגאון גלדי:

И сказал: «Досюда дойдёшь, но не дальше; здесь остановятся твои гордые волны?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

79 הכתר שהוא בחי עטרה

В «Игепет а-Кодеш», 17, разъясняется выражение «с венцами их на головах их»: венец — это окружающий свет, называемый Кетер, посредник, соединяющий Источник эманации с тем, что от Него эманировано. В грядущем мире он засияет в этом мире для праведников, которые восстанут при воскресении. Раскрытие этого света возможно лишь тогда, когда душа облачена в тело, ибо «их начало вбито в их конец».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק ס"י זו (קכה, ב). לקמן שלח מז, ג.

80 צדיקים יושבים ועטרותיהם

«В Будущем мире... праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Маамар истолковывает венец как Кетер.

ברכות י"ז א": Berakhot 17a:12

מרגלא בפומיה דרב: לא עולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משה ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

81 סנדל קושר כתרים לקונו

В Талмуде говорится об ангеле Сандальфоне, который стоит за колесницей и «плетёт венцы для своего Создателя». В примечании «Кехот» приведены отрывки из «Зоара» и комментариев Тосафот к этому месту, связывающие венцы с молитвами Израиля.

Zohar I, 167b: זח"א קסז, כב

Zohar II, 58a: זח"ב נח, א

Zohar III, 252b: זח"ג רנב, כב

Chagigah 13b:4: חגיגה י"ג ב: ד

"נארא החיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות", אמר רבי אלעזר: מלאך אחד שהוא עומד בארץ, וראשו מגיע אצל החיות. במתניתא תנא: סנדלפון שמו, הגבוה מחברו מהלך חמש מאות שנה. ועומד אחורי המרכבה וקושר כתרים לקונו. איני? והכתיב: "כרוף כבוד ה' ממקומו", מכיל דמקומו ליכא דידע לקה! דאמר שם אתגא ואול ויתבי ברישיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קסו, ב. זח"ב נח, א. זח"ג רנב, ב. ועייג"כ תוד"ה וקושר חגיגה יג, ב.
ע"ל ד"ה ראו פ"ה (ב, סוף עמוד) ב. [כ].

82 תרי"ג . וזי דרבנן

В примечании указаны источники, перечисленные там для 613 мицвот Торы вместе с 7 мицвот, установленных мудрецами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי שלח.

83 תרי"ך עמודי אור

В этом отрывке объясняется, что 248 повелительных заповедей — это 248 «членов», сосуды Зеир Анпин, принимающие свет, ниспосылаемый из Кетер, «620 столпов света»: 613 мицвот Торы и 7 мицвот, установленных мудрецами. Без сосудов свет удался бы. Сначала в примечании приводится источник из каббалы — «Пардес Римоним», шаар 8, глава 3.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח פ"ג. עליך בחקותי (מו, ב) וש"נ. [כ].

84 נעוץ תחלתו בסופן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א מ"ז.

85 ונעוץ תחלתו בסופן

«Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Маамар использует эти слова, чтобы объяснить, почему мицвот, исполняемые с помощью низменных материальных вещей, достигают высшего уровня — Кетера.

ספר יצירה א'ו:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

אבזאצ 21

86 צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם

«Праведники сидят, а венцы их — на головах». Маамар помещает венцы в Будущий мир, после Воскрешения.

ברכות י"ז א' י"ב:17a Berakhot

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מָשָׂא וּמָתָן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעֲטֹרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּי הַשְׁכִּינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, нена-

висти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

87 נהר היוצא מעדן

«И выходила река из Эдена». Маамар отождествляет её с Хохмой и Биной — источником раскрытия в Ган Эдене.

בראשית ב':2:10 Genesis

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 אך לעתיד בתח"מ

В «Игерет а-Кодеш», 17, противопоставлены раскрытие в Ган Эден, исходящее от мемале коль алмин через многочисленные сокращения и воспринимаемое как постижение Хохмы, и раскрытие при воскресении, исходящее от совев коль алмин, без ограничений; все души, пребывающие ныне в высшем Ган Эден, облачатся в свои тела, чтобы наслаждаться им.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' יז.

89 ועצמותיך יחליץ

«И укрепит Он кости твои». Маамар понимает это как раскрытие, достигающее тела во время Воскрешения.

ישעיהו נ"ח:58:11a Isaiah

וְנָתַתִּי ה' תְּמִיד וְהַשְׁבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת נִפְשֶׁךָ וְעֲצָמֹתֶיךָ יַחֲלִיצַי וְהָיִיתָ כְּגֶן רוּחַ וְכִמְוֶצֵא מִים אֲשֶׁר לֹא-יִכָּזְבוּ מִיָּמָיו:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יא.

אבזאצ 22

90 ועברתי בארץ מצרים

«И пройду Я по земле Египетской в эту ночь». Агада истолковывает это как «Я, а не ангел»; маамар усматривает в этих словах раскрытие Кетера.

שמות י"ב:12 Exodus

וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי ה'

Ибо Я пройду в ту ночь по земле Египетской и поражу всех первенцев в земле Египетской, от человека до скота; и над всеми божествами Египта совершу суды: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

פְּרִימְחָה קֵהוֹת

שְׁמוֹת יב, יב.

91 אֵי וְלֹא מִלֶּאֱלֹהִים

В примечании «Kehot» сказано, что слова «Я, а не ангел» здесь приводятся и объясняются в Зоаре.

Zohar, Vayera 27:410-413 תי"ת-תי"ג

92 אֵי וְלֹא מִלֶּאֱלֹהִים וְכִי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

פְּרִימְחָה קֵהוֹת

הוֹבֵא וְנִתְבָּאֵר בְּזוֹהַר ק"ו, א.

93 מִמּוֹצֵעַ בֵּין עֲצֻמוֹת אֲדָמָה לְנִצְחִיּוֹת

Аризаль учит, что между Творцом и сотворённым существует промежуточный уровень — крошечная искра, исходящая от последнего уровня Творца. В тексте после издания Шклова приведена ссылка «Шаар 41, глава 3»; в примечании «Kehot» исправлено на «Шаар 42» («Друшей АБИЯ»), глава 1.

Sefer Etz Chaim 42:3 עץ חיים מ"ב

ועתה נדבר בבחי' כל עולם מאלו מה ענינם דע כי השורש והנשמות והגופים הם בחי' א' שאין פירוד ביניהן אך הלבושים והיכלות הם בחי' נפרדות מגי' בחינות הנ"ל ובין בי' אלו שהם בין הגופים ובין הלבושים שם הם מדור הקליפות והם ממש נדבקים באחור עור הגוף ושעם הדבר מפני שגי' בחי' הפנימית יש בתוכם או"פ והיותו גרוע באו"פ יוצא בתוך העור ושם מסתיים והא"מ הוא להיפך כי אור היותו חיצון הוא גדול יותר כנודע נמצא כי אור מקיף שכלבוש היותו פנימי הנדבק אל הגוף הוא אור המקיף היותר קטן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

94 בְּעִי"ח שְׁמִי"א פ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

פְּרִימְחָה קֵהוֹת

בדפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו ש"מ"ב (דרושי אבי"ע) פ"א וכצ"ל ולא פ"ג. [כ].

95 וּבִסְפֵר פֶּלַח הַרְמוֹן

Примечание отсылает сюда для дальнейшего обсуждения отрывка из «Пелах а-Римон», на который здесь приводится ссылка.

פְּרִימְחָה קֵהוֹת

ראה גם באוה"ת שבת שובה ע' איתתקא.

96 לִמָּה נִקְי' אֹרֶךְ אֵין סוֹף

Первое из многих мест, перечисленных в примечании в связи с вопросом, почему оно называется Ор Эйн Соф — «свет без конца»; комментарии Цемах-Цедека к этому месту напечатаны в том же томе.

פְּרִימְחָה קֵהוֹת

ראה סה"מ תקס"ו ע' כב. הגהות כ"ק אדמו"ר הצ"צ שם ע' תכג. עם תיקונים באוה"ת ענינים ע' קסא ואילך. סה"מ תקס"ח ע' שיט. ד"ה וידבר גוי זאת חוקת — תרס"ו. סה"מ תער"ב ח"א ע' צד ואילך. סה"מ תער"ב-תרע"ו ע' יב. סה"מ עדר"ת ע' קמט. סה"מ תרצ"ו ע' 27. ד"ה מצה זו תש"ו ע' 237. ד"ה ואלה שמות תש"כ.

דומי תהלה

«Тебе молчание — хвала». Рама использует эти слова, чтобы сказать, что сущность Б-га невозможно описать, поэтому «Эйн Соф» относится только к Его свету.

Psalms 65:2 תהילים ס"ה:ב

לך דמיה תהלה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וְלֶךְ יִשְׁלַם נְדָר:

Тебя, Б-г, ожидает хвала на Сионе, Тебе будет исполнен обет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

פְּרִימְחָה קֵהוֹת

תהלים סה, ב.

98 קודם שנברא העולם היה הוא ושמך בלבד

«До сотворения мира были только Святой, благословен Он, и великое имя Его». Маамар истолковывает это как свет, всё ещё заключённый в своём источнике: «Его имя» внутри Него.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2 פרקי דרבי אליעזר ג'ב:2

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמך הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מקריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה תדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מקריט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות. כך הקדוש ברוך הוא הקריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה.

До сотворения мира Святой, благословен Он, существовал один, с одним лишь Своим Именем, и возникла в Нём мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: на что это похоже? На царя, который желает построить себе дворец. Если он не начертил на земле его основания, выходы и входы, он не приступает к строительству. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (план) мира, но тот не устоял, пока Он не сотворил раскаяние.

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

99 וּנְמִשָּׁךְ — עַל . . לְקִירוֹת

Примечание «Кеот» сообщает только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (hosafos); выше, 20b.

פְּרִימְחָה קֵהוֹת

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

100 כְּפִי שׁוֹבֵה יִשְׂרָאֵל

Там объясняется, что слова «Возвратись, Израиль, к (ад)» означают: вернуть уровень «ад» — раскрытую славу царствования Вс-вышнего — к его источнику, самому Бесконечному свету. Главное же — чтобы это «ад» было вечным, а не проявлялось лишь в определенные времена, чтобы трепет перед Вс-вышним всегда был на лице человека.

פְּרִימְחָה קֵהוֹת

לקו"ת ש"ש סו, ג.

101

שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Текст отсылает к объяснению слова «ад» в этом стихе.

Hosea 14:2: ב"י:ד הושע

שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונך:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

עד פה

«До сих пор дойдёшь, и не дальше». «До сих пор» обозначает предел, что соответствует Кетеру, находящемуся за пределами всякого постижения.

Job 38:11: א"י:י"א איוב

ואמר עד־פה תבוא ולא תסיף ופא־נשית בנאון גלִיך:

И сказал: «Досюда дойдёшь, но не дальше; здесь останутся твои гордые волны?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

יהי אור

«И сказал Б-г: да будет свет». Хохма, начало раскрытия, называется этим первым речением.

Genesis 1:3: א"י:ג בראשית

ויאמר אלקים יהי אור ויהי־אור:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ג. וראה הנסמן במאמרי אדה"י — פרשיות לעי תשסו.

104

ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим покровом». Это Кетер, находящийся за пределами всякого постижения.

Psalms 18:12: ב"י:י"ב תהילים

ישת־חשך סתרו סביבותיו סכתו חשכת־מים עבי שחקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

והי אור הלבנה

«И свет луны будет как свет солнца». Луна символизирует Малхут, которая будет возвышена в грядущем будущем.

Isaiah 30:26: ב"י:כ"ו ישעיהו

והיה אור־הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעת־מים כאור שבעת הימים ביום חבש ה' את־שכר עמו ומחץ מכתו ירפא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ל, כו.

106

וכמ"ש . . ע"פ רני ושמחי

В маамаре «Пой и радуйся, дочь Сиона» задается вопрос, почему община Израиля названа «дочерью». В заключение, как и в этом маамаре, говорится, что в Будущем мире, когда прозвучит: «Пой и радуйся, дочь», уровень «дочери» вознесется необычайно высоко и станет «доблестной женой, венцом мужа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, ד.

107

רני ושמחי בת

«Ликуй и радуйся, дочь Сиона, ибо вот, Я приду и буду обитать среди тебя». Здесь имеется в виду маамар на этот стих, посвящённый возвышению «дочери» — Малхут.

Zechariah 2:14: ב"י:ד זכריה

רני ושמחי בת־ציון כי הנני־בא ושכנתי בתוך נאס־ה

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядю и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

ששם עלו שבטים שבטי יה עדות לישראל

«Ибо там поднялись колена, колена Б-га, свидетельство Израилю». Маамар истолковывает эти слова как восхождение колен к их корню в Кетере.

Psalms 122:4: ב"י:ד תהילים

ששם עלו שבטים שבטי־יה עדות לישראל להדות לשם ה

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

י"ב גבולי אלכסון

В отрывке объясняется, что двенадцать колен — это продолжения, исходящие от праотцов, Хесед, Гвуры и Тиферет, и они соответствуют двенадцати диагональным границам: линиям, соединяющим два из шести направлений тела по мере смешения качеств. Тому же соответствуют двенадцать камней нагрудника первосвященника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי ראה (כו, ג) וש"נ. [כ].

110

נקי החכי ראשית

«Начало мудрости — трепет перед Б-гом». В примечании «Kehot» этот стих приводится как основание для того, что Хохма называется «началом».

Psalms 111:10: ב"י:א תהילים

ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל־עשיהם תהלתו עמדת לעד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים קיא, י. הנסמן במאמרי אדה"י — פרשיות לעי תרסח.

АБЗАЦ 23

111 ששם עלו שבטים

«Ибо туда восходили колена... чтобы воздать благодарность имени Б-га». Маамар истолковывает слова «воздать благодарность» как признание, предшествующее Кетеру.

Psalms 122:4 תהלים קכ"ב:ד

ששם עלו שבטים שבטי־קה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 במ"א . . ע"פ יהודה אתה

В маамаре о стихе «Йеуда, тебя, братья твои будут прославлять» объясняется, что имя Йеуда связано с одаа — признанием, как в словах «Мы признаём (модим) Тебя»; одаа есть битуль и включённость в Бесконечный свет, окружающий все миры, что выражается в поклонах во время молитвы «Амида».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, א.

113 יהודה אתה

«Йеуда, тебя восхвалят братья твои». Имя Йеуда происходит от слова «ходаа» — признание; здесь имеется в виду рассуждение автора о данном стихе.

Genesis 49:8 בראשית מ"ט:ח

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף אחיך ישתחוו לך בני אחיך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 מאן דלא כרע במודים

Зоар предупреждает о том, кто не склоняется во время молитвы «Модим»; в примечании издательства «Кеот» также указано: Зоар III, 164a. Маамар связывает это с Воскрешением мёртвых, которое происходит через Кетер.

Zohar II, 100a זח"ב ק, 100a

Zohar III, 164a זח"ג קסד, 164a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב ק, א. זח"ג קסד, א. עלי"ק במדבר (עה, ד) ושי"נ. [כ]. ובפי בלק עא, א. וראה אוה"ת חנוכה כרך ה ע' תתקל"ו, א ואילך. ובמאמר אדה"ו — הקצרים ע' שג.

115 הכתר — זו הוראה

В примечании Кехот сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (hosafos); выше, 20b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

АБЗАЦ 24

116 בפע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' הק"ש עד פ"כ. [כ].

117 תיקון גלגלתא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הוא שם (פכ"ג). [כ].

118 אין עוד מלבדו

«Авая — это Б-г; кроме Него нет ничего». В самоустрашении, выраженном в первом стихе, действительно нет ничего, кроме Него, — и потому нет любящего.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

119 עד פה תבא

«До сих пор ты будешь доходить». Одно из значений слова «ад» в первом стихе «Шма».

Job 38:11 איוב ל"ח:יא

ואמר עדיפה תבוא ולא תסיף ופא־ישית בגאון גליך:

И сказал: «Досюда дойдёшь, но не дальше; здесь останутся твои гордые волны?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 ומבשרי אחזה אלוה

«От плоти моей я узрю Б-га». В маамаре эти слова относятся к мемале коль альмин — свету, который можно воспринять внутри миров.

Job 19:26 איוב י"ט:כ"ו

ואחר עורִי נקפוזאת ומבשרִי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 ויאמינו

«И поверили в Аваю и в Моше, Его служителя». Вера, превосходящая понимание, относится к совет коль альмин.

Exodus 14:31 שמות י"ד:ל"א

וירא ישראל את־יהוה הגדלה אשר עשה ה' במצרים וייראו העם את־ה' ויאמינו בה' ובמשה עבדו:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоялся народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שמות יד, לא.

122

שמ"מ — ע"פ וידעת היום

Знание и чувство относятся к мемале коль альмин, называемому «раскрытым миром», тогда как об совет коль альмин сказано: «Я, Б-г, не изменился». Веру следует возвращать, пока она не утвердится в сердце как знание и чувство, как это будет, когда «земля наполнится знанием»; это привлекается посредством Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ואתחנן ד, ב.

123

וידעת היום

«И познай ныне, и положи на сердце твое». Здесь текст отсылает к своему изложению этого стиха, посвященному привлечению совет в Даат.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהָשַׁבַּת אֶל־לִבְכָּה כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце свое: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

אתם עדי

«Вы — Мои свидетели, — говорит Б-г». Еврейский народ свидетельствует о сокрытом, о совет, привлекая его в Даат.

ישעיהו מ"ג:י"ג Isaiah 43:10

אַתֶּם עַדִּי נְאֻם־ה' וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּי לְמַעַן תִּדְעוּ וְתֹאמְרוּ לִי וְתִבְיֵנוּ כִּי־אֲנִי הוּא לִפְנֵי לֹא־נוֹצָר אֵל וְאֶחָדִי לֹא יִהְיֶה:

Вы — Мои свидетели, — изрек Вс-вышний, — и Мой раб, которого Я избрал, чтобы вы познали и поверили Мне, и уразумели, что это Я; прежде Меня не был образован никакой Б-г, и после Меня не будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, י.

125

ויקם עדות ביעקב

«И установил свидетельство в Яакове». Аризаль поясняет, что это свидетельство — «не сама сущность Йесод, а только свидетельство», то есть свечение.

תהילים ע"ח:ה' Psalms 78:5

וַיִּקָּם עֲדוּת בַּיַּעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בִּישְׂרָאֵל אֲשֶׁר צָוָה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לְבְנֵיהֶם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

...הנה פקודי המשכן הוא יהוד ו"ה דשם הוי"

126

צאינה וראינה בעטרה

«Выйдите и взгляните... на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать». Здесь текст отсылает к своему изложению этого стиха о венце, который раскроется только в грядущем будущем.

שיר השירים ג':י"א Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֹטֶרָה שְׁעֵטֶרֶה־לּוֹ אָמֹן בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ

«И удалю дух нечистоты с земли». Только тогда раскроется сущность Кетера.

זכריה י"ג:ב' Zechariah 13:2

וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא נֶאֱמַר ה' צְבָאוֹת אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְצִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעְבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה

«Ибо, как новое небо и новая земля, которые Я создаю, пребудут предо Мною». Обновление Будущего мира, когда раскроется сама сущность.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לִפְנֵי נְאֻם־ה' כֵּן יַעֲמֵד וְרַעְכָּם וְשִׁמְכָם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

עד הוי בכם

«Авая — свидетель между вами». Знак, указанный в «Зоаре», — большие буквы аин и далет в слове «Шма».

שמואל א י"ב:ה' I Samuel 12:5

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד ה' בָּכֶם וְעַד מִשְׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מִצְאָתֶם בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עַד:

И сказал он им: «Вс-вышний свидетель против вас, и помазанный Его свидетель в сей день, что вы не нашли ничего в руке моей». И сказали они: «Он свидетель».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 26

130

הדם הוא הנפש

«Ибо кровь — это душа». В маамаре кровь рассматри-

вается как жизненная сила тела, исходящая от Бины.

דברים י"ב:כ"ג Deuteronomy 12:23

רק חֹק לְכַלְתִּי אֶכֶל הַדֶּם כִּי הַדֶּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

131

מן המים משיתיהו

Дочь фараона назвала его Моше, «ибо из воды я извлекла его». Маамар связывает это с водой, благодаря которой растёт дерево.

שמות ב':י" Exodus 2:10

וַיִּגְדֹּל הַיֵּלֶד וַתִּבְאֶהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִיהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב', י'.

132

בד"ה מחר חודש

В примечании указан маамар, начинающийся словами «Завтра новомесечье», на который текст ссылается в связи с пекд; он напечатан там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת בראשית כא, א.

133

מחר חודש ונפקדת

Йонатан — Давиду: «Завтра новомесечье, и о тебе вспомнят». Текст отсылает к маамару на этот стих о пкиде.

שמואל א ב':י"ח I Samuel 20:18

וַיֹּאמְרוּ־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקְדָתָ כִּי יִפְקֹד מוֹשֶׁכָּה:

И сказал ему Йонатан: «Завтра новомесечье, и тебя заметят, ибо место твое будет пусто».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

פקד את שרה

«И Б-г вспомнил Сару, как сказал». Пкида из очень высокого источника, коренящаяся в Кетере.

בראשית כ"א:1 Genesis 21:1

וְהָיָה כִּי־יִפְקֹד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ ה' לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

И Вс-вышний вспомнил Сару, как сказал, и Вс-вышний сделал Саре, как говорил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, א.

135

פקד פקדתי

«Я непременно вспомнил вас». Эти слова были даны

Моше как знак избавления.

שמות ג':ט"ז Exodus 3:16

לָךְ וְאַסַּפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם ה' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אֲבֹרְהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד פִּקְדָתִי אֲתֶכֶם וְאֶת־הָעָשׂוִי לָכֶם בְּמִצְרַיִם:

Иди и собери старейшин Израиля, и скажи им: Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Исаака и Иакова, явился мне и сказал: Я воистину вспомнил о вас и увидел, что делают с вами в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, טז.

136

בני במזל תליי

«Дети, жизнь и пропитание зависят не от заслуг, а от мазаля». Маамар связывает «детей», плод союза, с корнем в Кетере.

מועד קטן כ"ח א: Moed Katan 28a:13

אָמַר רַבָּא: חַיִּי, בְּנֵי וּמִזּוּנֵי, לֹא בְּזִכּוּתָא תִּלְיָא מִילְתָּא, אֱלָא בְּמִזְלָא תִּלְיָא מִילְתָּא. דְּהָא רַבָּה וְרַב חֲסִידָא תְּרוּיְהוּהוּ רַבְּנָן צִדִּיקֵי הוּוּ, מִרְ מְצַלִּי וְאֶתִי מִיִּטְרָא וְמִרְ מְצַלִּי וְאֶתִי מִיִּטְרָא,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"ק כח, א.

137

שמאלו תחת לראשי

«Его левая рука у меня под головой, а правая обнимает меня». Союз Зеир Анпин и Нуквы посредством рук — Хеседа и Гвуры.

שיר השירים ב':ו Song of Songs 2:6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחֲבֻכְנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

138

ע"פ אני ישנה

В примечании указан маамар о словах «Я сплю», на который ссылается текст; он начинается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סה"מ תקס"ח ע' כא ואילך. ראה לקו"ת שה"ש לג, ג.

139

קול דודי דופק

«Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего стучит». Слово «дофек» связывает стих с сердцебиением.

שיר השירים ה':ב Song of Songs 5:2

אֲנִי יֹשֶׁנָּה וְלִבִּי עָר קוֹל דּוּדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טַל קְצוּצוֹתִי רִסְסִי לִלְהָ:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140 חכ"י מוחא בינה ליבא
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ת"ו בהקדמה.

141 חכמה מוחא בינה ליבא
 | Во введении к «Тикуней Зоар» (Патах Элиягу): Хохма — это мозг, а Бина — сердце. Маамар усматривает их союз в сердцебиении.
 Tikunei Zohar 17a:17-19
 תקוני זוהר י"ז א: י"ז-י"ט
 מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מכין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.
 Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

142 וכמ"ש בטעמי מצות פי וירא
 | Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה גם אוה"ת שה"ש-ב ע' תפו.

143 הדפק — בד"ה קא מפלגי
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לקו"ת תוריע כב, ב ואילך.

144 הגדול — בך
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

145 הרי יחוד
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

146 כמש"ל באריכות
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לעיל בפ"ב ו, ב. [כ].

147 ואת רוח הטומאה אעביר
 | Здесь цитируются слова из Zechariah 13:2; отрывок приведён ниже.
 Zechariah 13:2
 זכריה י"ג ב' ו
 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמָר ה' צְבָאוֹת אֲכָרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִן־הָאָרֶץ:
 И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут по-

...הנה פקודי המשכן הוא יחוד ו"ה דשם הוי"

минаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יג, ב.

148 השמים החדשים
 | Здесь цитируются слова из Isaiah 66:22; отрывок приведён ниже.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כְאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נֶאֱסָהּ כֵּן יַעֲמִד יִרְעָכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כב.

149 בפי בראשית ע"פ זה
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תו"א א, ג ואילך.

150 והנה קפ"ד קס"א גימט' משה . . שהוא פנימית בינה
 | Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת דברים ע' ח מציינ ע"ז "והוא מבואר ג"כ במא"א אות מ"ם סנ"ה ושמ פי שזה ענין יסודות דחוי"ב". ע"ש.

151 אחי בריבוע גימטריא דם
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 במא"א אות ד סט"ז וב"ינ. [כ].

152 כמ"ש בע"ח
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 שער הארת המוחין (פ"ז). [כ].

153 אדם א' דם
 | Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Shelah (Shnei Luchos HaBris).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 שלי"ה בהקדמת בית ישראל בית דוד (כא, א).

154 ועמ"ש בע"ח
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ע' ח' דברים [?] (וי סע"ב) שכי' והוא מ"ש לאה ורחל (פ"ז-ח). [כ].

155 מהסתלקות אור אבא
 | Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Derech Mitzvosecha.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה בארוכה בדרמ"צ מצות טומאת מצורע.

156

נה"י החדשים

Примечание указывает там объяснение «новых» Нецах, Ход и Йесод.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ליקוט פירושים לאגה"ק סי' א ע' כה.

157

ע"פ א-ל עליון . . ומביא גואל

В этом отрывке объясняется, что слова «дарующий милости» относятся к Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпин, которые каждый раз обновляются, ибо новые Нецах, Ход и Йесод исходят из Кетера; а слова «и приводит избавителя для потомков их потомков» относятся к Нецах и Ход. Таким образом, Нецах и Ход коренятся в Кетере, выше Абы и Имы, подобно тому как ноги несут голову и тело.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת שמו"ע. ראה לקמן מסעי צ, ג. ז, ב. ביאורו להצ"צ-א ע' סו בשם הפע"ח.

АБЗАЦ 31

158

ונשאו המשכן

«И будут нести завесы Мишкана». В примечании «Кехот» сказано, что цитату в тексте следует читать именно так; левиты несли Мишкан.

במדבר ד' כ"ה Numbers 4:25

וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכִּסֵּהוּ וּמִכִּסֵּה הַתַּחֲשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמַעְלָה וְאֶת־מִסְכַּת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Они будут переносить покрывала Скинии, шатёр собрания, его покрытие и покрытие из тюленьих шкур, находящееся над ним, и завесу у входа в шатёр собрания;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

כמ"ש ונשאו המשכן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר (ד, כה) א"י ונשאו את יריעות המשכן וכצ"ל. [כ].

160

והחיות נושאות הכסא

Объясняя, почему ангелы названы «могучими силой», отрывок сравнивает их с теми, о ком сказано: «хайот несут Престол»: они возносят «подобие человека» на Престоле к самому Бесконечному свету; эта сила коренится в мире Ту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן במדבר (יד ריש ב) וש"י וע"ע בשח"ש (ט סע"ג) ושם (כה, ג). [כ].

АБЗАЦ 32

161

ועבד הלוי הוא

«А левит будет совершать служение в Шатре Собрания». Служение левитов — это пение, которое

возносит Мишкан.

במדבר י"ח כ"ג Numbers 18:23

וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֲוֹנֵם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנָּחֵלוּ נִחְלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162

כי גאה גאה

«Буду петь Б-гу, ибо Он превознесён». Здесь имеется в виду маамар на этот стих о пении левитов.

שמות ט"ו א' Exodus 15:1

אֲזַיִר־מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְHavayah וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר אֲשִׁירָה לְHavayah כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וָרֶכֶב וְרָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

ויביאו את המשכן

«И принесли Мишкан к Моше». Здесь имеется в виду Зоар к этому стиху.

שמות ל"ט Exodus 39:33

וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מִשָּׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו קָרְסִיו קָרְסִיו בְּרִיחָו וְעַמֻּדָיו וְאֹדְנָיו:

И принесли Скинию Моше, шатёр и все его принадлежности, его крючки, доски, перекладины, столбы и подножия;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

זמיר עריצים

«Песнь (земир) тиранов будет повержена». Хасидут понимает слово «земир» как «срезание»: хвалебное пение срезает сокрытие животной души.

שעיהו כ"ה ה' Isaiah 25:5

כְּחֶרֶב בְּצִיּוֹן שָׂאוֹן וְרִים תִּכְנִיעַ חֶרֶב בְּצֹל עֵב זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה:

Как зной в сухом месте, Ты усмирил шум чужеземцев; как зной под тенью облака, была низвергнута песнь грозных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

זח"ג רפא, Zohar III, 281a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ישע"י כה, ה. ראה זח"ג רפא, א. וראה באוה"ת דברים-ו ע' ב'רמט.

165

ומס"נ באחד

В этом отрывке сказано, что в каждом еврее есть скрытая любовь к Б-гу, которую следует раскрыть усилиями души и тела, и что для этого установлена молитва: чтобы отдать свою душу в слове «Един», прежде всего

подчинив свою волю Его воле — отстраняясь от зла и совершая добро.

Numbers 13:4:ד"ג: במדבר

ואלה שמותם למטה ראובן שמוע בן זכור:

И вот имена их: от колена Реувена — Шаммуа, сын Заккура.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער ק"ש פי"ב. ב"ח לטוא"ח ר"ס סא. ראה לקמן במדבר יג, ד.

166

רוממות א-ל בנרונם

«Возвышения Б-га — в их устах». Хвалебные песнопения Псукей де-Зимра.

Psalms 149:6:ר"ט: תהלים

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ו.

167

Здесь приводится Зоар к разделу «Пкудей», лист 221б, о служении левитов.

ספר זוהר, פקודי ד' כ"א-ל"א Zohar, Pekudei 4:21-31

Далее читаем: ПОСРЕДСТВОМ СЛУЖЕНИЯ ЛЕВИТОВ. Внутренний смысл этого раскрывает отрывок: «Но левит будет служить Ему (букв. Он)» (Чис. 18:23), что является символом Святого Имени. В этом заключена тайна Б-жественного Имени, которое обозначается словом «Он» (hu), а не «Ты» (athah). Таким образом, Скиния по праву отождествляется со «служением левитов». Можно также сказать, что Скиния и есть «служение левитов», поскольку они переносили её на плечах с места на место, как сказано в Писании: «А сынам Kehата он не дал ничего, потому что служение ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 33

168

בוהר פנחס דרל"ו

Примечание отсылает к сидуру, где подробнее обсуждаются слова Зоара о буквах «Шма» и «Эхад».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם בסידור עז, ג ואילך.

169

אתון דאשתארו ש' מ' משמע א' ח' מאחד וסימן

Рабби Шимон о Шма: после большой аин и далет (эд) остаются буквы шин-мем и алеф-хет; знак этого — «эс-мах», как сказано: «Возрадуюсь о Б-ге»; тому, кто совершает это единение каждый день, свыше уготована радость.

ספר זוהר, פנחס ע"ג:תנ"ג-ע"ה:תס"ב Zohar, Pinchas 73:453-75:462

2Первые 36 строк еврейского текста отсутствуют в нашем переводе. Тогда Пинхас предстал перед суровым судом Ицхака, чтобы защитить мир и закрыть брешь, и потому здесь Пинхас соответствует Ицхаку,1Имеется в

виду, что здесь в тексте в имени Пинхас есть дополнительная буква йуд, благодаря чему его числовое значение равно числовому значению имени Ицхак (то есть 198). и здесь Левая сторона соединилась с Правой. ОН ОТВРАТИЛ МОЙ ГНЕВ, И Т. Д. Здесь упомянуты три владыки Геином: «Гибель», «Гнев» и «Ярость». Увидев, что гнев простирается со стороны Ицхака, он облекся в ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

170

אנכי אשמח בה'

«Да будут слова мои приятны Ему; возрадуюсь о Б-ге». Зоар использует слово «эсмах» как знак букв шин-мем и алеф-хет.

Psalms 104:34:ד"ל: תהלים

יערב עלי שחי אני אשמח בה'

Да будет приятна Ему моя мысль; я же буду радоваться во Вс-вышнем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, לד.

171

ועמ"ש . . הזהר פ' קרח דקע"ו

В примечании указано, где напечатан разбор слов Зоара о разделе «Корах», на который ссылается текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאור"ז צב, ד והגהות בביאור"ז להצ"צ-ב ע' תתקעז ואילך.

172

ויקומו לפני משה

«И поднялись они перед Моше». Здесь имеется в виду обсуждение в тексте слов Зоара об этом стихе в главе Korah.

Numbers 16:2:ט"ז: במדבר

ויקמו לפני משה ואנשים מבני ישראל חמשים ומאתים נשיאי עדה קראי מועד אנשי-שם:

и восстали против Моисея вместе с некоторыми из сынов Израиля, двести пятьдесят человек; они были князьями общества, избранными мужами собрания, людьми именитыми;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

ע"פ שוש אשיש

В маамаре «И я возрадуюсь великой радостью в Б-ге» различаются симха — радость, открыто проявляющаяся вовне, как в праздник Суккот, «время нашей радости», — и гила — радость, остающаяся сокрытой в сердце и прикрытая трепетом, как в словах «радуйтесь с трепетом»; это свойство Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת נצבים מז, א. אוה"ת נצבים ע' ארמא.

174

שוש אשיש

«Буду весьма радоваться о Б-ге; возликует душа моя о Б-ге моём». Здесь имеется в виду маамар текста об

מלאכי ג, טז.

этом стихе, посвящённый внесению радости в имя Авая.

ישעיהו ס"א:10 Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מְעִיל צִדְקָה
יַעֲטֵנִי כְּחֶן יִכְהֶן פָּאֵר וְכַפְלָה תַעֲדָה כָּלֶיהָ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175 וע"פ ויספו ענוים בה'

Примечание отсылает сюда к маамару «И смиренные умножат радость в Б-ге».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויחי שסז, א.

176 ויספו ענוים בה' שמחה

«А смиренные умножат радость о Б-ге». Смирение, качество Моше, прибавляет радость в имени Авая.

ישעיהו כ"ט:19 Isaiah 29:19

וַיִּסְפּוּ עֲנוּיִם בְּהִי שְׂמֵחָה וְאַבְיוֹנֵי אָדָם בְּקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ:

И смиренные умножат радость свою о Б-ге, и беднейшие из людей возликуют о Святом Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 34

177 ביד איתמר בן אהרן הכהן

«...служение левитов, под надзором Итамара, сына Аарона, козна». Последние слова стиха, который объясняет маамар.

שמות ל"ח:21 Exodus 38:21

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכֹּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד
אִיתְמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178 אז נדברו יראי ה'

«Тогда боящиеся Б-га говорили друг с другом, и Б-г внимал и слышал». Речь словами Торы, в состоянии битуль.

מלאכי ג:16 Malachi 3:16

אֲזַ נְדַבְּרוּ יִרְאֵי ה' אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב ה' וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן
לְפָנָיו לִירְאֵי ה' וְלַחֲשָׁבֵי שְׁמוֹ:

Тогда боящиеся Вс-вышнего говорили друг с другом; и Вс-вышний внимал и слышал, и пред Ним была записана памятная книга о боящихся Вс-вышнего и размышляющих о Его имени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

179

ודברת במ

«И говори о них». Стих из «Шма» об изучении Торы, который маамар связывает с Итамаром.

דברים ו':7 Deuteronomy 6:7

וְשִׁנַּנְתֶּם לִבְנֵיךָ וּדְבַרְתָּ בָם בְּשֹׁכֶתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכֶכְךָ
וּבְקוֹמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

ואשים דברי בפיו

«И вложил Я слова Мои в уста твои». Тора, произносимая в состоянии битуль, — это слово Б-га в устах человека.

ישעיהו נ"א:16 Isaiah 51:16

וְאָשַׁם דְּבָרֵי בְּפִיךָ וּבִצֵּל יָדִי כְּסִיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאֲמֹר
לְצִיּוֹן עֲמִי־אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

181

אזכיר את שמי

«В каждом месте, где Я повелю упоминать имя Моё, приду к тебе и благословлю тебя». Произнесение слов Торы привлекает присутствие Б-га.

שמות כ':21 Exodus 20:21

מִזֹּבֶחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה־לִּי וְזִבְחָתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלֵמֶיךָ אֶת־צֹאנֶיךָ
וְאֶת־בְּקָרְךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְכִּיתִיךָ:

Жертвенник из земли сделай Мне, и приноси на нем всесожжения твои и мирные жертвы твои, овец твоих и волов твоих; на всяком месте, где Я повелю помянуть имя Мое, Я приду к тебе и благословлю тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, כא.

182

תען לשוני אמרתך

«Языком моим отвечу словом Твоим». Изучение Торы, когда человек вторит слову Б-га, словно отвечает Ему.

תהילים קי"ט:172 Psalms 119:172

תַעֲן לְשׁוֹנִי אִמְרָתְךָ כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק:

Да воспоёт язык мой слово Твоё, ибо все заповеди Твои — правда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, קעב.

183

להבין ביום השמע"צ . גבי כי גבר עלינו

В этом отрывке объясняются слова «Ибо велика к нам Его милость, и истина Б-га — вовек»: даже самая глубокая любовь остается истиной самого человека, тогда как истина Б-га, в которой Он един и нет никого, кто

любит, постигается лишь в Торе — Его воле. Поэтому сказано: «Мой язык будет отвечать Твоим речением».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת סוכות פא, ג.

184 כי גבר עלינו חסדו ואמת ה' לעולם

«Ибо милость Его возобладала над нами, и истина Б-га — навеки». Здесь текст ссылается на свой маамар об этом стихе.

Psalms 117:2: תהילים קי"ז:ב

כי־גבר עלינו חסדו ואמת־Havayah לעולם ה'לויקה:

Ибо велика к нам милость Его, и истина Вс-вышнего пребывает вовек. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185 כמ"ש ע"פ הקל קול יעקב

Примечание указывает на напечатанный в сидуре маамар о стихе «Голос — голос Яакова», на который здесь ссылаются в связи с силой, нисходящей свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור יט, א ואילך.

186 הקל קול יעקב

«Голос — голос Яакова». Голос Торы, дающий силу выше.

בראשית כ"ז:כ"ב: Genesis 27:22

ויגש יעקב אליצחק אביו וימשהו ויאמר הקל קול יעקב והידיים ידי עשו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот оцупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187 ויאכלו וישתו

«И они созерцали Б-га, и ели и пили». Здесь имеется в виду маамар из «Тора Ор» на этот стих.

שמות כ"ד:י"א: Exodus 24:11

ואל־אצילי בני ישראל לא שלח ידו ויחזו את־האלקים ויאכלו וישתו:

И Он не простер руки Своей на знатных из сынов Израиля; и они созерцали Б-га, и ели и пили.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 35

188 ואהבת את

«И возлюби Аваю, Б-га твоего». Низшее единство — «расчёты Мишкана».

Deuteronomy 6:5: דברים ו:ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל־לִבְּךָ ובכל־נַפְשְׁךָ ובכל־מַאֲדֶךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189 הוי אלקינו

«Авая — наш Б-г». Моше включает себя в первый стих — единство, которое засчитывается по его слову.

Deuteronomy 6:4: דברים ו:ד

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אחד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 36

190 להנחיל אוהבי יש

«Чтобы дать любящим Меня наследовать сущность (еш)». Бина — это еш, и ее ответное проявление — любовь.

Proverbs 8:21: משלי ח:כ"א

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191 אם הבנים

«Он поселяет бесплодную женщину в доме ее, радостную мать детей». В Каббале «мать» — это Бина, из которой рождаются эмоциональные качества, начиная с любви.

Psalms 113:9: תהילים קי"ג:ט

מושיכי עקרת הבית אסהבנים שמחה ה'לויקה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 דלית מחשבה תפיסא ביה

«Никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Бесконечный (Эйн Соф), раскрытый в Хохме.

תקוני זוהר י"ז א:י"ב: Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרנין לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (ני"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 37

193 ע"ד שכי הרמב"ם

Примечание отсылает к подробному разбору выше в этом маамаре, где аналогия Рамбама применяется к запретам: они отрицают то, что скрывает Б-жественность, и требуют воздерживаться, а не действовать; тем самым они раскрывают самоустранение души и приводят к единству Аба и Има.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ו, ד.

АБЗАЦ 38

194

בארץ לא זרועה

«В земле, не засеянной». Прочтите так: «„не“ засеяно» — запреты.

Jeremiah 2:2 ב"י: רמיהו

ה'לך וקראת באזני ירושלם לאמר כה אמר ה' וזכרתי לך חסד נעוריהך אהבת כלולתיהך לכתה אחרי במדבר בארץ לא זרועה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195

חכם עדיף מנביא

«Мудрец выше пророка». В примечании «Kehot» добавлено, что это изречение встречается и в других местах.

Bava Batra 12a:14-15 ט"ד-ט"ו: ב"בא בתרא

אמר אמימר: וחכם עדיף מנביא, שנאמר: "ונבא לבב חכמה" - מי נתלה במי? הוי אומר: קטן נתלה בגדול. אמר אב"י: תדע, דאמר גברא רבה מילתא, ומתאמרא משמיה דגברא רבה אחרינא כותיה. אמר רבא: ומאי קושיא? ודילמא תרוייהו בני חד מזלא גינהו! אלא אמר רבא: תדע, דאמר גברא רבה מילתא, ומתאמרא

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב יב, א. ועוד.

196

כענין — אסתלק

В примечании издательства «Кеот» сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (хоса-фот); выше, 20b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

АБЗАЦ 39

197

אלה פקודי המשכן

«Вот исчисления Мишкана, Мишкана Свидетельства». В заключении вновь приводятся начальные слова стиха.

Exodus 38:21 כ"א: שמות ל"ח

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת הלויים ביד איתמר בן-אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 40

198

רבבה כצמח השדה נתתיה

«Я сделал тебя мириадами, подобно полевым растениям». Рост через «ничто» — до «украшения украшений».

Ezekiel 16:7 ט"ז: חזקאל

רבבה כצמח השדה נתתיה ותגרבי ותגדלי ותבאי בעדי עדיים שדים נכנו וישערה צמח ואת ערם ועריה:

Я дал тебе вырасти, как растению полевому. И ты выросла, возмужала и достигла необычайной красоты: груди твои оформились, волосы твои выросли; но ты была нага и обнажена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199

ועטרותיהם בראשיהם

«Праведники сидят, и венцы их на головах». Венец — это Кетер.

Berachot 17a:12 כ"ב: ברכות

מרגל לא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משה ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berachot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

200

ישנה אדם לתלמידו

Здесь цитируются слова из Pesachim 3b:3; отрывок приведён ниже.

Pesachim 3b:3 ג'ג: פסחים

ובאורייתא מי לא כתיב "שמא"? אלא: כל היכא דכי הדדי גינהו — משמע כלשון נקה, כל היכא דנפישין מילי — משמע כלשון קצרה. כדאמר רב הונא אמר רב, ואמרי לה, אמר רב הונא אמר רב משום רבי מאיר: לעולם ישנה אדם לתלמידו דרך קצרה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ג, ב.

АБЗАЦ 41

201

עד פה תבוא

«До сих пор дойдёшь, но не дальше». Третье значение слова «ад»: предел.

Job 38:11 כ"א: איוב

ואמר עדיפה תבוא ולא תסיף ופא-ישית בגאון גליה:

И сказал: «Досюда дойдёшь, но не дальше; здесь останутся твои гордые волны?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202 ששם עלו שבטים

«Туда восходили колена... свидетельство для Израиля, чтобы воздавать благодарность имени Б-га». Восхождение к Кетеру и признание, к которому оно побуждает.

Psalms 122:4 תהילים קכ"ב:ד

ששם עלו שבטים שבטיקה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 42

203 ע"י — תיקון

В примечании «Кегот» сказано только: см. примечание Ребе, напечатанное в дополнениях (осафот); выше, 20b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהוספות — לעיל כ, ב.

АБЗАЦ 43

204 פקד פקדתי

«Я непременно вспомнил о вас». Пкида — от Кетера.

Exodus 3:16 שמות ג':ט"ז

לְהָאֶסְפֹּת אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם הִי אֱלֹקֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹקֵי אֲבֹרָהֶם יֵצֵאֵךְ לֵאמֹר פְּקֹד פְּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הַעֲשׂוֹי לְכֶם בְּמִצְרַיִם:

Иди и собери старейшин Израиля, и скажи им: Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Исаака и Иакова, явился мне и сказал: Я воистину вспомнил о вас и увидел, что делают с вами в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205 קול דודי דופק

«Голос возлюбленного моего стучится». Ответ свыше на рацо и шов сердца.

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה':ב

אָנִי יְשֹׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־לִי אֲחֹתִי רַעֲיָתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קַוְצוֹתִי רְסִיטִי לִילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 44

206 ועבד הלוי הוא

«А левит будет служить». Пение во время чтения Псу-

...הנה פקודי המשכן הוא יהוד ו"ה דשם הוי"

кей де-Зимра.

Numbers 18:23 במדבר י"ח:כ"ג

וְעַבֵּד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יֵשְׂאוּ עֹנֶם חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собраний, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207 ודברת כם

«И говори о них». Изучение Торы — главная цель.

Deuteronomy 6:7 דברים ו':ז

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַבְיְךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכְךָ וּבְקוֹמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pekudei/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак